

ယူနိုက်တက် နိုင်ငံများ၏ အဖွဲ့အစည်းများ

UNHCR ILO

အလုပ်သမားများ၏ အခွင့်အရေးများ



အလုပ်သမားများ၏ အခွင့်အရေးများ

တစ်ကရုကရိထိန်သး အခွဲအယာ်

အလုပ်သမားများ၏ အခွင့်အရေးများ

အလုပ်သမားများ၏ အခွင့်အရေးများ

အလုပ်သမားများ၏ အခွင့်အရေးများ

MAP W>u&u&dt RArw>Ekl I

rkqwertt RAvXuDuD wl tyRM. unxobvu&A(NGO)s td xD OJ .wbk;zk. vBl
w>u&u&wz. tRA [;wM>w>vYr*rtw>cfw>, mt *BA' DwuwbCAQD xBpROyRwz. M.
'bdurRvRxD vRxA rR' d xD tw>td rA' DtyBWOXt *BM. vBlAursobvu&XweBARw>
b. C;' Bcd CXMqX <AweRrR' d 'H rd u&h pH <A' DweRrRw>' DyRwOXA' bdurRvRtObh vX
uol. xD cgqhngw>*Xw>uRt *BAcd Jkt d xD usl plw>[EklvA tuxD to;obh wz. M.
vBl

qXuwbct RAw>w, ;ymOJ . vYArRw>zdVxt b. okvDokusVxt [MxUBy, BAu
td Oht gV(115)uuGA vX [Jtd qdOArwrbA [rRw>ZuDuD wl tyRtRM. vBlAyOJ . (MAP)yB
rRw>zdyeDup>' .yOpAuDAyrhyRvxt [MxUBy, BA rwrhAyvBpRvXUBy, Bu vkk' l. zdVz.
M. vBlAy*ku spkymzB M>w>*hw>uB. C;' DArRw>zdVxt b. okvDokuswz. ttd tgtg
wobz tob. C;' DAw>td o;vYqurd urR' RxD yB rRw>zdVxt b. okvDokuswz. tw>
td rAZt td qdvXuDuD wl. tqXuwb t cgM. vBlAy&RvDw>*hw>uBvHuWz. <A(C D)' D
vD RuBrJuZA' Dy u&u&ph uDuRv vBw>RvDw>u vkt w&l. vBuRvDwz. A(FM)AVX
, R' d tushA' D w>*hw>vYqurd b. xB. C;' DArRw>zdVxt rRw>vXuDuD wl tyRM. vBlA
w>*hwz. tRy. Ckk' D

- yB rRw>zdV>cfw>, mwz. A(w>zhw>rRw>bX' D w>od w>odwz.)
- yhrkw>cfw>, mA(y. Ckk' Drkcgw>x b d w l k od ApR o G w r R v j)
- w>okvDokus t zVph A(yB rRw>zdVxt b. okvDokusw>*hw>uB Ckk' D w r R e D) rRCg
rRo. p&D)
- w>ul. b. ul. oht zVph A(yB rRw>z b k v D o k u s v x t ' d w k c d y B' D z b. w z. t * B)
- w>qf;w>qgt *h t u B(A C k k' D HIV/AIDS, w>qd u g u o h ' D o ' X [k o ; A w > y R z s v X w >
z h w > r R t v D)

okhtl. ' dA' dM>b. yw&RvDvHvWz. tRArwrbACkoh ngtgxD b. C;yuRvHvB
tw&l. vBuRvRtqXuWz. ' BA' koh ngb. yBwuhA' Dzbk; yw&RvDvHvWz. ' BA' d
ue. yuRvHvBtw&l. vBuRvRbOXA' koh ngb. uRyRvAok>xH w>qurd b. C;' DAr
w&RvDwz. tzBd A' bdyub. rR' RxD tBvCgqhngt *B' M. M. vBl

yoh ngvYrOkvDokusvz. tw>rRt gOA' DrRw>ql. ' d r; b. q. AyqRk v>vYu
td ' D w > c f w >, m v Y u x H v h t d o u d ' D o k k. v B l A n E k y u d w > t d z B ' D w > w X y D o u d A v B
qD. w>vYhrkwz. t *BA' D w > r R t c f t, m t *h t u B w z. M. v B l A y r R p R e R o l c z y u s h X M > e R

သွေးသွေးခွေး [ဟိယုဂ်ဘူဝေဒါန နှင့် တီ၊ မ] . ယုဂ်ဘူဝေဒါန နှင့် တီ၊ မ ; (ဝေ) နှင့်
ဝေ' နှင့် ယုဂ်ဘူဝေဒါန နှင့် တီ၊ မ . သွေးသွေးခွေး
ပုဒ်ဝေ . နှင့် ယုဂ်ဘူဝေဒါန နှင့် တီ၊ မ . သွေးသွေးခွေး

ယုဂ်ဘူဝေဒါန နှင့် တီ၊ မ . သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ ; သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ
ယုဂ်ဘူဝေဒါန နှင့် တီ၊ မ , နှင့် တီ၊ မ သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ . သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ . နှင့် တီ၊ မ
သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ . သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ ; သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ
' နှင့် တီ၊ မ သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ . သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ ; သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ
ပုဒ်ဝေ . သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ . သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ * နှင့် တီ၊ မ [ဟိယုဂ်ဘူဝေဒါန
ဝေသွေးသွေးခွေး . သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ ; သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ . သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ
တီ၊ မ . သွေးသွေးခွေး

နှင့် တီ၊ မ သွေးသွေးခွေး (MAP) သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ . သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ . သွေးသွေးခွေး
ယုဂ်ဘူဝေဒါန နှင့် တီ၊ မ ; သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ သွေးသွေးခွေး နှင့် တီ၊ မ [ဟိယုဂ်ဘူဝေဒါန



w>fxfcfWz.f

w>*h

ubstlyR

Ôအတိတ်ကတိလောညါ	၅
Ôအတိတ်သံကွပ်သံဒီးပုၤမၤတၢ်ဖိလၢတၢ်မဲဆိး	၆
Ô စုနီၣ်ဂံၢ်နီၣ်ဒွး လၢပုၤမၤတၢ်ဖိဒီးန့ၢ်ဘၣ်ဝဲ ဖဲဝဲမဲဆိးဒီးဝဲကံၣ်မဲတဖၣ်	၁၀
Ô သဲစးတၢ်ဘျုးအထီၣ်ကတၢ် လၢအဖိၣ်ဂံၢ်ကျၢပုၤမၤတၢ်ဖိတဖၣ် အခွဲးအယၢ်ဖဲ ၁၉၉၈နံၣ်	၁၂
Ôအကျဲလၢအဒိသဒါပုၤမၤတၢ်ဖိလၢအဖိးသဲစးတၢ်ဘျုး	၁၆
Ôပုၤမၤတၢ်ဖိအတၢ်ထံၣ်လိာ်စံးကတၢ်ဒီးနီၤလီၤသကိးလိာ်အသးတၢ်ထံၣ် တၢ်ဆိကမိၣ် လၢတၢ်ဒီး တၢ်အဘၢၣ်စၢအံၤ မ့ၢ်ပမၤအီၤသ့စ့ၢ်ကိးဧါ	၂၂
Ôအတၢ်မၤအဘျုးအလဲလၢကြၢးဒီးန့ၢ်ဘၣ်ဆၣ်တဒီးန့ၢ်ဘၣ်တဖၣ်	၂၉
Ôအတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်လၢပုၤမၤတၢ်ဖိတၢ်ကြၢးန့ၢ်က့ၤဝဲစုအိးလိး, ပုၤမၤတၢ်ဖိဘၣ် တၢ်နီၤပးထီၣ်ကွံာ်အီၤတဘၣ်ဘျိးဘၣ်ဒါလၢတၢ်မၤအပူၤဒီး အတၢ်ကမၣ်တအိၣ် နီၣ်တမံၤဘၣ်	၃၁
Ôအတၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချုပူၤဖျဲးဒီးတၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးလၢတၢ်ဖိးတၢ်မၤအလီၢ် ဒီးတၢ်အိၣ်တၢ်ဆိးအလီၢ်	၃၅
Ôလၢဒိၣ်စုဘၢၤ၁၈သီ မ့ၢ်ဝဲဟီၣ်ခိၣ်ဒီဖျၢၣ်ပုၤမၤတၢ်ဖိအမုၢ်န့ၢ်ဒီးမ့ၢ်ဝဲ မုၢ်န့ၢ်တနံၤလၢပဝဲခဲလၢာ်အဂီၢ်	၄၈
Ô၂၀၀၁နံၣ်တၢ်သိၣ်တၢ်သီ သဲစးတၢ်ဘျုးအထီၣ်ကတၢ်လၢအပာ်ပနီၣ်ဃာ် တၢ်ဘျုးတၢ်လဲဘၣ်ဃး ပုၤမၤတၢ်ဖိလၢကြၢးဒီးန့ၢ်ဘၣ်က့ၤကျိၣ်စုအဘျုး အဖျိၣ် တၢ်လၢာ်ဘျုးလၢာ်စုဒီးစုအိၣ်လိးတဖၣ်	၅၁

တၢ်ကတိၤလၢညါ

yRud*R' Jue>[lb. Olw>uwHzd>Xtrh "No Human Being Is Illegal"
 " ဟီၣ်ခိၣ်ဖိလၢအတဖိးသဲးစးတအိၣ် " 'fw>uwHzd>vzX. tRt odAyemvXyRud*R' Jp;
 xD vXt td zd. vBvRvM. Azdop;vM. vBIAwu;' Hb. ' fyrbvR[D cd zdv*Rt
 odw>od w>Oymyed OlvXytd 'Dw>c&w>, m' ftrhAyB*hO&G, mC&C' ByRrRw>zdt
 c&t, mM. vBIAb. q. yBveReBb. C;' Dw>c&w>, mAw>od w>Oit clynpHw>
 M. woh ngOJ . b. M. vBIAyOJ ftrhByRrRw>zdvXt b. okvBokusvz. Arhytd
 'Dw>c&w>, mvXyuc&D 'fw>od w>Oymyed OJ . todphud{q]

vXw>M. tCd>HvXyXk&D b. C;' B?yRrRw>zdt c&t, m/wbh tR
 td C&C' Dw>od w>Ob. C;AyRrRw>zdt c&t, mtgr;vXyqudugt BvXyw>
 td rityR' bdurR*RxD <ArR' d xD x&D w>td ritwBywM. vBIAyemvXyRrRw>
 zrhoh ngeyXb. C;w>*h tOJtR' DAu' dM>b. w>ol. rhb;rh&Atd 'Dw>bH w>
 bXAwb. w>qD wHrRt Bb. wu;b. AurR' d xD x&D w>td ritwBywvX
 tup' .OM. vB

vHed. uswbh tRAtd y. C&C' ByRrRw>zdt w>od w>OvXtrhAw>td
 ql. td clAyRz' Dw>b. ' b. xHvXw>zhw>Rt vB AyurR' vJ. zlvXyw' dM>b.
 w>u [ku, mtcgAyurR' vJ. zlvXyrbw' dM>b. w>b;w>vJt cgC&C' BAw>oh
 ngw>yXb. C;Aw>c&w>, mvXyRrRw>zdvXt b. okvBokusqXludw>bh 'Dw>
 bh tBx. pR' BAw>vXt &H d uwXM. rhOJ . Aw>vR&zt eDuBb. C;w>*h vnt
 rh&t wBvXyRrRw>zdvXt ReXOJ . M. vBw>od w>Oit Ru.b&OJ . zlyqudugt BvXyw>
 td ritqXuw>wu;b. eBvBoudAwbudvXt *hb. C;' BAw>vR&zt *hoh
 wz. M. vB

rJ(y) tw>u&Xudt RARoudw>' ByRrRw>zdvXt okvBokusvz. , H
 OJteH (10)wqHvAYrk>' B[h *H[h bywRoudyRrRw>zdvXt vtho
 udpkRrRoudw>vXyRrRw>zdvXt c&w>, mt t *B Ayhrk&G, mt *BAw>td ql.
 td clc&G, m' ByRrRw>zdvXt hO&G, mt *BM. vB



W>oLufoH dyBrRw>zdVXObqD

သံကွဲ- နတ်တုလကီကိုတိုက်အပူဆေးယံလဲလဲနဲ.

phqk= , [lwk/vuBuB wl tyRz(1997)eH M. vB

သံကွဲ- ဆန်မနုအဆီနတ်တုလကီကိုတိုက်အပူဆေးယံလဲလဲနဲ.

phqk= uBy, Bw>zhT D rRtD w>td o;t CdV B

သံကွဲ- ဝဲလကီ နတ်တုလကီကိုတိုက်အပူဆေးယံလဲလဲနဲ.

phqk= , p;xD rRw>zcf. yH , . w>RvB(csmY) mpu&MM. vBIAORt vBcH, q,rRu' Bw>zb> pgcBv>RvB(bmpm;qB u&MM. vBIAORt vBcH uRrRu' guRw>vXtg' . wuhAyBtg'RudOJ . vX oJcBt x>w>RvB(oufHt xnpu&MM. vBIA t cjt R, rRw>z(rDvKpu&MM. vBIA, rRw>vX (rDvKpu&MM)cH vHAZVX, p;xD rRw>obD t cgzvR'm' foDw>Rup>tRto; *R' d r;IAvXh yrRw>, HixD , HixD , HixD ' BAw>td w>qdvBueDkAtD t BueBxD Ok[h vgvBueBxD Oph uDM. vB [h pph uBwvKxD yBxD b. I uBuB wl. y' d ymzgx D Obp;w>bD b. q. w>Rup >wvRrRyMxDb. I xHt BhuDph uBvXy' d [h vBOM. w>Rup>w' kolyOJ . b. IArh wcd [h oYBxN/yRoDRvXt [M, BvXw>RvBtuyRvXvRuh/Roh wz. OR' BAXkxD MyBxibh wz. tR' B' BvYobxibh wz. tRvBw>th qgvBhuBwtd vKvXvD vD b. Iyw>RvBoJt R rhvXtd b;vho;' Boh cd rkt [H t CkNvXt vkObh wz. M. [h vByBxHt BvB

သံကွဲ- ဆန်မနုအဆီလကီ နတ်တုလကီကိုတိုက်အပူဆေးယံလဲလဲနဲ.

phqk= yw' dM>b. xH R'Rb. Iywob. rh t b. IAvkyuzit D w>t *BhuDyeBup>' . yOb. rRM>vXqED <Aob v;<b. [;Cob rkOR; b. zD D w>vBIA rhrvXr wcd [h yBb. q. wBb tD b. Iw [h tD ph uDyBrRvXyB. rRw>vXt BxR(σ)w>Rt qXu wBhuBb. IA [h tD yBrR weMM. (3) bA *BcBArk qcd D [gvBcZA(5:00)e. &H M. vBIAvX [gvBcyb. rRt BxRw>Rb. q. w [h yRw>Rt b; t v b. I [h tD yRw>td w b. qBb. u wBhuBb. IyBvXto. ORoh w z. Ab. yBtD ' . w>tD vXteBup>vBIAw [h ph uDyBw>Rt b; t v b. IA [h yBx(' gzi zB) vB

vXw>od w>ob t yRw>Rup>uX [h yOJ . yBrRw>zdt b; t vIweMM. (134) b;M. vB t cjt RweRt wByRyM>b. w>b;w>vX(60) b;M. vB vXw>Rt yRyOJ . yBrRw>zth qdubx D w>*R'R' B'tg' . wuhyvRupg, gbsyo;vXyBueBuoH t OR' XM. vB w>Rup>wvRqBhuB yBb. IA *RvXytd ' dyBrRw>zdVh t ko;vXt zDop;vXuBuB wl. yRt Caytd ' BcB, mvXyvr

upg, glogyo;vXw>qg[H z; ' d M. vBIAvXw>RyRyVXt rR' DoyRed to;oh wz. r; tObh
wD xD OjVxob/h yR' DqDf . qLw>qg[H z; ' d M. vBlb. q. Arhkw>t b; t vJ yebup>b.
[h c/vXm vBl

b. C; ' D w>* h t Ojt RyOj . yBrRw>zdvXmArhVXywo;rib. tCyOj . u' u' jymzB xD
yo; ' DAC kXxD (E)OR' BAvRwX yD wX yD Boh cd M. vBIAvRwX yD wX yD w>* h' fob tObh
ublb. uRM>yBw>* h ubh wz. tRM. vBIA' f w>od w>Dymzgx D Ojt odyCkx D vXu [h vB
uRyRvgvAblb. uRM>yBrh t' D xM. vBlzVXy tD rRt qXuwB' . vMA tObh w>* h t ug' d
r h t d xD M. [JudyBph uDvBIA t' & [JudyRrhwvRb. ' BA [Df . qly t d ' Dqd udyolyM.
vBIAw>oh wz. tRblb. uRM>yBwuhAw>* h vXywo; rHt Boh wz. M. Ayu f ed Cm t BOR' D
wD xD qIt Obh t t d M. vBl b. q. Ab. C; ' D w>* h Ojt RM. tObh b. [Hw>qXuwB t oD
(10)AwkV(15) oM. vBIAw>Rup> h wblb. M>yBw>* h t Ojt RArh wvRrRym xDf . vX(7) oD
wByR' BAYObh yuywku h w>RM. vBl

y [h ' foh ngq Cm t Obh vXy wvRw>RvRb. lywD xD ORt vBc(7) oD t wByRM.
ywvRw>Rb. IAZVXywrRw>RvRb. t qXuwBAw>Rup>wDf . ?okw [Hw>Rb. ' D
[; xD u h vX, wRt yMw b. rlvXw>zit h w>R/IAoh cd [D ; xD u h yRvXt w>Rt yR
vBIAyqJus' D w>u&X u&d fodu vRwX yD wX yM>yB' Dyoh cd vBIAw>u&X u&d vRwX yD wX
yD t Bb. q. A t OjwvRrRym xDf . edvRb. IAw>* h t RORt vBcAw>Rup>w [h yBxH Drh t vR
b. lzM. t cgyBrRw>zdvRvXt pht d oh wz. yROyewX <b. [; CkD oh r kAcD O. ' fodu
t d b. ' D t d b. t *DM. vBIAu t d b. rRt *Dph uD AYB* RvXt t d b; ' Dyw>RvBwz. ArhVX
o; unBlb. yBt Cq [h t D yB [b; M. vBIA [b; vXyB [J [h t D yBwz. t h w>RyZt D t BrV
bD BAYymzB xD v h oundyo; ' Dy t D oundrM. vBl r h vX u o l w c M. y h r k w z. [; Ck] t D
w> ' dw>v. r h vXy h c g w c [; CkD t D n. M. vBIAw> ' dw>v. Aw>z h w>n. vXy' dM>wz. yzD
t BrDR' BAY t D oundw b D C M. vBl yOj . c/vXy t d zlvRvBvBIAy w [; xD w>Xb. lyrb [;
xD w>X' D z g v B * m' f o d A y r h y R v X t w z d o p ; b. t C A y w [; xD w>Xb. I A O R t v B c A y q J u s
' D r J (y) t w > u & X u & A y C h t R w > R p R A y w b. t D w > * h w > u h v X y b. u S q X r h o h w z. M. v B
r J (y) t y B r R w > z [h u l. y R v X o k w b. [; xD w>X w * R l y O j . u d * R ' J y v R r R y m x G w > [h u l.
[h z ; o h w z. t R M. v B I A r h v X y w > R u p > w c A ' b o d y t d z i t R o k w M > v R w * R t * D M. t O b h r R
y S r R z k y v X u u d O j . y R u B t y R b. r b. ' g' f o d u [z D y B t * D M. v B l v c h h v X y t d w b l. v R
b. t C A y O b k D y w > b d w > P R O R A [; xD u h v X w > R v B t y R b. q. A ' b o d y u t d u q d b. t * B
r J (y) t w > u & X u & L i G & I. u S M > y B w > v X y * D c v X m M. v B I A y [; v B O R t v B c A y v R x D g O j . w > b
r h t z X w > R v B (r D v H p u & k v X w c M. v B l



သံကွို-နလဲ ထိဒါ တါလီဝဲလံာ်.

phqk= yvRxD gw>vDzW>wDqX' b' XyBrRw>zdt OR' X.M. vBIAyvRt cD xHwbDvXt Obh t OR ' X.M. yBvXUuawBUsHxMiyBwtd b. IA t Obh oluSyRvXuD wI. t ushb. q. ArhVkye>wyk b. t CAub. rR' fvl. woh ngvRb. IAOR' XzM. tyRb. rib. ' gwz. wjyBvXyub. CjyBvX uawBUsHxHw>vXy*BM. vBIAzlvXyCjyBvXt uushxMiyBw>t qXUwBM. ArhVkyBvXUu wBUsHxHw>w*PohuDAwrhYzDop;b. t CAyb. , d vXuzD yR' Byyht Obh t cHwbl. b. I yqIud' DrI(y) tw>u&XU&dvAyvd b. yBvXUuushxMiyBw>t *Bt Cdt Obh qBvBM>yRyB w*RVXUuushxHw>t *BM. vBIAwRkVly' dM>b. yBw*RVXUuushxMiyBw>w*ROHt vBcAyvRwD xD w>*hOIt HqAw>wDqX' b' XyBrRw>zdt OR' X.M. vBIAwD xD w>Rt ORt vBcAw>wDqX' b' XyBrR w>zdt OR' X' xkD M>yBvXvHw>u vH. vBvXvHw>u vkwbh tyRt HymzqxD OJ . vAok w>Rup>tw>ur. wtd b. l w>ur. td vYobYBrRw>zdvcbvBIAvXw>M>t CdxkD OJ . w>u vkwYokwtd ' Dw>cBw>, mvYokw' dM>b. w>bt w>vBdvrRb. vBIArhvXyz;vht OJ M. wb. b. t Cdt(y)' D, BcRtIt w>u&XU&dz; ' jcl. yR' DushxMiyBt CAyoh ngb. uR w>*h t OIt RM. vB

သံကွို-တါတြိဆာဒိသဒုတုမတါဖိအဝဲဒုတုဘဉ်မူဘဉ်ဒါတဖဉ် မဟုဲမဟုဲး သုအိဉ်တမံမံခါ.

phqk=A t Obh rYBrRzkyR' jwoh ngb. IA t Obh wDJ . vYobYBrRw>zdbh wz. t ROkRxD g okw>Rup> ftRt bK; td ' fvl. IAokD gw>t Rrhw>u vBvBIAw>Rup>Rw>b. ' X' Aok td ' DOkRwX w> ftRt cDyndtd ' fvl. IAwDJ . vYokz. t ROkX w>AzgvR'm' bDvYob; vPhD vBM. vB

w>wDq' b' yRrRw>zdt OR' XvHw>uvkch wz. tRrRvXywo;rlb. tCdyCw>R
pRvXrj(y) tw>u&X&dt td M. vBlArRvXywo;rlb. tCdyub. qIrr' Ml. ' Dywoh ng
b. IA' M. todAyub. rRtRtututuvRwHvBqj' Ml. M. ywoh ngb. lAyB&DvXy* Dphud
wtd b. lAyub. vRXd w>rt' Ml. ywoh ngb. lAw>*hOjt RrRvXyRvXyebup>wob. t
CdyCw>RpRvXrj(y) tw>u&X&ph; xD vXtcD xHwRkXt uwXAM. vBl' l w>wDq' b' yR
rRw>zdt OR' XymvRw>uvkt odArRvXywb. o; b. ' DAtI ' dqlwD zgxD w>rtOjt Rqngt
CdyCw>RpRvXrj(y) tw>u&X&dt d M. vBlAwRkXywd zgxD w>rtOjt RORt vBch DvXpH
nd ubt OR' XwcludoribrdOJ . yRrRw>ZCk' DwrRup>vXw>*hOjt RrRt uvkuvXAM. vBlOR
t vBchv>*hOjt RyrRwvXw>trRt wM. w>*h vXywd xD wz. tReROJ . M. vBlwrRvXy' dM>
b. phit Cwvrb. l' ph nd ubt w>od w>BAw>bXqXwH Ojt odAyo; cphudvXoOb; ySpk
ud [h vRw>uvk vXyRrRw>zdt w>ur. wtd edvRrb. M. vBlw>vXyRrRw>zdwD zgxD w>rt
w>&wz. rOJw>Rw>wD vXvBlAy' dM>b. uROJ . phit vDM. vBlAwRkXyXH phwbd Dyoh
ngb. uRohXyw>rtw>ROjt ReROMIAo; ckd r; wRk . vHwvohvRb. M. vBlAw>vX, tI ' d
phvXcM. rh' ft RAw>Rup>wz. ' ft Obh w>b. o; Aw>rd M>o; vDt odArROJ . yRrRw>Zd' . t
o; wob. M. Auoh ngOJ . ' Dtd xDvXvXt cd EmyRM. vBl

**သံကျွဲ- ဝှါမာတၢ်ဖိလၢတၢ်မာလီၢ်အဂၤဇၢ်ဂ့ၤ, ဝှါမာတၢ်ဖိလၢအတီၢ်ထီၣ်တၢ်မူးတၢ်ရၢ်လၢတၢ်တြဲ
ဆၢဒိသဒၢ ဝှါ မာ တၢ်ဖိ အဝဲဒၢမာဖၢ်ဂ့ၤ, နအဲၣ်ဒီးတဲအါထီၣ်ဒိလဲၣ်.**

phqk= , tI ' dwtObh' ft RvXvXtrwv>yw>rtw>tubEb. M. Aub. oluSvXt
td ' Dv>vRcd fbd tuwb. yRt *BM. vBlAvXyw>Rt yRAw>Rup>RyRrRw>b. w>od w>OD
M. A' bdyokvtd bD bD ' Dtd Cuvmw *Rt *Dy-uX [h ul. [h z; tObh M. vBlYOJ . phud
' bdyuM>b. w>RrRt *BM. Axbyb. wb. tObh M. vBl

သံကျွဲ- နအဲၣ်ဒီးဟ့ၣ်တူၣ်ဟ့ၣ်ဖးအါထီၣ်ဒိလဲၣ်

phqk= vXyOJ . yRrRw>Zu' lu' Jt bx pRAYtI. ' d' kt d xD yRrRw>zdt u&Xz; ' d wzkvRrRw>
u&X&dvXtrRpRyRrRw>zbh wz. t bx pRA' fod' DECT u&Xzvwzkt odM. vBlAb. rERkt Cd
vI. M. yRweReBM. exwyXb. lyRweReBM. w>Rup>Rt RuvRuvmb. q. wDJ . wbl. b. l
tg' . wubYOJ . yRrRw>Zwz. yyBlb. w>Rup>tCdyb. td upkM. vBlAb. rERkt Cd vI. M.
yRrRwX. tRoemuAwRvXvRqIb. lAw>Rup>RyRvXt d ' DtpurRvBlAyRrRw>zdt RrRt w>pd
urRwtd w>dvRvRb. lRrRv' dH DuvR' dH . yRrRw>Zd vBlw>Rup>vR' dHwM>b. l vX
w>M>t CdvXyOJ . yRrRw>zdt bx pRAYtI. ' d' kt d xD EC t u&Xz d fod' DArRoudw>vXy
qhguoht *BM. vBl

စုနိဉ်ဂံၢ်နိဉ်ဒွးလၢ ပုၤမၤတၢ်ဖိဒီးန့ၢ်ဘၣ်ဝဲဖဲ ဝုၢ်မဲဆိးဒီးစ့ၢ်ကံၣ်မဲတဖၣ်

တၢ်မူးလၢဘၣ်တၢ်မၤအိၤဖျိတၢ်သိၣ်တၢ်သိၣ်ဖဲဝုၢ်ကံၣ်မဲဒီးအတၢ်ကဲဘျး

eH	w>zHw>rR	eD *HA		phvXw>' dM>b. wHvH
		cg	rKAA	
2006A	w>ol. xD bBkD t vB	6	4	A42<653I=
	rRw>vX[H yR	=	2A	9<707I65I=
	wvHwysmb. ' b. xHvXusrk	=	2A	136<126I=
	အဲလၢ်၁၄၈	၆	၈	၁၈၈,၄၈၆.၆၅.-

ပုၤမၤတၢ်ဖိအနိဉ်ဂံၢ် လၢအအိၣ်ဒံးလၢတၢ်သိၣ်တၢ်သိၣ်အတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤအပူၤ ဖဲဝုၢ်ကံၣ်မဲ

eH	w>zHw>rR	eD *HA		phvXuX' dM>b. ' H
		cg	rKAA	
2006A	w>ol. xD bBkD t vB	7	6	A41<342I=
	rRw>vX[H yR	1	1A	AA33<290I=
	wvHwysmb. ' b. xHvXusrk	=	2A	A65<550I=
	အဲလၢ်၁၇၈	၈	၉	၁၄၈,၁၈၂.-

w>trI;wz. vXrI(y) tw>u&X&H pXOJyBrRw>zdM>Xt b. C; ' BAw>od w>op; xD
vR2004=2006eH zArbq<A uH rIw>vB' B yBrRw>zdM>Xt M>b. wHvXw>bI;w>vJ Bpht BvBw
u;b. t d ' H vXw>*RvHw>od w>odt w>eI. w>uRt zHrcIvXnAyBrRw>zdt d OA1<655*RAym
zB phvXub. M>uROEJvXnA6<217<846I80b;AM. vB

တၢ်မူလၢတၢ်မၤအိၤဖျါ တၢ်သိၣ်တၢ်သိၣ်အတၢ်န့ၢ်ကျဲးဖဲတၢ်ဖဲဆိး

နံၣ်	တၢ်ဖဲတၢ်မၤ	နီၣ်ဂံၢ်		စုလၢဒီးန့ၢ်တၢ်တၢ်လံ
		ခွါ	မုၢ်	
၂၀၀၄	yRrRw>zd/Xt rRw>vX p z u [. tw>rR	51	82	2<323<100 = =
	w>ol. xD bBxD t vB	71	=	215<000 = =
	rRw>vX[H yR	=	2A	23<445 = =
	ခဲလၢၣ် ၂၀၂၇	122	84	၂,၅၆၁,၅၄၅.-
၂၀၀၅	yRrRw>zd/Xt rRw>v p z u [. tw>rR	434	676	2<334<695 15 = =
	w>ol. w>z s tw>rR	5	2	44<500 = =
	w>ol. xD bBxD t vB	44	=A	138<000 = =
	rRw>vX[H yR	3	8	11 000 = =
	ခဲလၢၣ် ၁,၁၇၂၇	၄၅၆	၆၀၆	၂,၅၂၀,၁၉၅.၁၅.-
၂၀၀၆	yRrRw>zd/Xt rRw>vX p z u [. tw>rR	88	142	740<538 = =
	w>ol. xD bBxD t vB	16	=A	58<900 = =
	ခဲလၢၣ် ၂၄၆၇	၁၀၄	၁၄၂	၇၉၉,၄၃၀.-
	ခဲလၢၣ် ၁,၆၂၄၇	၇၁၂	၉၁၂	၅,၀၀၉,၁၇၀.၁၅.-

Photo By: MAP Foundation



ဝပ;w>b>t xLuw>AvXt zD *XusR yBrRw>zvz. t cft, mZA1998eH

yBrRw>zvz *R' JvXt t d t qd CkHCKR
w>vXuDuB wI t bbt rkt yRArirk' .
u, XnuDuB wI tyBxLzLzrh*AyBwclbDk
zrh*AyBrRw>zvz u vkr' JAw>ub. wDpRrR
pRA t HxLuG>xt R' fop;w>b>t xLuw>ym
vBOJ Dymyed ZA1998eH t o d v B A o p ; w > b > t
t R b . w > y m z g x D t B' ft r k ? y B r R w > z v A v X t
t X v B w > v m ' D r R w > ' D w > r R t u p > w z . - u X
' d M > b . u s d p h t b t t v l

၁. တၢ်ဖံးတၢ်မၤအဆၢကတီၢ် လၢတနံၤအတီၢ်ပုၤ,
တၢ်ပတုၢ်တၢ်မၤအမုၢ်နံၤ, ဒီးတၢ်ယုၤအခွဲးလၢတၢ်
မၤအပုၤ
AAA

w>qXuwb' D w > z H w > r R u d u v k r ' J
v X y B r R w > z u b . r R t B M . w b . t g M . ' A 8 e .
& H v X w e H t w B y R b . A ' D w b . t g M . ' A 4 8 e .
& H v X w E B t w B y R p u b . I A v B q D . w A w > z H
w > r R v X t v R b . , m v X y B r R w > z d t w > t d q l .
t d c h t * B M . A w > r ' f t R w z . v X w e H t w B y R
r R w > z v b . r R t B t g M . ' A 7 e . & H A v X w e H t
w B y R ' D w b . t g M . ' A 4 2 e . & H A v X w E B t w B y R
p h u b .

w>Rup>ub. [h yBrRw>zvz>t d
bBtePAwb. pM. wEwvob. A' D w > t d bB
wbD D w b s t b X p R A w b . p p o k . M . ' C k o d
b . I A y B r R w > z d t u p > ' D y B r R w > z o h w z . u
t d ' D w > t X v B q X v m b . C ; A w > t d b B v r k
e R ' d r k e R x D w z . A ' D v X w e H t w B y R A w b . p R

M>A13ob. I AyBrRw>zvz X t r R w > y B x D w e H
oh wz. C D J . w > t d b B t e R A v X w e H t w B
y R o B J D w - u X p M . ' A 6 o b . I

yBrRw>zvz h w t d q l . b . A r h w r h w c D
r h v R t d z s . t z d t c g A y B r R w > z d t d ' D w > c B w >
, m v A u ' d M > b . e R o b M . v R

၂. စုလၢပကန့ၢ်ဘၣ်လၢတၢ်မၤအဘူးအလဲ, စု
လၢပကန့ၢ်ဘၣ်အါထီၣ်လၢပမၤတၢ်အန့ၢ်ရံၣ်အါ
န့ၢ်ဒ်တၢ်ပၣ်ပနီၣ်အဆၢကတီၢ်, စုလၢပကန့ၢ်ဘၣ်
အီၤခီၤဖျိပမၤတၢ်ဖဲမုၢ်နံၤလၢပုၤအိၣ်ဘုးအဆၢက
တီၢ်ဒီး စုလၢပကဒီးန့ၢ်ဘၣ်အီၤခီၤဖျိပမၤတၢ်အါ
န့ၢ်တၢ်ပၣ်ပနီၣ်တၢ်ဆၢကတီၢ်န့ၢ်ရံၣ်အသိး
(မၤတၢ်မၤဖဲနံၤသဘျုးအဆၢကတီၢ်)

w>Rtup>hr' r R w > r R t g M . ' f w > y m
v R w > q X u w B t o d M . A t u b . [h t g x D
e R p A 1 1 5 q ; A v X w e . & H t w B y R A r h v e r R w > t g
M ' H w > y m y e d w > q X u w B (t ' J A w e R e ' d M > b .
1 2 0 b ; A e r R w > r R t g M > w > y m y e d A 3 e . & H v X w >
M . t C A 1 2 0 ÷ 8 A] A 1 5 b ; A
v X w e . & H t w B y R A 1 5 » 1 1 5 A] 2 2 1 5 b ; A v X w
e . & H t w B y R * H t g u ' D v A 3 e . & H A] A 6 7 1 5 b ;

e r h r R w > v e R o b l t q X u w B t c g A w >
r R u p > u b . [h t g x D e R p c b ; A v X w e H t w B
y R A 1 2 0 A » 2 A] 2 4 0 b ;



၃. တၢ်မၤဖိသၢ်လၢအကမၤတၢ်အဂီၢ်

AAw>rRt up>w t d ' D
w>c&w>, mvXt u [HM>
z b. to;p>M. ' A15eH
vXt urRw>rT *D b. l

AAw>rRt z b. to;p>M.
' A18eH vXt urRw>t *D
M. Aw>rRt up>ub. vR
wD zq>D w>*h q AyB b. r l
b. ' g v Auor b r d y R r

rRw>rRz b t d b i t q u w b t c g e r b
rRw v u h w > q u w b v A w > y m y e d t e. & H
e. & H w c B A w > r R t u p > u b. [h t g x D e r p h
o l q ; v X w e. & H t w b y R A (t ' j A w e r e ' d M > b.
120 b ; A e r R w > t g M > w > y m y e d A 3 e. & H A v X w >
M. t C A 120 A ÷ A 8 A] A 15 b ; A > A 3 A] A 45 b ; A v X
w e. & H t w b y R A e r b r R w > r T g M > A 8 e. & H w c D
e u b. ' G t B ' f t R A A 45 A > 8 A] A 360 b ;

yB r R w > z d t d w q l. ' D C h t c G A r l w r b
w c B r b v R r R w h t [k o ; (w > t d z s. z d t u s)
M. A u b. ' d M > p A ' i u d e R ' j ' d M > b. O j t o d v B

yB r R w > z d t y d r k C h t c G M > A 45 o B z t
v R t d z s. t z d t c g A ' D ' d M > b. v g v p h u D I A

yB r R w > z d v X t M > b. t b i t v l v e.
& H t z b d w z. A r l w r b A M > b. p h w b s v X w > R w
c g t z b d o h w z. A r b r R w > r R z e R o b v t q u
w B M. A t u b. ' d M > b. p l c t q ; v X w > r R t z b d l

w>zdt *kt u s v A 15 o B t t w B A y R o ; x D z h k
e r v X t [H M > z b. ' b o d A t u r R M > t B w > r R t * B

၄. တၢ်မၤပိၣ်မုၢ်ပိၣ်မၤလၢအကမၤတၢ်အဂီၢ်

တၢ်တဟ့ၣ်အစွဲးလၢတၢ်မၤကဏၢ်ကမၤပိၣ်မုၢ်ပိၣ်မၤ
တ ဖၣ်ဖဲးတၢ်မၤတၢ်ဒ်အဖျါ-

■ w>rRydz; vXr l w r h w > o l. x D v X [D
c d z B v m A x z B v m A v X v h t y R A r l w r b A v X u p >
u v d t u q t A b. q. x l . v X w > z h w > r R v X t
w u l x D w > b. , d ' B A b. ' w > t d q l. t d c l
v X y B r R w > z d t * B M. v B

■ w>rRvXt up B x D x M. ' A t y s 10 q l
t z b d l

■ w>rRvXt y dz; o h f t r h A r h y d ' B w > z d
w > v R v A t t i t D n b h w z. l

yed yCXRw> *h vXy-uX;oh ng

ပုၤမၤတၢ်ဖိအကစၢ်တဘၣ်မၤပိာ်မုၢ်လၢအိၣ်ဒီးအဟုးအသးတဖၣ် မၤတၢ်မၤလၢမုၢ်နၤခီအန့ၣ်ရံၣ် ၁၀ တုၤလီၤ လၢဂီၤခီ ဖဲန့ၣ်ရံၣ်န့ၣ်ဘၣ်. တဘၣ်မၤတၢ်မၤအါန့ၣ်ဒ်တၢ်ဟံၣ်ပနီၣ်တၢ်ဆၢကတီၢ် လၢတန့ၢ် အတီၢ်ပုၤ, တဘၣ်မၤတၢ်မၤလၢန့ၣ်အိၣ်ဘဲးအဆၢကတီၢ်ဘၣ် မ့တမ့ၢ် မၤတၢ်မၤတမံၤမံၤဒ်အမ့ၢ်

၁)Aw>rRvXt b. xlb. C;' D pIzlu [. ArhwrhApIzlu [. vXt uedoh wz. I

၂)Aw>zhw>rRvAyub. vR xD vRvBct Rct R

၃)AphxD w>A, dxD w>AwB w>zdV>vR<ArhwrhQD w>zd w>vRvXt CM. ' A15uRvd oh wz. I

၄)Aw>rRvXub yRl

၅)Aw>zhw>rRt *Rt *RvXol p;w>bXymyed OlymkydrR wz. -uXrRrRtAwz. M. vB

◆ AayRrRv>zdVXt rhydrkAvX ttd ' D t [kt o;oh wz. td ' D w>cBw>, mvX'u' dM> b. t cB AvXuvRtd zS. tzd ' DAu' dM>b. t cB vX u [HM> w>td b vX w>td zS. zlvbD t *DwtgM>' A to B90Ab. IA (စးထီၣ်လၢမုၢ်နၤဖဲအစးထီၣ်ယုအခွဲးဒီး အကဒီးန့ၢ်ဘၣ်လၢလဲလၢ ၄၅သီ အဂီၢ်)

AAAAydrkvXtd ' D t [kt o; oh wz. td ' D t cB t, mvX uCw>rRt up>vXt uqDv vIt w>rRwck; zlvXt uqH p>t zdt cQArhwrhAzlvXt qH



p>t zD R o b D t c g A A' D w>rRt up>ub. CM>t D w>rRvXt b. vhdz' h D t B

◆ AAw>rRup>wb. ed [; xD uhydrkt R c z d ydrkt R t d xD ' D t [kt o; t C b.

◆ ydrk' D ym c p h t b t v k A v g v l u b. x b d v h t o;

◆ AA op; w>bXtd OJ . vXw>rRup>wz. Awb. rRql. rRodym rkvXt rhyRrRw>zd t e c e B up>M. b. IAw>rRql. rRpedecluk * B ydrkt g * ReI. z g xD OJ . t c D y n D v X w>rRql. rRpedecluk * B A r h O J . A u s v X t r R b. ' y d r k t v R u y R A w > u w R [; * B y d r k ' D w y m z g x D w > [t w > * R v X t v B & X v D p R w z. M. v B

တၢ်မၤအလဲအစ့ကတၢ်အခီပညီမံၢ်ပဲ ပုၤမၤတၢ်ဖိလၢကတီၢ်က့ၢ်တဲာ်အပူၤ ကြးဒီးန့ၢ်ဘၣ်ဝဲ ဒီးတၢ်လီၢ်တတီၢ်ဘၣ်တတီၢ် တၢ်ဟ့ၣ်ဝဲဒ်တၢ်မၤအဘူး အလဲတဒ်သီးလိာ်အသးဘၣ်. တကးဘၣ် တၢ်မၤကစၢ်ဟ့ၣ်ပုၤမၤတၢ်ဖိအဘူးအလဲစ့န့ၣ်ဒ် တၢ်သိၣ်တၢ်သိဟံၣ်ပနီၣ်ဝဲအသီး တသ့လုၤတက့ၢ်ဘၣ်.

**တၢ်လီၢ်တၢ်ကျဲလၢတၢ်သိၣ်တၢ်သိၣ်ပနီၣ်ဝဲဘၣ်ဃး
တၢ်ဟ့ၣ်တၢ်မၤအလဲအစ့ၤကတၢၢ် လၢတၢ် လီၢ်တတၢ်ဘၣ်တတၢ် အံၤ
ဘၣ်တၢ်ပာ်ဂၢ်ပာ်ကျၢအီၤဖဲ လၢယန့ၤအါရံၤ ဘၣ် ၂၀၀၆န့ၣ်န့ၣ်လီၤ.**

တၢ်လီၢ်တၢ်ကျဲ

၁၈၄ဘးA(OhbLUDaed x;bR&R&AegcByxd <Ay. xl. xReR&Aprl. jy;UR&Aprl. p. cR&A' DzlUht w>yX

၁၆၆ဘး (cR&bR&R&t w>yX)

၁၆၃ဘးA(p&. bR&R&t w>yX)

၁၅၈ဘး (egcR&e&;cf. pH rR&Ajz;egcR&ph t , l x , R t w>yX)

၁၅၅ဘးA(OhuH r&AzRi R&A&;eBA' D&; , Dt w>yX)

၁၅၄ဘးA(&;cf. bR&R&A' DvdbR&R&t w>yX)

၁၅၃ဘးA(cf. cR&BA' Dpl. zRbR&R&t w>yX)

၁၅၂ဘးA(jy;UR&bR&R&t w>yX)

၁၅၁ဘးA(u. cEgbR&R&A-u. bh t w>yX)

၁၅၀ဘးA(ufx;bR&R&Aprl. pd jcrR&A' Djjy. cE. ch&hc. t w>yX)

၁၄၉ဘးA(-w;A t R x BAp. u , R&A t R' B x R&R&A' D-w. wft w>yX)

၁၄၇ဘးA(pH bR&R&A u ;v; pH <AbR&R&gr&AcD U&Azhp. Et v&A' D u R z h t w>yX)

၁၄၅ဘးA(cERrfzR&fA v R y R A v R z R Apl. cd x R A c R , R z R A c R e ;<A v R A e g c D p O > A' D z h c f. b R e f t w>yX)

၁၄၄ဘးA(egcR&ph x r & g A e & > x D g A y. w. eh <A , g v R A p d c v . <A p w R A e d c R A t l . x R x g e R A
AAAAAAAAA' D , ;pd x R e f t w>yX)

၁၄၃ဘးA(w;ufAegcDR, dAz; x . v R Apl. & g x R e R A t l . w R & R' h A t R r f e g U R & R A' Dpl. & R t w>yX)

၁၄၂ဘးA(cA&AR [. p. &;cgr&Art' g[gekA&Gt h<ApH p; U h w k Ap. U degcR&fA e g e k A z & l <
AAAAAAAAA' D z h U h v f t w>yX)

၁၄၁ဘးA(rJ[D p D <A' D t l . b R e &; c f . x R e R t w>yX)

၁၄၀ဘးA(Ohz , R t w>yX)

ycd yCXRw> *h vXy-uX;oh ng

■ vqXuwbcit PAw>zhw>rRweM. Aw>od w>odwym *kymuR' Ht b; t vlvRwHvBqJ 'b. lAw>zhw>rR' ft rAw>zd n. vXyD vl yRAw>ol. w>zs t w>zhw>rRA [H Cdt w>zhw>rR b. q. yBrRw>zd/vXt rRpRw>rRup>t w>zhw>rR' ft rArkuSjORuB t w>zhw>rR' fypHw>t odAqgw> DrRpRw>vXus tyRwz. -uX' dM>b. ph bp;w>bS ymyeD OJ . todM. vBI

■ w>zhw>rRt b; t vlvXweH b. weH t w>ByPAw>qDwvlu td OJ . czdkuSjORuB t w>qDwvlt o; t zcDvBAAvXw>M. t CqXuwbcit PAuDuB wI yBrRw>zd t u&AymzB xD t o;A' BCh t gxD OJ . w>rRt b; t vlt pRuwXA233b;AvXweH t w>ByPAqity' d yyst td 'fod u [h vlvRw>od w>od Dw>bst PAvXuD wI t bD t rkyRcvXnAx bD odM. vBI



usvXt 'b' XyBrRw>zd/vXt zdop;w>bS

bS w>cg t R' b' X' DrRpRyBrRw>zd u d *R W> 'J vXuD wI tyRAuB wInz t h *Rk yBrRw>zd/vXt [vXuD t *Rr h *PArh vXop;w> bS ymyeD OJ . vX t Obh wrhuB wInz b. <A 'Dw>t &H d uwXAy t d 'DvH op;w>od w> odt *Rwbh vAyud vXuD wInu sh (&; xrER) w>od w>od w>v bh t R w t d 'Dw>t 'l. t qX b. lAuv kw' Hodrh *RAw>bl. w>bgw' H odrh *RAwu; b. ymrk' Dymc ghu DAweBz; OJ t 'l. t qX b. lAw>clvXn t d zgx D OJ . vXw> od w>od (&; xrER) w>bh t R t yR' DArh vHw> od w>od w>v bh vXt pLurB t d t guwXA' D xD uwX vXvHw>od w>od t u gM. vBI

b. q. w>od w>od vXt 'b' X' DrRpR yBrRw>zd t O M H w>od w>od t *Rwbh vXyud vX(z;&;cRbR, R) 'b' XyBrRw>zd zI 992 eH vX y t d 'Dw>u D v>clvXw>rRup>w [h yB o b. <A w [h yBrRw>rRt b; t v b. M. <AyBrRw>zd u d *R 'J t d 'D t c f v X u v R y w H K D w>*h q l y B b. 'g

vXt u G x f R p R y B r R w > z d v z. t t d M. v B I (w>od w>od B D *H123)

yBb. rlb. 'g vXt u G x f R p R' D o r i b r d y B r R w > z d v z ' f v l o h w z. v l l (w>od w>od B D *HA139)

yBb. rlb. 'g' D y B v X t r R p R o r i b r d y B r R w > z d v z. r h O j y ' d t y B r R w > z d v X t b. x G b. C; ' D y B r R w > z d u w h t O R u S M. v B I

၎းတၢ်ဖိအကိတိၣ်အိၣ်ဒီးအစိကမိၤဒံၤအံၤ

■ tObh t d 'D t c f v X u v R y w H K D w>*h q l y B b. 'g v B z l y B r R w > z d t d t v B A w > r R t v B A z v X r R w > t q X u w B A ' f o d u o r i b r d y B r R w > z d t w > z h w > t w > t d o; <A w > v B b. , d t d x M l. w t d x M l. <A ' f w > b S t d O J t o d A r h w r h A v R o l u G w > * h w > u S v X t v R w H v B q J [H M > v H w > r R e d r R C g v X w > r R u p > t t d o D M X t b. C; ' D w > b t w > i g t b t v X A t B X R (O T)

Photo By: MAP Foundation



လာတိုနိုဝ်အယ် ဝဲလာ
တိုဘိုဂ်ဂ်ဂ်ဂ်ဂ်ဂ်ဂ်
ကိုတိုခဲအိုဝ်ဂ်ဂ်ဂ်
တိုမကေဝ်အိုလာ
တိုကမဂုထိုဂ်ဂ်
တိုဖဲတိုမဂ်တို
သိုဂ်တိုသိုပဝ်လီ
ဝဲအသိုအဂိုတိုက
ဘိုဂ်ပိဝ်ထွဲအိုဝ်လာ
လ် အသိုလ်

t w>RrRw>v&Rtd b&t q&uwb&ArRt &
xR(တ)z&w>[h eRtd b&t q&uwb&[HM>
Cmw>rRed rRCg' DA' M>w>*Bw>zD oD' fod
uoh ngw>*h v&w&h v&q&t *BM. v&IAwu;
b. tObh td' Bv&Hv&A u u d w>Rup>' DyR
rRw>z&v&u [w&f D [h t g x D w>*h w>u&v&R
w&h v&q&loDM. v&B

■ td' Dtc&v&u [h v&w>u v&v&w>R
up>' DyRrRw>zub. rRy&x& f w>od w>OD
t odA' f w>q&uwb&v&xt ymyeD OIt odI

■ y&w>*Rv>v>v&xt wrRy&x&D' f w>u v&k
t odb. ' BAw>u ymyeD v&xt r h y&v&A t wvR
rRy&x&t rit' gb. ' DA [h t Bw>ur. oD' .
M. v&IA w>Rup>ub. rRx&D v&X15 oD t w&
yRM. v&B

■ ub. w&v&th O w>*h w>u&v&v&RrRw>z&
w&h&D Az&v&xt rRb. ' dt Obh t c&t , m t c g
M. v&B

■ td' Bw>wbud' fodurRb. v&th uRw>
b. *h&v&w>Rup>' DyRrRw>zdt b&x. pR&A' f
odu' kt d xD uRw>b. v&hzd' h v&w>Rup>
' DyRrRw>zdt b&x. pRC& Bw>u w&u&h&x&u
w&h&q&u&w&M. v&B

1

ymz& xD oudo;' DyRrRw>z&v&xt
b. u&g&x. rh' Bw>u Bw>c&f fodod' Bv&w>
rRtyRyRrRw>zub. td O w b&g; *Ry&v&u
tko;wz. p&u&Aub. ymz& xD to; t t g
u w&ub. t g M>' HA15 μA qit z&ed w>Rv&B
t yRyRrRw>z&v&w&A100 *Rt u g ub. ymz&
xD to; t g M>' HA15 *R' fodurR* R x D uRw>
z&h w>R' Bw>M>b&g; c&v&h&t *BM. v&B

2

u&xD v&hy&w&h&D ' fodu q&w&v&uR
w>z&h w>Rv&xt b. C; ' Bw>b&t w>v&h&*R&A
w>t d w>q&dt v&B r h *R' D t *Rwz. A' f v&h w>
u&ed t' dt odA' Du&v&xyup>t u&h' . Obh
p&u&DM. v&B

3

q&xD ' D [h v&h&q&w>Rup>t t d Arh
wr&h w>Rup>t c&x p; A q&h&u&D q&w>' D b' X' D
rRyRrRw>zdt ORu&t t d

ycl yCXRw> *h vXy-uX; oh ng

4

AAAzlvXq&xD vHywtkD ORvX24e. &H twB
yRrhwvrbAobDt wDyRO&RvRw&upD 'DA' kt d
xD w>ywkuBw>RA' fVXw>od w>obVXt zD
vm t odAwRkVXw>Rup>Rydx& fVw>od w>
obt odl

5

AAAuwmuwRo; vXuuwBw>' Dv>Rup>
Cik' DyhrkythcfcvXnl

6

AAA'Rw>' D' X' DrRpRyBrRw>zdvz. CM>yRvX
u u w B u s h x M > w > v X c t D > b; Awc& v X w >
q X w h t d x D ' H b. t c g A w b. C M > w > t b t
t v X t p M > ' H w > o d w > o l y m e D O J . b. I
ORub. qj v B p k u > A v X y B o X u y R v X n' ft
r h y B r R w > z d t c X p; A (w > u b. u w B u s h x H D
w y f; y B r R w > z d v c k; v X u & v B t r R' f b.) A - u X
t d ' D u B w h u s h < A y B r R w > z d t u s h v X v H w >
t X v B t y R

တၢ်မ့ၢ်နီၤဟးထီၣ်ပုၤတၢ်ဖိတဘၣ်ဘျီးဘၣ်ဒါလၢအ
တမၤကမၢ်တၢ်နီၤတမံၤဘၣ်ဒီးကျဲအိၣ်ဝဲဒၣ်ခဲဘိလၢပ
ကယုထၢန့ၣ်လီၤ.

၁) AywtkD ' D C h x D q l w > o r l b r d y B r R w > z d t
t d o D M. v B l

၂) A [H M > * h O D D y w t k D q A p H n D u B z; ' d t
t d l

တၢ်ပတံထီၣ်ဒီးယုထီၣ်ဆူတၢ်သမံၤမိးဝဲကျိအ
အိၣ်ပကဘၣ်မၤအိၣ်ဒ်လၢလၢ်အသိးန့ၣ်လီၤ.

1 vHywtkD ' D C h x D q l w > o r l b r d y B
r R w > z d t O R ' X; t d w > t v B A y B b. r l b. ' g u

b. oku B M > A y B u w B u s h x H w > v X e * D A ' f o d c h
u y R v t h u e y X v d h o; t * D M. v B l

2 y B b. r l b. ' g t d ' D t c t t, m v X u
u d w > R u p > ' f o d A u [l w b u d w > ' D r R b.
v t h u R w > b. * H * k b. q. A w > R u p > u u w B
w > t u v k u v k ' f o d A t o k v b. [h p h t * B
' D A u s p X O J f o d u o h e R z; o d w > q X u w B q l n g
t o l w b u ' D t C a r h w > v X t v X n q X v X n u
w B M. v B l A u s v X t b. u w X M. A u b. r R v B
w t h u ' D w b s v A y u y w t k D q l y B b. r l b. ' g
t t d ' D y B b. r l b. ' g u b. x k x D M > v H y w H
x D A c B & B A (န ၇) ' D r R y B O D R A r X y B r R w > z d q j v B
t r R O R t v B c h y B b. r l b. ' g u o h u ' D w > q X
u w B t o l w b s v X u b. [r R y B v H y w t k D u
' D w b s v B O A (န ၃) A t O M. r; w > y w t k D t R u
O R ' D y w k O M. v B l

3 y B b. r l b. ' g v X t ' d M > b. v H y w H
x D v X y B r R w > z d t t d u b. C l o h n g w > * h
v B w t h v B q j v X c t D > b; A v X y B r R w > z d t t d
r h * R A v X w > R u p > t t d r h * R ' D y B r R w > z d u
b. C M > w > t k o; v X t v B w t h v B q j ' f o d u
u B q X r h A x D g v h t o; t * D M. v B l w > R u
p > t w > t k o; t w > v B w t h v B q j t g w u h w >
r R u p > x l y m z B O l v h p & B v X t [h p h D y B r R w > z d
w b v h [h v B O b q y B b. r l b. ' g ' f o d u r R e R
w > t * B v B I A b. o h o h u r h v h t e D u B b.
o h o h w r h b. I A u r h ' . v X t r R x D M > O M.
v B l A t C e j y r R w > t c g A y u b. y v D y o; z l w >
r R u p > r X y u & v B w > r R R h v X y e > w y X b. t q X
u w B M. v B l A v X w > M. t C l w b. e g p R u & v B
r R w * R I A w > R u p > r h r X y u & v B M > q l. r R ' D A u &
v B r h t * R v X t w r h y r h t e D u B b. w u h A u &
v X y u s h ' . y O J u & v B r h v X y w o l t B v X y v h

t ko; tyRb. wuhAyBb. rib. 'gtw>qX
uw>t d OJ. A65oBwck; vkt xkx D &RvR
vhw>[h pd[h urRAb. q. t OJuChg
xD w>qXuw>oh t CAymol. ymo;' Boh ng
ympRvAYBb. rib. 'guolw>qXuw>A95oD
rhw>A3vgOR; Auq>vRt vhi [h pd[h urR
M. vBIAb. w>ob>uolw>qXuw>BPM' ft
tRM. vBI

④ yBb. rib. 'guqM>vhw>qXvhw
u [h vRw>plurBqlyRrRw>zdt t d <A' Bq
w>rRup>t t d phuBIAckD >b; rkw>; r
vht o; b. ' D [HxD w>*ktR' D [H* hOBq
xD qph nd uBz; ' d t t d vA t o B O A t w B
yRp; xD weRCBvXw>el. vR [DJt eRM. vBIA
b. q. w>rRup>rkw>; rhw>el. vRvXub.
[h u' guRw>btw>vqlyRrRw>zdt DA [HM>*k
OBq>xD qph nd uBz; ' d t t d vA t o A 3 O
tw>ByRM. Aw>rRup>ub. vRymvBphv d
yBod' BphvXub. [h OBqAyRrRw>zdt t d ' M
w>el. vROJt odvph nd uBz; ' d t r h n g M.
vBIAphv d t R A u r h O l w > t k u R v X w > R u
p>wC. uBt o; AvXtw>[H* hOBt; w>bt R
t C d AyRrRw>zdu' dM>b. phv d t R v R w h
vBIAb. q. w>rRup>rhw>R x G f v h w > el.
vRvX; b. Arhw>AwrR x G v' B' X' DrR p R y B
rRw>zdt yB&Bt w>el. vRb. ' Bw>' B' X' DrR
p R y B r R w > z d t O R u s A u b. [H* h O D B w d x D
w>*kqph nd uBz; ' d t t d ' B w > r t O M. y B
r R w > z d u b. v R u M > (o u f a o) y B t k u R o ;
vph nd uB t r h n g ' f t r h y B r R w > z d t e B u p >
t w > r t ' . O M. v B I

b. q. ub. t d OJ. wuyRCBvXw>
' B' X' DrR p R y B r R w > z d w u y R M. v B I A y B r R w > z d

rkw>; rhw>v>*RbXub>w>bt Rb. ' D C k t y B
& D . O J B [* R b X u B w b s t R o D J . M. v B I A ' B
w>*RbXub>trt u, h O l w e h w R v X e h M. v B I
z l v X w > p h n d w h r k [M R w R v h B A y B r R w > z d
r h w > A w > r R u p > t d ' B t c f v X u w D x D u ' g
u R w > * k t R q p h n d u B v X y u d v A (p > x M u g)
t t d v B I A t O J t R w b s u u w > O M. v B I
(p . x M u g) A r h p h n d u B t x D u w X M. v B I

ဒ်ပတၢ်လဲၤခိၣ်ဖျိအသိးပုၤမၤတၢ်ဖိလၢအဟံလၢ
ကီၢ်ပယၢ်သ့ၣ်တဖၣ်ဒ်သိးကဒိးန့ၢ်ဘၣ်တၢ်ခွဲးတၢ်
ယၢ်လၢကကဲၤဘၢကီၢ်လၢတၢ်သိၣ်တၢ်သိအဖိလၢ
အကီၢ်ပထံၣ်ဘၣ်လၢအဝဲသ့ၣ်တဖၣ်-

၁) A t O b h b. , d O b. C; ' B A y B r R w > z d t v h
t ko; t *k' ft r h A z t O b h t d ' B w > b. * H * k
' B t w > r R u p > v B v R t q X u w D A w > r R u p > t
O M. r k ' k t d x D b X u B ' B A u [h t O b h w > u D
w > c M. v B I A w > t & h d u w > v X y u b. y m o l.
y m o ; M. r h O c k t R y r R v h t k o ; ' B w R v l . < A w >
r R u p > z M l . w * R v l . < A A r h b . z k w > r R u p >
v X y r R v h t k o ; v X t p k R ' B y u v m b X v h u B
t B M. A w > v X y u b. r R t q u w > w r R h O A y u
b. C k h n g w > r R u p > t o D B A v R r R M > v h t k
o ; ' B w > r R u p > t o M. w u h A b. r E k v l . M.
y o h c d v B v R r k x t ; o l u h y r R ' f w > o d w > o D
t d O J t o d ' B A y R u ' g u R v h t o b h v E B b t
w B y R b. q. A t O J t R h w > r R v h t k o ; t * k t
u s ' B r h w > v X t p X C m y B r R w > z d ' B w > r R u p >
M. v B I A t g M > t M. A u s p X C M > v h t k o ; v X
t d ' B y B c l v X n ' B v R p h C k t B z l v X y v R y w k D
w > * k ' B C k D w > q l y B b. r i b. ' g t t d t c g
M. v B I A b. o h o h t u r h O A x B & B 3 8 S 1 A z l v X
b. w > r R t B z 2 0 0 4 e h A r h w r h A z b. t d z d. t

ycl yCXRw> *h vXy-uX; oh ng

vhtko; vlyu; vlye; up> trrvxt yr
rhwraue; vhtko; vatrho; ystue; vhtk
o; <Auoh o&. oh eRz; oDt vhtko; vht
tko; cMxt RurRp; ROyR' bodAuuxD w>
tku; vhtko; vly*DM. vBlAt' e; vhtk
o; rhtwtd e; vrRb. 'DAyr; tdb. zk; v; u; DqX
M. ArRvhtko; c; mu; Dq; v; p; d; w; v; D; w; R; t; M;>
M. wuhl

၂) ACkw>td w>qdt v; B; to; w; u; h; Ayr; t; d
v; p; l; z; u; [. w>zhw>rRt v; B; Ar; h; v; r; h; A; w>r; R; u
p>vlyb. w>b. *h* h' B; t; R; w>*R[H' B; u; s; p; k
q; l; u; s; l' B; b; l; w; h; A; w; h; o; u; d; v; l; y; o; h; n; g; t; R' B; e; m
M>t; R' D; A; v; R; t; d; u' k; X; t; t; d; w; p; d; w; v; D; w; u; h; l
u; s; p; k; q; l; u; s; l' B; w>u; & X; u; & d; v; X; t; r; R; w>b. C;
' D; A; y; R' *h; o; D; e; G, m; v; X; t; b. C; ' D; y; R; R; w> z; d; t' h; o; D; e; G
, m; A; z; e; t; d; t; v; B; [D; u; o; B; M. wuhl

၃) A; u; s; p; k; r; R; v; w>u; w; R; v; R; v; B; o; ' bodAuu
w; R; R; v; R; v; w; k; m; y; B; o; t*DM. wuhlA; t; v; B; t; d
O; b; y; S; u; w; k; v; A; y; u; b. e; y; k; y; w> c; G; w>, m' f
w>od w>o; D; y; m; e; D; O; h; t; o; d' D; A; w; R; k; h; y; e; y; k; v; h; D
u; s; p; k; w; e; M>t; B; A; r; R; e; D; t; R' B' k; o; h; n; g; p; h; u; D; w; R; z; d
o; u; d; z; b; h; w; z. wuhlA; t' e; r; h; b. o* k' D; y; R
b. r; l; b. ' g; A; w>r; R; u; p>M. y; u; b. u; w; R; q; X; t; R
' M; l; A' k; o; h; n; g; t; R; v; X; t; R; y; u; w; R; w>' bodAyu
e; y; k; b. C; ' D; A; w>od w>O; t; u; M. v; B; l; A; r; i; b; k
w; r; h; v; X; w>o; l; w> p; k; l. c; d; w; u; w>*R; A; y; u; b.
t; d' B; w>t* h; t; u; s; l; v; R; w; h; v; R; q; l; z; v; l; y; u; w; R
q; X; u' g; u; R; w>r; R; u; p>t; c; G; M. v; B; l

၄) A; w> y; m; z; B; x; D; y; o; t; g' H; t; g' R; v; X; t; d' B; w>w; l; b.
w; r; R; C; A; t; d' B; w>r; k; v>u; s; p; d; v; R; C; B; A; r; h; O; J
w>* h; w> b; g; w; c; g; v; X; t' *R; u; w; k' D; A; y; u; X; o; l; t; R
M. v; B; l; A; y; R; R; w> z; d; t; v; R; v; X; t; p; h; t; d' A; r; h; y; R; t; d' D; t
p; l; u; r; B' l; v>r; R; u; p>t; o; d; b. l; A; b. q. A; y; O; y; B; R

w> z; d; t; d' B; y; p; l; u; r; B; z; v; l; y; y; m; z; B; x; D; v; h; y; o; ' B
[h * h[h; b; g; r; R; p; R; v; h; y; o; t; c; G; M. v; B; l; A; y; y; m; z; B
v; h; y; o; ' B; x; d; C; l; v; h; y; o; M>t; g; X; M; l. ' D; A; y; p; l; u
r; B; t; d; t; g; X; M. M. v; B; l; A; t; C; d; v; X; w>* R; b; X; u; B; t
* B; p; h; u; D; y; u; r; R; e; R; w>w; u; b. t; d' B; w> c; G; w>
, m; v; l; y; u' d; M>b. u' g; u; R' B; x; H; M>u; R; w>r; h;
w>w; M. v; B; l; A; (e; r; h; o; t; d' B; r; R; v; l; b. C; w>x; d
C; l; v; h; y; o; < A; y; m; z; B; x; D; v; h; y; o; ' B; e; r; R; v; b; z; v; A
y; t; d' B; w>t; d; z; B; q; d; v; v; l; v; h; o; w>x; H; w>v; R
c; l; z; s; t; c; G; M. v; B; l)

y; b. y; m; z; B; x; D; y; o; ' B' k; t; d; x; D' *H; l; o; g
' bodAyu' d; M>b. w>c; G; w>, m' D; e; m; v; X; v>c; l; v; X; m
u; X; D; o; z; v; l; y; y; m; z; B; x; D; y; o; A' B; r; R; o; u; d; w>t
c; G; M. v; B; l; A; z; l; t; y; R; u; B; i; o; y; e; H; t; w; B; y; R; A; w; h; o; u; d; y; R
r; R; w> z; d; v; X; t; r; R; w>v; R; b; q; B; [D; u; o; B; A' B; o; h; u; h; r; l
w; z. t; g; M>' H; t' *R; A; 2<000(c; l; u; x; d)' *R; A; t; d' B; w>
O; h; b; p; R; A; o; D; u; s; u; s; w; z. t; R' B; t; O; b; h' d; M>b.
' g; u; R; p; h; t; B; v; D; v; X; w>r; R; u; p>t; t; d; c; l; v; X; m; C; d; u
u; s; b; A; t; C; l; u; s; v; l; y; u' B; o' X' B; y; w; R; q; X; v; B; y; o;
t' *R; u; w; X; M. r; h' . A; y; R; R; w> z; d; t; e; B; u; p>' . O; M.
v; B; l; A; t; C; z; l; y; t; d; w; y; R; v>v> A; r; R; w>w; w; R; v>v>
y; r; h; t; d; z; B' B; y; m; z; B; x; D; y; o; ' bodAurR' R; x; D; u; R
y; w>t; d; o; M. A; y; B; t' *R; u; [J; R; e; R; R; C. y; B; w; M>
w; o; l; b. l

အိန်နီ-

y; R; R; w> z; d; v' R; v>v> A; v; R; w; D; x; D; w>r; t;
' bodu' R; b; X; u; B; v; X; t; e; B; u; p>' . O; A; q; y; R; R; w> z; d;
t; p; h; n; d; u; B; c; d; o; h; t; t; d; o; D; J; B; l; A; r; h; w; v; R; c; l; z; s;
w>' B; o' X' B; r; R; p; R; y; B; r; R; w> z; d; t; O; R; u; s; l; b. q. o; h
v; B; l; A; b. q. A; w; r; h; v; X; w>v; D; u; d; y; R' J; b. l; A; w>
v; B; v; X; t; t; d' B; y; R; R; w> z; d; t; p; h; n; d; u; B; c; d; o; h; r; h;
O; A; O; h; u; h; r; A' D; e; g; c; d; p; O. w>v; B; t; C; A; y; R; R; w> z; d; v; R
w; D; x; D; w>* h' B' *R; b; X; u; B; v; X; t; u; p>' . O; b; M.

vBlb. q. ArhRw>vBvXtwt d' ByRrRw>zd
 tph nD ubcd oh tvBlb. wz. AyRrRw>zdt
 eBup>' . OAub. Ck>ty&D bDAtuxD w>
 r!' B'RbXubt *BM. vBl
 ဘဉ်ဆဉ် (MAP)တဟဉ်ကူဉ်ဒ်နဉ်ဘဉ်. ပဟဉ်ကူဉ်
 လာပုၤမၤတၢ်ဖိကလံၤပတံထီဉ်ဒီး တီဉ်ထီဉ်ဆူတၢ်ဒီး
 သဒၢဒီးမၤစၢၤပုၤမၤတၢ်ဖိအဝဲဒၢဒီးနဉ်လီၤ. တၢ်မ့ၢ်လဲၤပ
 တံထီဉ်အါထီဉ်အါထီဉ်ဒီးတၢ်ဖံးတၢ်မၤဝဲၤကျိၤကိ
 တီဉ်ခိဉ်ကျိၢ်ကယုကျဲလၢကမၤတၢ်မၤကစၢ်ကဘဉ်မၤ
 ထွဲတၢ်သိဉ်တၢ်သီအကျဲနဉ်လီၤ.

လံာ်ပတံထီဉ်အိ

rkH=====vg=====eh

တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၢ်-Aq&X vHyw&K wbh t R' bDublb. uRw>zhw>rR' Bw>btw>ig
 ဟဉ်ဘဉ် =Aw>rRvDcX p;y&B. rlb. ' gcd |||
 w>*hvXty. Ck>vXvHyw&K wbh t R' bD
 1AyRrRw>zd/Xto;vByvth' BvHyw&K t R
 AAyRd *H=====*R
 2Aw>CkD w>*brbO|||
 cDz&Xw>rRvDcyeH |||wcgt Rw>u&xH Bqurd t BvB. q.
 wrRx&fw>od w>odt odb. t C&ActRyq&X w>yw&K t vH' bDUR'R&XD uRw>zhw>
 rRAw>btw>igwbC&Ck' DcX p;E&RM. vBl
 1l 5l
 2l 6l
 3l 7l
 4l

တၢ်ဟုထီဉ်အံၤမ့ၢ်ဝဲ

1Aw>rRup>ub. [h ph B t BxRont vJ B t *Rwz. A' fw>od w>OymyeD OIt odl
 2Aw>rRup>ub. [h u' guRw>rRvHt ko; teBuDqAyRrRw>zdt t d l
 3A' ktd xD M>w>t kuBt w>t Hx&u&x&vXyRrRw>zdt *B
 4Awb. ed[; xD yRrRw>zdX p;oh wz. t Rb. l
 rfw>rRvDuC&K&X cX p;AvXuwbuDw>A' BrRb. vth uRw>*bc&vXvXoYodt wB
 yR&P;xD vXw>yw&K t eROR&q&X vHyw&K q&w>' B' X' BrRpRyRrRw>zdt OR' X&Azlw>rRvD
 t d ol. vBo; tvBA' Bq&X phuBq&udv t ORu&cd oh AvXt' B' X' BrRpRyRrRw>zdt t d l

y&t rRoh wz.	1l	5l
	2l	6l
	3l	7l
	4l	

yRrRw>zdt w>xH vthUwR' D eRvRouvdh t o;w>xHw>qdurd vX w*R' Dw*Rt bX. pXRt RArh yrRt Roph uB{g

A y rthOJ . yBwcbhkdvXt [CkHCkRw> vXuBuD wl. tyRwz. Aywtd b. qdb. vly [HyCdyw>vDw>uskAtd , R' D [H CA' Db. [CkHCkRw>vXuBuD wl. t yRt CArhyyBwOXtd zvl. ' DyB' vl. wuvk vlytI . dol. xD yyBwOA' DrhrwRu [h ul. [h z;AwphRrRyBvlyOlv'R' Dw*Rt bX. pRM. vl IA

w>ymzB xD yo; t RArhusvbdvXw> u*kuuspX' ktd xD Aw>o;wzX. CdvXw>wD w>vRtyR' DA' ktd xD w>qXuwbvlyBrRw>zd vXttd , R' Dw>zhw>Rt vDoh wz. Au [J xH vmb. to;vXw>vDwyRCA' bdyu [J qdurd xD w>*h t&h d oh wz. vlyb. qX rhtvlyw>zhw>RtyRr'h*R'Avlyw>td w> qdtyRr'h*R'Avlyw>td rityRr'h*RM. vB

Ô yBrRw>zd w>xH vthoudo; t RAtd ' D w>[h ul. [h z;vthto;AvXw'R' Dw*Rt bX. pRA' DrhOJ . w>*hw>bgwcvA tObh u td ' Dw>Cfw>, mvA tuqXw>w>*hoh w z. vXt [b. o*h tObh tw>td rA' Dtd ' Dw>oblvXtuyXqRvB' . tw>td rA' DCK xXust *RuwxzlvXtObh b. o*h' Dw>uD w>CtqXuwbM. vB

Ô yBrRw>zd oh wz. tw>xH vthto; ' bduwXnyD wXnyvthto; t RAp; xD uX D

to;czdtObh ' ktd xD w>qXuwb' D' k td xD w>Cfw>, mvA tuqXw>w>vmb. t o;w*R' Dw*Rtd ' Dw>ol. zB; nBA [h eBvth to; tw>vRcdzlv'R' Dw*RAtD oudtB udw>wyRCBAytI . ' dvlyBrRouvdw>zlvz. utd ' Dw>Cfw>, mvXu [xH vmb. to; w*R' Dw*R' DrRoh ngvthoudto; czdtObh oh eBvthoudvthto; b. C; tw>vRcdzlvX tvBqdvthto; r'h*R'Aw>zhw>RvXt vBqD vthto; ' Dw>td r' Dw>td w>qdvXt vBqD vthto; oh wz. M. vBIAw>td zB w>xH vthoudyo; tyRtRtd phudOJ . ' Duvkk l. zbh wz. vXt b. ChrE ; zst' DA [CkHCkR w>vXuBuD wl. tyRyBrRw>zd vXt [vXw> vBtgwB' BAb. oh oh utd phud' DyBrRw> zdvXt [vXvudt *Rt *Roh wz. M. vBIA vXw>M. t CdyBrRw>zd vXt [w>td zB wz. tRtw>zhw>Ru vBqdvthto; Atw>vRcdzlvBqdvthto; t CAytI . ' d' ktd xD w>qXuwbw>Cfw>, mvlyBrRw>zoh wz. t RAu [xH vthoudb. to; ArRoh ngtgxD w*R ' Dw*Rtw>vRcdzlv' bdcgqhgw'R' Dw'Ru wphRrRvthto; uoht *BM. vB

yBtg*RemOJ . vlyBrRw>zd vXtywBzk oh wz. td ' dw>o; ql. vXtyRtd ' Dtw> vRcdzlvXtu [eBvthoudvthto; ' D tOJ oh td ' Dtw>emt *RvrRvArw*Rr; wzslpd

ကျလာတၢ်ကဒုးအိၣ်ထီၣ်ပုၤမၤတၢ်ဖိအတၢ်
အိၣ် ဝိၣ်တၢ်ထံၣ်လိာ်သး



Ô w>td z& & z& ' fo du ul
xD vd xD ' ðvRxD vRxB u ul
xD w>b& w>z& t ' d tt guoht
* ðAw>td z& t Ru b. r&w>td
z& v&t ' k&d [t x& * Ry&*Rto;
' ðq&v&w>td o; o& ðwu; b.
u b. r&w>* & v&t z& r&v&h to; ' ð
c&g&w>q&u w& c&t R&w>td to;
oh wz. M. v&R&w>td z& w&v&g
b. w&v&g&v&u& f&t&M. u ' k&t d xD
y&R&R&w>z& h wz. t w&e&M&v&R&t
o; A' ðw>y&mo l. y&mo; ' ðw>y&mu l
v&h to; w&*R' ðw&*R' ðwu; b.
t r&h&ng' k&t d xD p&h&u&w&b&h w>

(z&f) ' d M. y&R&*Ry&*R&b. A&r&v&r&h&w&c&ay&w>z&h&w>R
y&w>v&R&c&z& h wz. ty&w&v&v&v&v&h to; M. v&R
b. oh oh eu t d ' ðw>oh nge>y&k&b. C; w>
p&h p&h&w&p&A, j, t d ' ðw>oh nge>y&k&b. C;
w>r&R' d xD x&D y&w&O&t w>td w>q&d&A t
w&*Ru t d ' ðw>oh nge>y&k&b. C; u&oh O.
p&A t w&*Ru t d ' ðw>oh nge>y&k&w>v&R&c&z& b.
C; w>td z& & z& < A t *Rw&*Ru t d ' ðw>oh
nge>y&k&b. C; w>u&e&x& z& b. < A t *Rw&*Ru t d
' ðw>oh nge>y&k&b. C; w>' k&w>, R&v&v&w>M.
t C&ym&u&v&h&yo; w&*R' ðw&*Ry&w>v&R&c&z& d
' ðw>oh nge>y&k&v&t v&R&q&v&h to; v&ly&O&y&R
r&R&w>z& h wz. to d t u&g&M. v&R&A&y&t l. ' de&R
v&R&ou&d&v&h&yo; b. C; y&w>oh nge>y&k&y&w>
v&R&c&z& w&z. v&ly&O&w&*R' ðw&*Rt&b& p&Ry&t l. ' d
q&rd ' ðu&v&v&u&Ry&w>oh&w>b. ' ðy&w>v&R&c&z& d
oh wz. v&ly&R&*Ry&*R&x&h&y&R' ð&q&u&rd y&v&v&u&f
v&l M. v&R

b&v&t w>x&h v&h to; w&b& b. w&b&M. v&R
y&R&R&w>z& h wz. -u&x&oh ng&q&ym&p&R&w>td z&h
t r&e&h r&od f&od t O&h u&w&v&q&ym&p&R&to;
v&u [D j . u&oh t * ðM. v&R

ကျလာပကမၤအီၤလၢပတၢ်ထံၣ်လိာ်ပသးအပူၤ
အံၤဖျါဝဲဒၣ်ဒံၣ်အံၤ

Ô w>w&z&g&x&D y&r&h&yo. A' ðy&w>z&h&w>Rw
*Rb. w&*Rl
Ô w>e&R&v&B&ou&d&yo; b. C; w>u&p&d ' ð
w>v&t [l&u&x&D to; oh wz. v&t y&R&u&h&w
v&gl
Ô w&z&g&x&D w>*h&c&d w&v&v&ly&u&w&b&u&d&t&R
v&x&v&e&R&t&R
Ô t d ' ðw>td b&h&w&p&w&v&v&v&w>td
z&h ty&R&t d p&h&u& ð' ðw>td w&q&h&w&u&b&v&ly&u

ycd yCXRw>*h vXy-uX;oh ng

td oudwbudw>w*R' Dv>*RA' bdyBrRw>zd wz. uoh ngvtho;tgxD t *DM. vB

Ô w>*hw>udt vbcUw/vXw>td zB wbB. wbstyRAyRvXt [Xd w>td zB tR ub. qXwhOJ . vXtu [phUwRvRoud vtho;b. C;w>*acd wBh wz. vAtu [phUwRtRvXudwvgt *BA' DvXyBrRw>zd t ugw>RvXt b. wEd &d rlv>td zB vcl umwvgt *DM. Aub. td ' Dv>oh rleZ;od ' DAw>vDw>udvXw>uxH vtho;cUdwvgt t *Btg' . w>wuhkrlkOJ . zArkol. teRvXw/vEht wDyRb. q. Aw>vDw>udvcl -uX;vXw>uqDvvtR' bdyBrRw>zBh wz. uoh ngtgxD w>vDw>ust *DM. vB

တၢ်အိၣ်ထံးခိၣ်ဘိအဂ္ဂိၣ်လၢဟ့ၢ်တၢ်ဖိ သ့ၣ် တဖၣ်အတၢ်ဟံထံၣ်လိာ်အသး

Ô yB [Mxw>td zB tHtyRrOJ . uvik 'l. zDvz. ' DrlphudYRxBzDzdt uviku vkl

Ô yRvXt [Mxw>td zB wz. Atw>zh w>RuvRqDvtho;vXw>*R' Dv>*R

Ô yRwEd &d rlv>td zB uqDvvlvht vDwbB. wbB

Ô yB>kyB>Rwz. phudub. wDyRrRvYR vXwEd &d rlv>w>RvXw>td zB wbB. w bB

Ô ushw>phw>uwr' Dv>ushXt Rurk OJ . yB [Xd w>td zB zDvz. tw>qXwhl

Ô yBud>*R' Jtd ' Dv>cdw>, mvXtu udxXw>uwrVXw>td zB tRtyRl

Ô w>ub. qDvYRvXtu fEd uBcG w>zlv>td zB wbstRudvg' JI

Ô w>u fEd uBcGt Rv>u f t RvXw>ush uduvik' JI

Ô w>*acd wDvXw>upHuwRtRwz. w>ub. CkXtRw>u&h. wu&h(eBz;vBv&h qHqHz)I

Ô tqUw/vXw>td zB tyRw>ueRvR phUwRvtho;b. C;w>*hw>udoh wz. w>vRcZAw>vXt [Jxkd to;<ArwRw>wDv> uDw>vXt [Jxkd to;vXtyRvRwvvgw z.l

Ô ub. td ' DvRvXw>uwrw>td w>tBkDzlv>td zB wBv>vX

တၢ်ဂ့ၢ်ခိၣ်တီၤဒီးတၢ်ဟ့ၢ်တၢ်ဂဲၤလၢဟ့ၢ်တၢ်ဖိသ့ၣ် တဖၣ်အတၢ်အိၣ်ဖိၣ်အဟ့ၢ်

w>xH vthtd oud' DqDvvlvtho; w>*hw>udwz. vYRrRw>zBh wz. tod t ugtrAw>wymyed w>*acd wDvRw>vRqJ eDvRb. lAb. q. w>vXtu [Jydxkd to;oh wz. rDvAw>*acd wDvYupHuwRvR outvtho;oh wz. tRvub. rlv>*vXt &h d ' Dv. xB. C;vtho;vRcZgqUwDcl tRM. vB

တၢ်သ့ၣ်ညါလိာ်အသး- yeDv>tw>td o; vRud ph>*RAw>qD wHrReRt uviku vika w>qD wHrReRb. C;eBclv>*RAvthv>w>u pd vRust bDvYw>Xt w>xH w>ymol. ym

o;vlyzbd b. C; 'Dnkcgw>vRqD

တိဆာတံလီပသး- w>xH b. C;rkcgf t w>hvdhvkvdh t cd xHcd bAw>qXwvDy o;b. C;rkcgf t w>hvdhvkvdh b. C;w>rk zHrkn. <Aw>t clyndvXtrhw>rhndhy>Aw> qf;w>qgvXt b. ulb. *mcZsw>rkzHrkn. Ckr' DHIv tC>w>olw>pkql. cd wu;vlyRrR w>zoh wz. tyRw>olw>w>pkql. cd wu; vlythrk' Dzb. oh wz. t zbd 'DAw>olw>pk ql. cd wu;vlycd yCRt od t usoh wz. M. vB

တိကဲခိန်နီဒီးပုတိခိန်ရိန်မဲတိ- Aw>Rrb. vhdzd' luRw>uW>cd Dw>*huDvXt [JuxD to;oh wz. <Aw>cBw>, mvXu' dM>Rw>' D 'dM>b. w>ul. b. ul. ohAw>[t;w>*Rw>vX t [JuxD to;vlyyRw>Oxt yRA t d 'Dw>wD w>vRvRkuDORuht w>zhw>RtyRA' DM qX tw>td to;

တိဟူးတိဂဲလအကကဲထိန်တိဘျူးတိဖိန်- pHuWwz>g>D w>*hw>uWwz. vNob' d t yRrh>RvXutd usCRAzyBurs>td t gOJ. t vBAw>qJvdvmyo;<Aw>' ktd xD Poster rhwrhw>[t;w>*RwrhRvXtu' kel zgx>D w> vlytI. 'dyRtg>Roh ng' DyvXb. t BA' Dph uWw>*hoh wz. vXt b. xlb. C; 'DyRcd uBvhw>t yRophuB

တိဟူးတိဂဲလပကမအီ- w>Rvb. C; w>wDqVlyo;tw>[t;w>*RAw>[;vmcd vhuB

တိသုညါနိပာ်တိဘ်းပုမေတိဖိအတိခွဲး တိယာ်- AyRrRw>zdt w>cBw>, mArhphudbyR [D cd zdt w>cBw>, mwrRvXyub. 'dM>tR t CAyurRtR' Ml 'bod' Du' ktd xD w>oh ngeyXA' bdyuolw>cBw>, moh wz. tRvX w>yXw>qBw>tyRM. vB

တိထံဒီးတိဟုန်နီလီသကိးပသးတိဂို တိကျိတဖန်လပုဟဲထိန်တိခိန်ဖိန်အပူ

AAAAyRtg>RuWdJ' . w>uWwz>X. vXt rhA?td zD cd y u u u w>cd w>e>"Aw>u w>tRb. oh oh urhOJ. w>eBuDA' Dlb. oh oh wrhw>eBuDb. uoD' . phuDM. vB w>uWwz>vXtrh" ulw>cd w>e>vXtd zD xD vRvR/ tRhw>w>cgvlyuweyXt BUD d r; t' dAyrhwRb. tRhwub. tRwvB. Ay woh ngvlyuWw>cd w>e>vXt *Rw>RoM. b. lAyBud>R' Jvd b. w>cBw>, moh wz. vX turRuBw>A' bodu' ktd xD w>emM. vBt o;' DA' dM>b. w>vRcd b. C;w>utd ue>t *DM. vB

AAAAeRA, Rlywub. yBwtd & d rlv>vXv>td zB tyRwvbb. lAeRA, Ryqtd vlyo;vly w>xH yw>vRcdzpb' d r;<Aw>emM. vlyo;ph uDpb' d r;vlyupHuWw>vlyBtringArwR vXt uys, R' bod, uulyBwtd & d rlv>vXv> td zB tyRtRM. vI. <Atg>kt gloyuxH qur rd qhvlyo;vXust bbbM. vBAted uBw cDw>td zB 'ft RwrhOJ. xlyRw>*Rtw>wtd & d rM. b. Arhwcdw>td zB tRrOJ. yOud>R 'Jyw>td zB vBAYBud>R' Jtd 'Dw>cBw>, m vlyuWwz>g>D w>*hw>uWwz. A' M. todyB ud>R' Jtd phuD' Dw>cBw>, mvAtuWwtd

ycd yCXRw> *h vXy-uX;oh ng

&d rlv>td zB vXwbB. wBvBAvXw>M. t
Cq wyvX, uwbEd &d rAuJw>cd w>vX
w>td zB tyM. b. l

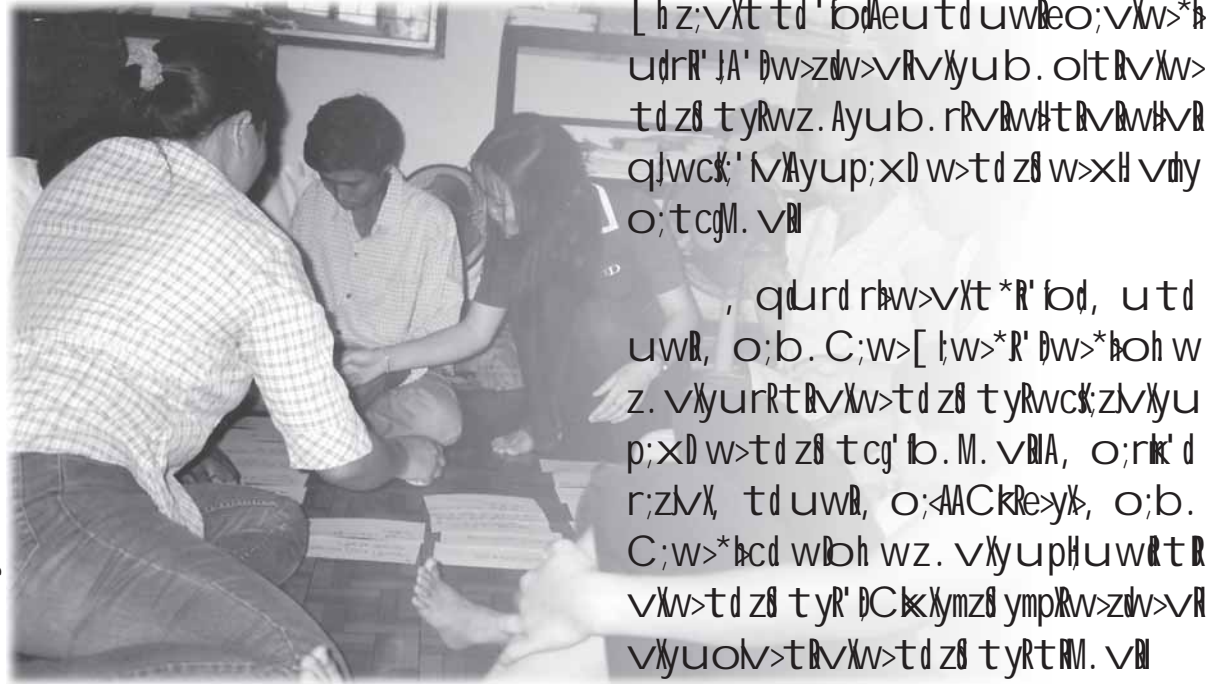
yemvXyOJud*R' JAu' dM>b. w>bX;
w>zB vXw>td zB w>xH vMho;wbB. w
bSt yA' Dtpkt gbyqJurd vXyu' dM>b. w>
t' dt wnt *RcZdyBvXtrR[b. zgwz. <AyB
vXtrReRw>vXtw>zhw>rRtyR' DvRcZdLh
w>uBv>cbh wz. vXtw>td rityRODl . ' D
tgpkt gbyuSvd DrRvM. tObh tw>vRcZd
oh wz. M. vBAb. q. tObh wrhyBvXt
td b;td wH' DyBb. lAyemvXyCM>w>t' dt
wHvXyBvXt td b; ' DyBt' d t tguwXvXy
w>td rityR' ft rhyphX y-wR' DemM>y' DyO>
wHoudvXt td b; ' DyBwz. tw>ol. ' b; ' l
' Dtw>vRcZdwz. ' DAqBvVjBwEd &d rlv>
td zB wbB. wBd' fodyBud*R' Ju td ' D
w>CfW>, mvXtuymzgx d tw>ohw>b. t
w>vRcZd' fodyBtg*RuxH b. ' DuXdw> d
w>wHvXyBtg*Rt *BM. vB

'ယကကဲဘန်ပုဂံတီခိန်ရိန်မဲတံအိန်ဖိုန်လါခဲ
ကိတ်လါလီ.ဘန်ဆန် ခဲအံယတအိန်ဒီးတံပျံ
တံဖုးဘန်လါတံအိန်ဖိုန်တဘျီဘန်တဘျီအပူယ
ထံဘန်ယသကိးလါအတီခိန်ရိန်မဲတံအိန်ဖိုန်တနီ
အဝဲသုန်တကဲဘန်ပုဂံတီခိန်ရိန်မဲတံအိန်ဖိုန်နီတဘျီ
ဒီးတကတံတံလါပုဂံအါဂါအမဲဉ်ညါနီတဘျီဘန်
ဘန်ဆန်ယသကိးသုန်တဖန်အံ. ၈၁အမူအဒါလါ
လါပုဂံပုဂံဒီးဂုဝဲဒန်စိုက်ကီး နုန်လီ. လါတံနု နံအယိ
ယနန်လါယာစိုက်ကီး ယကတီခိန်ရိန်မဲတံအိန်ဖိုန် အံ
ကသုဝဲဒန်ဂုဂု ခိဖိုယထံဘန်အဝဲသုန်အတံလဲ
ခိဖိုတဖန်အံနုန်လီ. □

' fbd' Dv>td zB uuxD vd xD *R*R
' DyuemvM. yo;vXyUwEd &d rlv>td zB
vXt u [JwRcJt RwbSt *DAyBvXUwEd &d
rlv>w*Rt RAub. td ' Dv>uwhuwbRt
o;vRwHvRqJAwcK; ' fXw>td zB p;xD ' H
b. A' DrihW>t qLwXwBvXeuwEd &d rJ
w>t *Dwca-uX;vXeuChw>[h ul. [h z;vX
ewRoudwz. t td ArhwrhACkw>qXuwB
vXeuVXH oudvdeo; ' DyBvXtwEd &d
rlv>td zB vXtyRuHw*RA' DChw>[h ul.
[h z;vXt td ' fbdAeutd uwDeo;vXw>*h
udrR' JA' Dv>zW>vRvXyub. olt BvXw>
td zB tyRwz. Ayub. rRvBvHt BvBvHvR
qJwck; ' fAYup;xD w>td zB w>xH vMh
o;tcgM. vB

, qurd rlv>vXt *R' fbd, utd
uwr, o;b. C;w>[t;w>*R' Dv>*hoh w
z. vXyurRt BvXw>td zB tyRwck;zvXyu
p;xD w>td zB tcg' lb. M. vBA, o;rkc' d
r;zvX, td uwr, o;<AACkRe>yX, o;b.
C;w>*bcd wBh wz. vXyupHuwRt B
vXw>td zB tyR' DcKXymzB ympRw>zv>vR
vXyuol>t BvXw>td zB tyRtM. vB

Photo By: MAP Foundation



AAAAwbDvcD AvXyw>zhw>rRt qduwXw
bStyRAu td ' D w>ur t ur . < Au td xD ' D
w>o ; v B b g A c z y w t d ' D w > e m M > v B y o ; v X
v X y B y R v X y w > z h w > r R t y R M . v B I A y B u d * R ' t
td ' D w > c f w > , m v A t u r R u r . b . w > A r R
w > w v B w H v B q l b . < A v X t w > r R y R u t d ' D
w > u r t u r . A w > w b . v B b . p ; o h w z . u
[J t d x D t o ; o A b . q . y v d b . w > [h * H
[h b g A w > [h o q . x D y R c z y R v X y c d y C R
o h w z . t t d t ' d t t g M . v B

A 'အိ.....ယတနာလီယသးနိတစဲးဘဉ်လအ
ပူကွံာ်တလါယကဲဘဉ်ပုဟလါလီဆုဉ်နီလအပိဉ်မုဉ်အ
တၢ်အိဉ်ဖိဉ်အတၢ်ဟဲထံဉ်လိာ်အသးအပူနုဉ်, လအ
တၢ်အိဉ်ဖိဉ်အပူပတဲသကိးဘဉ်ဃး ပုဟတၢ်ဖိအ
ဂုၢ်အကျါဒီးတၢ်ကူဉ်ဘဉ်ကူဉ်သု လအပုဟတၢ်ဖိအ
တတပူနုဉ်လီ. တချးအနုဖဲလအပက မတၢ်အိဉ်ဖိဉ်
ဒ်ဘဉ်အခါ ယသုဉ်ပိဉ်သးဝးတုဒ်လဲာ်ယမံတနု
ဘဉ်ခီဖျါလအတကဲဘဉ်ပုဟလါလီဆုဉ်နီလအတၢ်
အိဉ်ဖိဉ်အပူနိတဘျီဘဉ်ဒီးယဆိမိဉ်လအတမုၢ်ယမ
အီကသုဘဉ်, ဘဉ်ဆဉ်လအတၢ်အိဉ်ဖိဉ်အပူ တံ
သကိးသုဉ်တဖဉ် အဝဲသုဉ်အသးစၢ်ဆတၢ်ရဲဉ်တၢ်
ကျဲလအယရဲဉ်လီအီသုဉ်တဖဉ်, လအတၢ်နုဉ်အဃိခဲ
အံယတမဲာ်ဆုးလအယကစံးကတိတၢ်လအပုဟပု
ဂအမဲာ်ညါလအဘဉ်, ခဲအံယအိဉ်ဒီးတၢ်နုဉ်နီလီ
ယသးလအယကတဲဖျါထီဉ်ယတၢ်ထံဉ်ယတၢ်ဆိကမိဉ်
လအပုဟပုဟဂအမဲာ်ညါနုဉ်လီ.,

ကျဲလအပကသုဉ်ထီဉ်ဘျီထီဉ်တၢ်နုဉ်နီလီပနီက
စၢ်အသး

yOud*R' Jytd ' D w>ohw>b . wRv .
' . yOpkkytd ' D w>ol . ydo;O;A' bdyur

pRb . yyRwOXtw>zhw>rRt ' d t tgyrhp
uByRvXt t l w>td ql . td cl' DyRwOXtw>
cfw> , mvXw>M . tCyOud*R' Jyub . td ' D

- w>ol . ydo;O;
- td ' D w>ohw>b .
- td ' D o; o [D vlyu' kuxD vd xD w>
- td ' D w>ynd zDvX vlyw>zhw>rRtyR

w>emM>vByo; tRAu [Jvd xD ul
xD to; zJytd ' D w>ohw>b . vXw>rRtOM .
tyRA' D w>ohw>b . tRu [Jvd xD ulxD t
o; zMAYR* RYR* RxH b . yw>zhw>rRvYrRtR
wrRv>vM . vB Aw>ynd vlyuqDwvlyBrR
w>zdt w>td o; tRt *DAvd OJ' . t' d tgvX
w>u [h vRw>pdw>urBA vlyBrRw>zoh w
z . tpyR' ftrhll

' ktd xD w>oh nge>yk>t uRt usk
' ktd xD w>ohw>b . < A' ktd xD w> [t w>*R
tw>&w>uRoh wz . vlyBrRw>zoh wz .
todtugA' bdtuqyRq

○ w>yk>vRurkyedup>tw>td rKAw>qdu
rd < A' Dcd CMMqX tw>td o; M . vB

○ w>oh nge>ykb . C; Aw>u&l vBvRvR
ruRORuhtw>zhw>rR

○ Aw>qDwvW>td o; qlust *R

○ oh ngrR* RxD usvlyuyqRvRlyo;

w>vlyb . o *K' DvRcdzdt Bb . C; w>
wtd ' D w>wDv>vBAw>wtd ' D w>xbd

ycl yCXRw> *h vXy-uX;oh ng

wk odoh wz. tAYurReR' DvRcdLh tBozI
vXytd 'D

○Aw>emM>vByo;vXt *k>t uSR

○At d' Do;wzsl. CB/Xw>qXwmwyRCD

○At d' BusvXyuc kXt BtcgM. vBI

yBrRw>zdt w>td zB w>xH vthoud
o;tRr hOJ . uswbvXtymzgxD tObh t
w>pdv>urBAw>o;wzsl. CBA' DrR*Rx D uR
w>uDv>clMA t [b. o *k>tObh wz. vKus
tbbM. vBIAtObh tw>td zB tw>xH
vthoudwbsv>vAtyRtObh [h eRvR
oudw>vRcdL DAqDv vthto;w>xH <w>
qurd tgrRAwu;b. trhngtObh *k>us

px' fodt urRb. vDb. p;uRw>*h uDbh w
z. ArR*Rx D phuBop;w>bXoh wz. vXy' d y
vXtyXyX uDbh wz. ymvBM>tObh M. vBI

yBrRw>zdvXt [bxD w>td zB w>xH
vtho;ohwz. tRA tObh urRoudw> DwpR
rRpRw>vKust *Rt *RA' fodw>u [h w>pdv>
urRvXyuc qXwmvBto;vXt-uX t b. A' Du
yRvRur tObh tw>cfw>, m' . OIt *BM. vBI
b. C; 'Dw>[h vRw>pdv>urRtRA b. xB.
C;vthto; 'fodyBrRw>zobh wz. uymzB
XD to; 'foduqXwmoudx h uB *k>w>td
o;<AyRwOXt w>td o; 'DrkuRORuRw>td
o;<' fodyBrRw>zobh wz. u' dM>b. w>cfw>
, mvXt-uX' dM>b. OjXtObh tw>td rlt
yRM. vBI

Photo By: MAP Foundation



ဂုလံ.....ပဝဲကိးကဒဲး ပအိန်ဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်လၢပကပၢ်ဖျိန်ထီၣ်ပသး ဒ်သိးပက
ဟ့ၣ်နီၤလီၤသကိးပတၢ်လဲၤခီဖျိ ဆီတလဲလိာ်ပသးပတၢ်ထံၣ် ပတၢ်ဆိကမိၣ်သ့ၣ်တ
ဖၣ်လၢပဘၣ်ကွၢ်ဆၢၣ်မဲာ်အီၤ လၢပတၢ်ဖဲးတၢ်မၤအပူၤလၢတၢ်န့ၣ်အယီၤ ပကပၢ်ဖျိန်
ထီၣ်ပသးဒီးမၤဂ့ၤထီၣ်က့ၤတၢ်သ့ၣ်တဖၣ်အံၤ န့ၣ်လီၤ.
အိ..တလါအံၤပကထံၣ်လိာ်သကိးပသး ကဂ့ၤလၢတၢ်ဆၢကတီၢ်ဖဲလဲၣ်တန့ၤလဲၣ်နီၤ.

w>rRt b|t v|X u|' d|b. q.
w' d|b. wz.

W> od w>oB|Xt ' b' y|B rRw>z p|H O| . A
w>rRup>ub. [h y|B rRw>zdt b|t t
v|wb. p|B|> HAw>y mye| t B v|X v>v B w w B' D
w w R|b. M. v B|A t ' & p|B r R v|B r R w>r R|b. q.
t w>rRup>w [h t B t b|t t v| f w>od w>
o|y mye| t o d b. l A v|X v| M. t C A y u q| u r d
o u d b. C ; A w>t b|t t v| M|C r v|B u|X' d| M> O|
b. q. A w' d| M> b. O| w z. ' D r| w>r R u p> u b.
[h u' g u| R t B|X v| t * B| M. v B|

c R v|B r R w> v| y| B| X| g| x. t v| B v| X? w; /
u| B| q. < A p; x D r R w> v| X v| g, E R t g & R A 1 o D
2005 A e H A w| R v| X v| g' H p| t b| X< A t o B 30 A
2006 e H < A r R w> u| d e R' | w t d b| B| b. e| w o| b. l
p; x D r R w> v| X v| q. e| R v| R v| X| B| l. A (Mon-Sat)
* B| c| B| 8 e. & H A w| R v| X| r e R c| B| 11 e. & H M. v B| A w
e R t w| B| y| R| b. r R O| t B| X| R (O T) A 5 e. & H M. v B|

b. q. r K | A (Sunday) A t e R M. b. p; x D r R w>
v| X* B| c| B| 8 e. & H A w| R v| X| [g c| B| 5 e. & H v B| A' d| M>
b. O| w>r R t b|t t v| w e R C| k| q| (60) b; p| k p| k
v B| A p; x D v| C r v| B e| k v| B r R w> z| v| g, E R t g & R

**အသိ ဒီးတုၤလၢလါဒံၣ်စ့ဘၢအသိသၢဆံ
(၃၀)သိန့ၣ်-**

- ၁** တၢ်မၤကၤစၢ်ကဘၣ်ဟ့ၣ်အီၤစ့အိၣ်တီၢ်ဆံးအါလဲၣ်န့ၣ်.
- ၂** တၢ်မၤကၤစၢ်ကဘၣ်ဟ့ၣ်အဘျးအလဲၣ်ဖဲအဝဲဇၢတၢ်
လၢန့ၣ်အိၣ်ဘျးအဆၢကတီၢ်အိၣ်ဆံးအါလဲၣ်န့ၣ်
- ၃** တၢ်မၤကၤစၢ်ကဘၣ်ဟ့ၣ်အီၤ
အီၤထံၣ် (OT) အဘျးအလဲၣ်ဆံးအါလဲၣ်န့ၣ်.

ကျဲလၢပကထိံနံဒွးတၢ်အဘျးအလဲလၢ ၂၀၀၅နံဒွး (တၢ်သိံတၢ်သိဟ်ပနီၣ်ဝဲလၢတနံအတီၢ်ပုၤတြးန့ၢ်တံဝဲ ၁၃၉ဘး)			
rH	w>t b; t v/vk uX' dM>b. q. w ' dM>b. 'H0A(w>rRup>[h pwweA 60b;Aw>rRup>ub. [h t g xD ph weA79b;)	t h xR(ဝၢ) rRw>t gM>w>ymyed te. &H ub. M>pit t g xD pM(115p);A t clyrn lwe. &H 26b;	rRw>rRv/veR t d b g t eR (w>rRup>[h pwweA 60b;A w>rRup>ub. [h t g xD ph 218b;)
ZP005eH AcRv/ArRw> p; xD, ER t g&A 10A 2005eH AwRv/vg' h p b A 300(rR t BxR (ဝၢ)weA5e. &H)	24<648Ab; rRw>rR t e t o b v/ h A 3120 BA w>rRup>ub. [h t g xD pA weA 79b; (3120 B 79b;)	40<560b; t h x R 3120 B A we A 5e. &H A we. &H A 26b; (3120 B 5e. &H » 26b;)	10<464b; rRw>rRv/veR t d b g t e A 480 BA ub. M>t g xD b. 0 l we A 18b; (480 B 218b;)
ကျဲလၢပကထိံနံဒွးတၢ်အဘျးအလဲလၢ ၂၀၀၆နံဒွး (တၢ်သိံတၢ်သိဟ်ပနီၣ်ဝဲလၢတနံအတီၢ်ပုၤတြးန့ၢ်တံဝဲ ၁၄၃ဘး)			
rH	w>t b; t v/vk uX' dM>b. q. w' dM>b. 'H0J (w>rRup>[h pwweA 60b;Aw>rRup> ub. [h t g xD weA 83b;)	t h x R(O T) rRw>t gM>w>ymyed te. &H A ub. M>t g xD pM(115p); t clyrn lwe. &H A 26181b;	rRw>rRv/veR t d b g t e R(w>rRup>[h p weA 60b;Aw>rRup>ub. [h t g xD pwweA 226b;
ZP006eH AcRv/ArRw> p; xD, ER t g&A 10D 2006eH wRv/vg ' h p b A 300(rR t B xR(ဝၢ)weA5e. &H)	25<869Ab; rRw>rR t e t o b v/ h A 3120 D w>rRup>ub. [h t g xD ph weA 83b; (3120 B 83b;)	41<82316b; t h x R 3120 B A we A 5e. &H A we. &H A 26181b; (3120 B 5e. &H » 26181b;)	10<848b; rRw>rRv/veR t d b g t e A 480 D ub. M>t g xD b. 0 p w e A 226b; (480 B 226b;)

တၢ်အကျိအကျိ

၁)Aw>t u t u v X y u q r d t * B t B X R A (တ) ArRw>t g l >w>y m y e d t e. &H A v X w >r R t r k e R w >b t ; w >v M X w e R t * B A e R z ; ' B C d e . &H A * H t g ' B A 1 1 5 b ; O R A * H t g ' B t B X R t e . &H t ' # A t B X R w e R A 5 e . &H (w e R A 1 3 9 b ; A ÷ A 8 e . &H A » A 1 1 5 (26b ; A w e . &H) A » 5 e . &H A] A 1 3 0 b ; A w e R t * B)

၂)Aw>t b t t v M A r R w >v X t d b B t e R r R w >v e R t d b B t e R M . A u b . M >b . t b t t v l t g x D A 2 p ; (w E R 1 ၀) t ' # A (139b ; A » 2 p ; A] A 2 7 8 b ; A w e R t * B) A

၃)Aw>t b t t v M X u X ' d M >b . q . w ' d M >b . ' H w z . A 1 3 9 b ; A x k u t h ' B p h X w >r R u p > u b . [h O R A * H t g ' B r k e R v X b . r R w > (w v g A 2 6 ၀) t ' # A w >r R u p > [h p h w e R A 6 0 b ; A w >r R u p > u b . [h t g x D w e R A 7 9 b ; (139b ; A = A 6 0 b ; A » A 7 6 e R A] A 2 0 5 4 b ; A w v g)

တၢ်မၤနီၣ်

■ ၁၃၉ဘး အစီပညီမ့ၢ်ဝဲ တၢ်အဘူးအလဲလၢ တၢ်သိၣ်တၢ်သီပာ်ပနီၣ်ဝဲလၢတနံၤဒီးတနံၤအဂီၢ်ဘၣ်ဆၣ် တၢ်လီၢ်တတီၤဒီးတတီၤတဒံးသိးလိာ်သးဘၣ်. တၢ်ဘူးတၢ်လဲလၢတၢ်ပာ်ပနီၣ်တဖၣ်အံၤဆီတလဲအသးထီၣ်နီၣ်လီၤ.

■ ဘၣ်မၤတၢ်တနံၤဃိးန့ၣ်ရံၣ် စးထီၣ်ဂီၤခီဃိးန့ၣ်ရံၣ်တုၢ်ဟါခီဃိးန့ၣ်ရံၣ်. မ့ၢ်မၤတၢ်လၢဟါခီဃိးန့ၣ်ရံၣ်အလီၢ်ခဲန့ၣ်မ့ၢ်ဝဲဒၣ်အိၤထံၤ (O I) အတၢ်မၤ.

■ တနံၤအတီၢ်ပူၤကြားန့ၢ်ဘၣ်နံၤအိၣ်ဘဲးအစၢကတၢ် တသီ, မ့ၢ်မၤတၢ်လၢနံၤအိၣ်ဘဲးအနံၤန့ၣ်ကြားန့ၢ်ဘၣ်တၢ်မၤအဘူးအလဲခဲစး.

■ အဝဲအံၤမ့ၢ်ဝဲဒၣ်တၢ်အဒိအတံၢ်ဘၣ်ဃးဒီးခူလံၤန့ၣ်လီၤ. လၢပတၢ်မၤလီၢ်အပူၤ, မ့ၢ်ပနီၣ်ကစၢ်မ့တမ့ၢ်ပသကိးတဂၤကဘၣ်ကွၢ်ဆၢၣ်မဲာ်ဒံးသိးဒီးခူလံၤစ့ၢ်ကိးခါ. ပကဆိကမိၣ်သကိး လၢတနံၤအတီၢ်ပူၤပဒီးန့ၢ်ဘၣ်တၢ်မၤအဘူးအလဲထဲလဲန့ၣ်တက့ၢ်. ပမ့ၢ်တနံၤဟံၢ်ဘၣ်ဃးဒီးကျဲလၢပကထီၣ်ဒွးတၢ်အဘူးအလဲလီၤတၢ်လီၤဆဲးဘၣ်ဒီးဆဲးကျိးဒီးမဲးပံ (MAP) အတၢ်ကရာကရိသ့ဝဲဒၣ်နီၣ်လီၤ.

w>cGw>, m v X y R r R w > z d w * R - u X M > u R p h t D v D A y R r R w > z b . w > e D ; x D u B t B w b . b s D b . ' g v X w > r R t y R ' D A t w > u r . w t d e D w r R b . I

ph t D v d r h O p h X w > r R u p > b . [h u ' g u b . ' d M > u ' g u R p h t D v D t b t t v A z v X t u R q l y R r R w > z d w * R v > v > v X t b . O b h w > r R u p > w r X t r R w > v R b . ' B A y w k u t h w > y w k u t h t B v X w > r R t y R ' B w r X t r R w > v R t B v X w > r R t y R M . v B A b . q . y B r R w > z d w * R b . A y R r R w > z d t e B u p > t d ' B w > c G w >, m v X v > v > r h C h ; x D u B t B w > b X p R > y m v w > w >

ycd yCXRw> *h vXy-uX;oh ng

rRrkwrbAoM. AyBrRw>zd ft Roh wz. w>Rru p>wvd [h u' guRphD vdb. lAphD vdvX yBrRw>zd uX;M>b. td cluvk' ft rh=

၁)AphD vD' ft nEkt od' ft rhAw>ywkw> rRvXt b. bD b. ' g' ft nEkt od' DyBrRw>zd td ' D w>cfw>, mvXuM>b. u' guRph ft ym yed wkoJ ft nEkt odl

၂)Aw>' dM>u' guRphvXt vBqDt d ObXu vkk

၂.၁)A' dM>u' guRph l w>wlyRpRw>vHt B' ft rhw>Rrup>ub. wBqlympRyBrRw>zd vXu y wkuht BvXw>RtyR' bodyBrRw>zd u td ' D w>qXu wBvXu Ckw>Rt oDt *DM. vB

၂.၂) ywkuhtyBrRw>zd w>RclzAw>Rrup>

rR*RxD uRw>vDw>u\$ArR*RxD uRw>qgw> yBt vBt us

၂.၃)Aw>Rrup>okuhw>Rt vBqlw>vBt *RwwBqDht oBAoOdt oBkwrbYBrRw>zd CH; xD uhtvXw>RtyR' ft tX. vBwkoJt odl

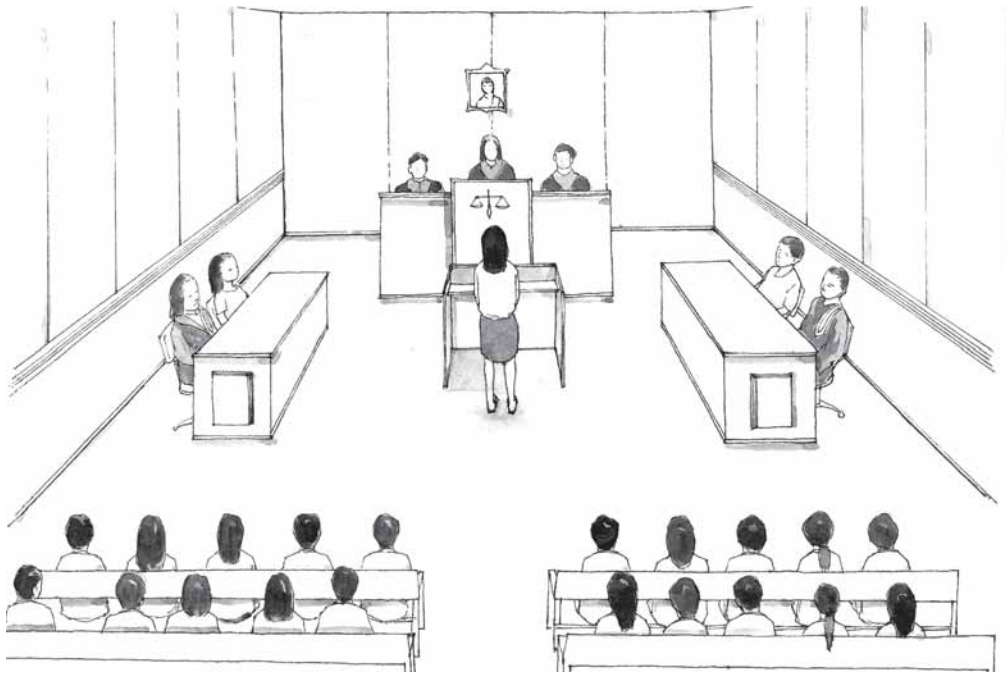
စုအီးလီးလာတၢ်မၤကစၢ်ကဘၣ်ဟ့ၣ်ကဒါက့ၤ

၁. ဒ်ညီနီၤအသီးစုအီးလီးအိၣ်ဝဲဒ်ယံၤကလုာ်န့ၣ် လီၤ.ပုၤမၤတၢ်ဖိကဒီးန့ၣ်ဘၣ်ကဒါက့ၤစုအိၣ်လီးအဂီၢ် ဒီးသန့ၤထီၣ်အသးလာအတၢ်မၤအယံၤအထာအဖီခိၣ် န့ၣ်လီၤ. ပုၤမၤတၢ်ဖိတဂၤလၢ်လၢ် ကဘၣ်ဒီးန့ၣ်ဘၣ်က ဒါက့ၤစုအိၣ်လီး ဖဲအဟးထီၣ်ကွၢ်လာတၢ်မၤအခါဒီး မၤတၢ်ကဘၣ်ပုၤထီၣ် ၁၂၀သီ ဒီးဆူအဖီခိၣ်.

တၢ်မၤအနံၤအသီလာအဆဲးလိာ်အသး	ဒီးန့ၣ်ဘၣ်ကဒါက့ၤအဘူးအလဲ
၁၂၀သီ မ့တမ့ၢ်လွံၤလါတပုၤတနံၤဘၣ်	၃၀သီ
တနံၣ် တပုၤသၢနံၣ်ဘၣ်	၉၀သီ
သၢနံၣ် တပုၤဃုနံၣ်ဘၣ်	၁၈၀သီ
ဃုနံၣ် တပုၤအနံၣ်တဆံဘၣ်	၂၄၀သီ
အနံၣ်တဆံဒီးဆူအဖီခိၣ်	၃၀၀သီ ဒီးဆူအဖီခိၣ်

၂. တၢ်မၤကစၢ်ကဘၣ်ဟ့ၣ်ကဒါက့ၤစုဒ်လာလၢ်အသီးန့ၣ်လီၤ

တၢ်အဂ့ၢ်အကျိၤအကျိၤအကျဲ	အဘူးအလဲ
တန့ၢ်တဲဆိဘၣ်ပုၤမၤတၢ်ဖိ လၢအသီ ၃၀အတီၢ်ပုၤ ဓီဖျိ ဘၣ်ဆိတလဲကွၢ် တၢ်မၤအလီၢ်အကျဲ	၃၀သီအဂီၢ်
တန့ၢ်တဲဆိဘၣ်ပုၤမၤတၢ်ဖိလၢအသီ ၆၀အတီၢ်ပုၤ ဓီဖျိတၢ်မၤကစၢ် ပတုာ်ကွၢ်တၢ်မၤ	၆၀သီအဂီၢ်
ပုၤမၤတၢ်ဖိဃုဟးထီၣ်ကွၢ်လာအတၢ်အာ်လီၤအပူၤဓီဖျိ တၢ်မၤကစၢ်ဆိတလဲတၢ်မၤလီၢ်ဒီးတၢ်ဖဲးတၢ်မၤ	၅၀! ဒ်တၢ်ဟ့ၣ်စုအီး လီၢ်အညီနီၤအသီး
တၢ်မၤကစၢ်ပတုာ်ကွၢ်အတၢ်အာ်လီၤဓီဖျိ မၤဂ့ၢ်ထီၣ် တၢ်မၤအလီၢ်အကျဲဒီးတၢ်ဖဲးတၢ်မၤ	၁၅သီ တနံၣ်



တပ်ပန်တပ်ဟုတ်စုအိန်လီးတပ်ဆာကတီ

w>Rup>ub. [h yBrRw>zdt phvbd
CawerCazit ywkuuhyBrRw>zdt w>Rt qX
u wBM. vBIAw>Rup>rbw [h yBrRw>zdv
bCib. M. <AyBrRw>zdv*>Rv>v>t d ' DwcG
w>, mvXuCbD pht t h M. vBIApA100b;
' Dqit zbd Apht h rOAT5b; vXveh t wByR
M. vBIA' Db. w>p; xD ' Gt rweRCBw>R
up>ywkuuhyBrRw>zdv>RteM. vBIAw>R
up>rbwrRxb. ' DAw>Rup>tOM. td ' Dw>
ur. A' Dws>ub. [h tBw>ur. M. vB

**ဘန်မနုပစံးသုလာတပ်တုတ်ကွံတပ်မဒီးတပ်
တဆဲးငါမတပ်လာတပ်မအပူဘန်နုလဲန့်.**

(1)IAw>Rup>w [h rRtObh w>RvRb.
w [h tbtvM>Rpb. IAwu;b. wrX
yBrRw>zdvDqiw>Rt vBvRb. IAYcd-wR
zpbuDAw' hEkwByBrRw>zdvXw>RvB' DAw' k
rRtBw>Rb. IA' M. todwrXyBrRw>zdvB
trRvXuEkwBrRw>b. IAvXw>*h>tRtCd

w>Rup>w' krRyBrRw>zdt w>Rb. IAczdvX
w>Rup>tphvBbXubh wK. vInqJrRuRt
w>RwM>b. ArlwrbAyBrRw>zdv*>Rb. wK.
vhw>Rup>wtJ. ' drXt rRw>vRb. ' DqJ
igtBwohVrb. ArlwrbAczdvXw>RvXubh
uwxubvht CM. vB

(2)IAyBrRw>zdvM>Rb. w>Rb. ' DAwM>b.
tbtvphub. IAczdvw>Rup>qJrRw>R
wohVrb. ' ft rAw>Rup>t w>Rwtd vR
b. rlvXh titD ubt w>RvBM. vBIAw>R
up>rbwwvXt uywkuuhyw>Rb. q.
vXw>*h>tRt zbd w>ymyed tBvAw>ymywku
uhyBrRw>zdt w>R' DwcqJigvRyBrRw>zdvR
b. M. vB

**စုအိန်လီးလာတပ်မကစာ်တလိန်ဟုတ်ကဒါကု
လာဘန်တဖန်.**

1IAyBrRw>zdvXt rRw>wyBxD A120oD
2IAyBrRw>zdvXt rRvHw>tX. vB' DAw>Rup>
vXtcd xhvXurRw>yBOD DvkwXt qXuwB
zvl I

ycl yCXRw> *h vXy-uX;oh ng

□ rRw>' fw>rRw>cgto dp; xD vXw>rR p; xD ' DwrRvXt uWk

□ w>rRvXrROlwpd wvBtd ' Dwymyed vUub. rROlft qXuwBzvl ArwvRA' dOMR xD to; vxtw>rR*RSw*rtzbd l

□ w>rRvXb. rRtDvXt qXuwB' . Of f trhAw>udAw>pRAw>*dt qXuwBhAw>rR oKgvXntRub. OROVclh t wByRIA

□ w>rRup>ub. [h u' guRyBrRw>zd phTD vDclzVw>rRup>ywkuBh w>rRA' DwrXyBrRw>zd rRw>rRvRb. l

□ rRw>rhwylx D A120oD DwrRup>rhw ywkuBh w>rR' DAwRyBrRw>zd rRw>rRA' ft tX vRw>Oft oD b. q. Aw>rRup>wvd [h ph TD vD b. l

□ w bDv>v>zvXw>rRup>ywkuBh w>rR' DAwRyBrRw>zd rRw>rRb. M. Aw>rRup> ub. [h yBrRw>zphtD vDM. vBIA b. q. yBrRw>zd rRur. w>od w>O b bD ft zvm tR tod' DAw>rRup>t vd [h urphtD vD qyBrRw>zd t OM. t td vRb. l

၁. AyBrRw>zd vxt w wDv vRvXw>rRt zbd ' f trhA [kw>zd v>rAw>rRup>rXyBrRw>zd tvR' G tluBp; cb. q. AwvR' G OluBb. < rhrwcb qODR [HM>phXt up>t *Dt Ojt RAh Olw>rRur. wrRvXt w wDv vBb. M. vBIA

□ ymvBo; vxt urRur. w>Aw>ur. rhtd xD vXw>rRv DwrRrR' DAw>rRup>u

bb. uRw>vxt ur. wz. t CArletholu t gxD vxt *B

၂. uspRrR' bDw>rRup>ub. ulb. cl ft rhtd bB' DwrRydxG fw>od w>Odt ok' Dzl t td bB' DwrROht cgAyBrRw>zd vz. wBxD w>zd v>vRvXod/h yRM. Aw>t Rv>wymyed tB' ft urRb. ' d BrR [; *DwrRup>b. l

၃. Awtd ' DwyvBy' lb. <ArRb. ' dw>rRu p>' ft rhwymuJw>b. AwyvBto; b. ' DA' k uxD w>uBv>clvXw>rRup>t *B

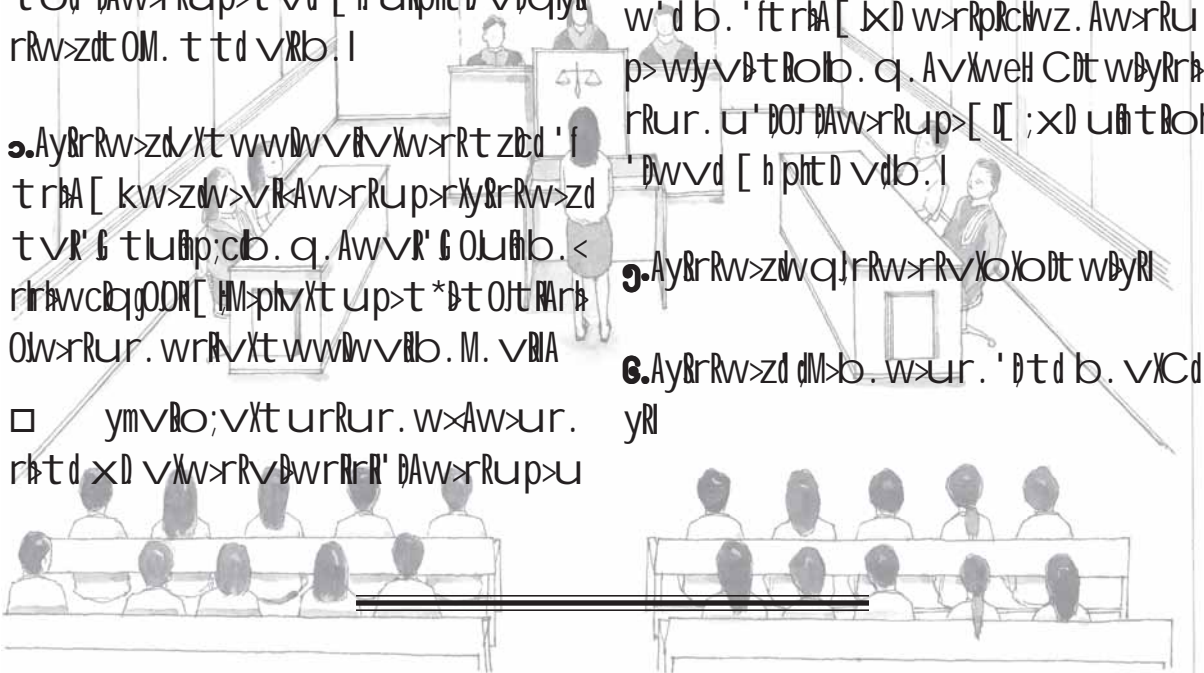
၄. AwyvBto; b. ' DwymuJw>rRup>t w> od w>ob.

■ ' ft r h A * R w > w R u s h w R p h v X w > r R t v D A t b h v X w > r R v B h A w > t O j t R w v d v X w > r R u p > u b . [h y v B t O b h v R b . [D [; x D o l w b D C D D w v d [h p h t D v d p h u D b . l

■ yBrRw>zd v>Rv>v>vxt rRur. w> w'd b. ' ft r h A [x D w > r R p R h v z . A w > r R u p > w y v B t B o l b . q . A v X v e h C b t w B y R h r R u r . u ' D O j D A w > r R u p > [C [; x D u h t B o h ' D w v d [h p h t D v d b . l

၅. AyBrRw>zd w q; rRw>rRvXoD t wByRI

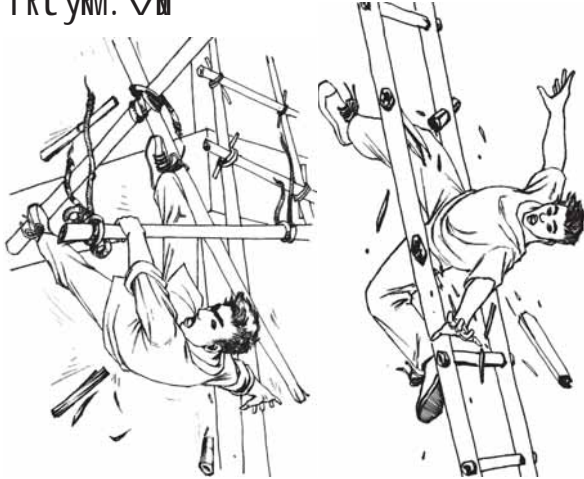
၆. AyBrRw>zd dM>b. w>ur. ' Dtd b. vXCd yRI



w>tq|t as yRzJ D>b. 'bl.xH vXw>zH>rRt vD' D>tal>qd|vD

yR zJ' D>w>b. 'b. xHvXw>zHw>rRt
vDyRrRw>zdt w>c&w>, mw>t r&t
wDvXt yRz' D>w>b. 'b. xHvXy w , ;xH G
xHt ' dt R oh wz. l

[D cd b r k y R r w > z d t w > u & x u & c k
oh ng' D r u s o m x [D cd ' l oh t y r t r a y r r w >
z b. u G q x. r h' D w > o h v > s a v x w > z h w > r r t
y r w e h m. t d o j . (2 1 2) u v D * R M. v B l r h v x
u D u B w l. t y R M. A y R r R w > z b o j . (7 0 0 0) * R
M. v B l A y R r R w > z b h w z. o o j . v k z d t o b h
r R w > v X w > z ; x D t z b d t q x u w D p k w y m A c d
w y s. ' D v R w h o H A w > z h v > v R v x t ' d t C x
c d p l u e. t h t d v X w > z ; x D t z b d v R w h b.
t e c h n i c s ' D o H A v X w > r R t y R r h v b o. q d u g o j
' . * m o o H (C h e m i c a l) t C a r R b. ' o j . e c h n i c s
w > o g x d o g v B u v R u h v x t w * R b. ' D o h
b. ' b. x H v X w h t b [D t C d A b. w h v x
p l z u [. ' D o o j . o h w z. M. v B l w * h o j t R
[l u x d t o ; ' D y R r R w > z d t R c t R v X w > z h w >
r R t y R M. v B l



တိရိစ္ဆာန်
z t y R u h w , h ' h b . M . w > r t ; t d
x D O l w c g A z D h u h r i t y R t R , R ' d t y R r R w >
z h v * R A v R x d r R w > v p l z u [. w > o k x D
t c d ' k v D v R t z b d ' b o d u q D w v l u h o j t
* D v B l A z m X q D w v l u h o j w > c d ' k t R t c g r h
v X w > c d ' k t R u s . ' D w u s R b . t C A v R w h
O w b s C D D o h u h o j . M . v B l A r h v X w > y R
v D v x t v R w h b . ' O w z . o B v B v t g w
v x t C A o g y R e d u h t o ; w b C v B l y B v R
q D v k v X w > q g [H o e m u l r h v X w > y R v D t R
' d ' D o B v R t g t C v p l z d D o o j . M . v B l

tg' . w u h [D c d ' l v b h y R r R w > z b h
w z . v A t r R w > v p l z u [. w > z h w > r R t v B
u d w R ' j b . v R w h o h v X w > v D v x t w u s R b .
' f t R o h w z . M . t d o j . t g r ; A v X [D c d ' l o h
n g M . v B l

[D cd b r k y R r w > z d t w > u & x u & z ;
' d o h A w z . [H M o j . w > * h w > u h v x t r a y r r
w > z h v u D u B w l. t y R w z . A b . C ; ' D w > b .
' b . x H v x t [l u x d t o ; v X w > z h w > r R t y R
w e h m . t d o j . (5 1 5) u v D * R M . v B l A w > * h w >
u h v x [l u x d o ; o h w z . M . A ' f y w w h v x t z D
c d t o d A r R w > v X w > z ; x D t z b d ' D A v X w > v w h
w y m t y R t C A v R w h o j . v X w > z ; x D t z b d
' D z l v R w > v X w > z D m t z h k v X w > w q d y m

ycl yCXRw>*h vXy-uX;oh ng

ol. ymo; tyRw>zdw>vRvXwXz; xDvz. vR
 win' db. yebcd rdySt Rrh vlyw
 'dM>b. w>b. 'b. xH0J p; zU [. AvDh ti
 to [D rRyRzkyR Auoh Aw>pkv>ysA *m

oOht xHvXt rRb. ' dyebcd rdySt Rrh vlyw
 oh ng' Dyqduqlo. tRt Cw>*hoh wz. tR
 [LuX D o; ' DyRw>zUdeR' JM. vRl

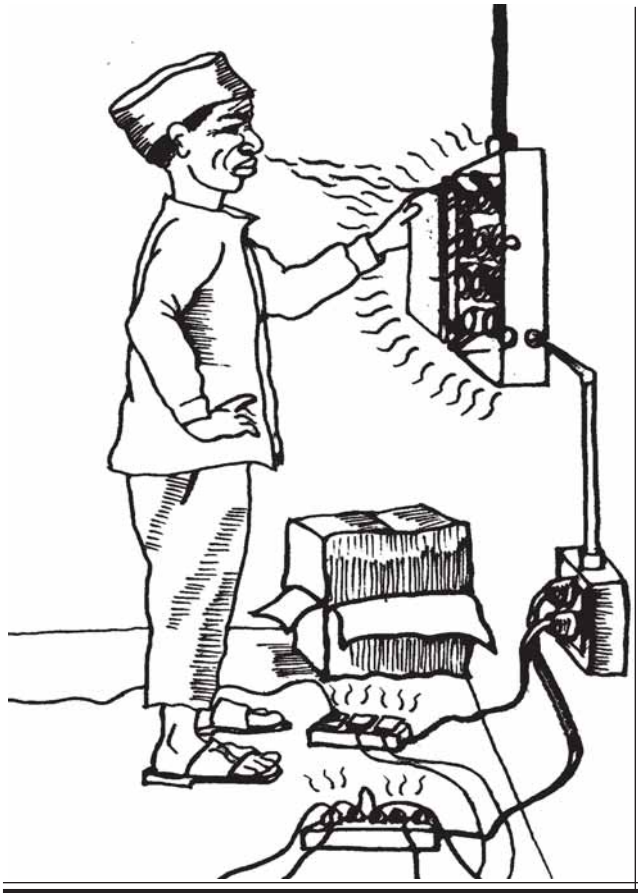
တိရူးတိရိ

w>eDuDwcdzIt yRuRw, HwvRb' Hb. M. Aw> [Lu
 xD o; ' D, R' d yRw>zdw *RAvXt rRw>vloh p; t w>RyR
 ' Dzit O rRwihoh t cgh vXw>wymol. ymo; tyRM. t pkkp kX
 clbd/REhOJ . v/p; tyRvM AyRw>zdt Olt RvXwXt cIt R'
 vint Ob. [HM>w>t d bRcdz vXt w>yRvDwbg' Hb. b.
 t Cdu d pht w> [Ekw t d ' D t ReDwrRb. l vX [D cd cXt R
 yRw>zdwXt rRw>vloh p; wz. Ab. usqX rhOJ Dv>*hOJ
 t Rct Rct RvRl



vVew>zhw>rRt vDaw>vXt vlyvXzK DeRrh t d ArhwvwcAerh' dM>b. w>wvHw
 ysmM. AeyR [H zCzUqhd udol. *Do; w>ve *B' M. l Aqulrd xD uswuhl

yRrRw>zdt c& t, m



td 'Dw>vBysvBzK Dw>vBvXwuqS
uqBh wz. t *BM. vBlAw>zhw>Rud
uvik' JM. rRqgyB' DrRolyBOM. vBlAw>
vBysvBzKvKew>zhw>Rt vBM. Aqdu
rd 'BuGxlu' Dt oDwbDwuHAvXw>
zhw>Rt yRAyBrRw>zdv *Rrb' dM>b. w>
b. 'b. xHArkrhAolubArkrhAvXw>
rRCrb' dM>b. w>qf>w>qgwrRrRM. vX
eyR[H zCzdt *BAw>*buu [LxbD t
o; 'DtR' M. M. equrd ephud{g]

■ yRrRw>zdv *Rrb' dM>b. w>qf>w>qgArkrhA' dM>b. w>b. 'b. xHl

■ yRrRw>zeduX' dM>b. uoH w> upg, glog]

■ yRrRw>zdb. [h w>vXmb. vXnpRl

■ yRrRw>zdt RwpBo; rRw>rhwoh eDvrhVrB. ArkrhAyRrRw>zdt Rt w>

qurd outb. C;w>zhw>RvXtyR
zS' Dw>b. 'b. xHwuhAw>zhw>RvXtyR
zS' Dw>b. 'b. xHhM. rHl' . Aw>uwvX
t&hd vlyRrRw>zdvX[D cd 'lbi t *BM. vBl
vRqd . w>yRrRw>zdvXtb. rRw>uLubck

td ql. td clrhw
*RxD uRrRrReDeB
b. M. wrkvXtOl
uqJrRuRtw>R
tRohVrb. l

■ yRrRw>zOl
tRrhvXtzhw>R
w>wuVrb. t
Cdt yR[H zCzdt
usl phv>[Ekhud
wtd b. l

Photo By: MAP Foundation



ycd yCXRw>*h vXy-uX;oh ng

တၢ်မၤကစၢ်ကဘၣ်လိးက့ၤပုၤမၤတၢ်ဖိအစု
လဲၣ်ခိၣ်လဲၣ်စံးတၢ်န့ၣ်-

yBrRw>zdv *RzlvXzHw>rRw>t qXu
wBAw>b. ' b. xHrk [JuxD to; ' D tBwrR
rRM. A-uX' dM>b. uRw>b;w>vXvXw>Rup>
td vBA t' & yBrRw>zdv *Rt Rrk b. ' b. xH
' DohXw>zHw>rRtyRM. At [H zCzphud
-uX' dM>b. uRph tD vDvXw>Rup>t td M.
vB

yBrRw>zdv *Rx kxD w>zdv>vRrk w
M>' f w>oh qz; uwb t o d A t *RwrRyBrRw>zdv
w *R t d ' D w>vRcDz vX t w>zHw>rRtyRv b
em uA w>vX t r O b h w z. r h w v X d y B x D
M. Aw>Rup>ub. [h t B t b; t v l f t n E k
t o d v B

yBrRw>zdt oDv *R ' f o d u o h n g e y k
w>zHw>rRt *h v R w h v R q l t *B M. A u b. o l
w>qX u w B, h o J . M. v B

vXw>zHw>rRtyRyRb. rib. ' gwz.
rk [h v R w>u v h v X u y w k u B w>zHw>rR
r h w r h b. w c p d z u [. v X y q d u g t B o h w
z. r h w *R A ' D [; *B u B b. q. o e m u h w>R u
p>ub. [h y B r R w>z d t b; t v l f t n E k t o d
v B

vXw>zHw>rRtyRw>bH w>bXAw>wD
qX' b' X r h w t d A w u ; b. A w>u p d v X
w C N v v R r b [J u x D o ; v X y w>z H w>r R t
y R M. y w>R t r R u [; *B M. v B

တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ၤပုၤဖျဲးဒီးတၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်
ထံးလၢတၢ်ဖံးတၢ်မၤအလီၢ်လၢအဂ့ၤန့ၣ် မ့ၢ်
ဝဲဒၣ်ပုၤမၤတၢ်ဖိအတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်န့ၣ်လီၤ.

yOyBrRw>zdvz. vXy w>zHw>rRtyR
w>vRyRvRzK [JuxD to; oDx l b d BAw>
oh wz. t Ryub. vRC b h n g t B v X r h y u
b. } w B q X' b' X t B' f v l A r h w r h b. w c D w>v B
y B oh wz. t R A' f o d o k u x D w *R t *B
y u } w B q X' f v l A t' & r l (y) t w>u & X u & d k
x D v h [h w>oh n g e y k b. C ; ' D w>z H w>r R
v X t y R z s' D w>b. ' b. x H o h w z. t R y r h z ;
t B' D y u o h n g b. u s v X y u b. } w B q X w>v X
u [J u x D o ; o h w z. M. v B A b. C ; ' D w>*h
t O t t R r h O J . y B r R w>z d v > c f w>, m w c g t C o t h
y w>[h ' j o h n g M. v B

ကီၢ်ကိၣ်တဲၣ်အသဲစးတၢ်ဘျာၣ်ဘၣ်ဃးဒီးတၢ်
အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့ၤ ပုၤဖျဲးဒီးတၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးလၢ
တၢ်ဖံးတၢ်မၤအလီၢ်

uB u D w l. t y B r R w>z d B w r h u B u D
w l. t y B r R w>z d v z. A t d ' D c f, m v X u r R w>y R
y R z s z A y B' D w>b H w>b X v t O b h t *B M. r h
e o h n g t B o h u D { g l A z A 1 9 8 8 e H A u B u D w l. y
' d v X t u [k i, m y B r R w>z d v z. ' k t d x D O J
' . w>y R z s t o p ; w>b s w>o d w>o D f o d u } w D
q k A' b' M>w>v X y B r R w>z d t *B v B A w>R u p>
u d *R' J A u b. v R y d r R x O J . o p ; w>b s t R
r h w r h b. ' B A w>[h t B w>u r. o D J . M. v B
c h t R v X w>u } w B q X' b' M>y B r R w>z d t *B u B
u B w l. x k x D O J . o p ; w>b s (1 7) x H M. v B
y B r R w>z b h w z. v X t w>z H w>r R t y R' f o p ;
w>b s y m z q x D O J . t o d w>v X u r R O b h w z.

rkt t d vKop; tyR{gl yrh qdurd vKop;w> bXwz. tR uxymzgx D vXy w>RtyR' DyOJ . yBrRw>zobh wz. yuymzB xD yo;CIC' BCh xD o u d w>c&w>, m t OJt NA' f o d w>vXy r R oh wz. Aw>uymzgx D M>yB vKop;w>bXt yRM. vB

yXw>yRz\$' Bw>b. ' b. xH vXw>zHw>rRt vBph uBM. vB

yBrRw>zdv *RtRtrt' gtd vKub. u&x&w>zHw>rR' f o d u y R z \$ ' B w > b . ' b . x H t * B w u ; b . u b . o n l b r d ' B p l u B w > r R v B w > t d o ; o h w z . M . v B

ဘဉ်းဒီးပုၤမၤတၢ်ဖိအတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်န့ၣ်သဲးစးတၢ်ဘျုးဆီၣ်ထွဲမၤစၢၤဝဲဒ်လဲၣ်.

(က) တၢ်ဟ့ၣ်တၢ်သိၣ်လိဘဉ်းတၢ်ပုၤဖျဲးဒီးတၢ်ဘဉ်ဒိဘဉ်ထံး

○ yBrRw>zud *R' Jwck; ' H v X t p ; x D r R w > r R t o B w c g ' H b . M . w > r R u p > u b . & l u B [h t B w > o h n g e > y X ' B [h t B w > r R v d f o d t O b h u o h n g w > r R v X t b . r R o w z . t H y R z \$ ' B w > b . ' b . x H ' f v l t * B M . v B

○ w>rRup>ud *R' J ub. [h w>oh n g e > y X q l y B r R w > z d t c d w * R * R v X w > v B u d w B ' J ' f o d y B r R w > z d w X t b . o k v B o k u s v X w > z H w > r R t y R w z . u y R z \$ ' B w > b . ' b . x H v X w > z H w > r R t v B t * B M . v B

(ခ) ဒုးအိၣ်ထီၣ်တၢ်ပုၤဖျဲးဒီးတၢ်ဘဉ်ဒိဘဉ်ထံးအကဲးတၢ်

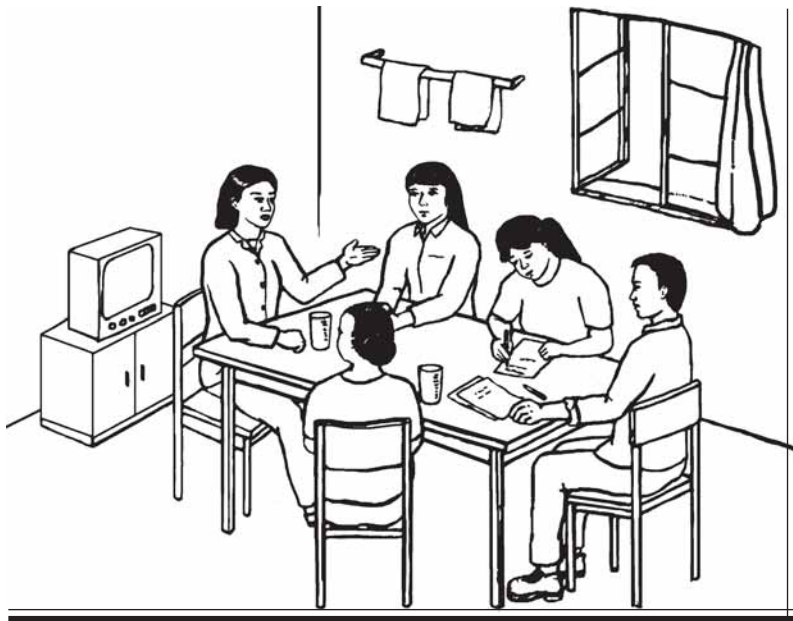
○ vXw>zHw>rRt yRyBrRw>zdt t d (1) *R' B w R v A (49) A * R t b X p R M . w > r R u p > u b . C k X x D O J . y B r R w > z d t c d w * R ' f o d u y X q B B & l u B w > v X y B r R w > z d t * B ' f o d u y R z \$ ' B w > b . ' b . x H v X w > z H w > r R t y R M . v B

Photo By: MAP Foundation



vXw>rRv B w c g t y R A y B r R w > z d t g M > t * R , J q l q t z d d ' B w > r R u p > u b . [h v R O J ' . n ' g q l y B r R w > z d v * R * R t t d v X t u t H x G u B x G y B r R w > z d * R ' B u b . n p h u d y B v X t e >

qH R q l t z d d M . w > r R u p > ' D y B r R w > z d u y R v X n a u b . ' k t d x D u r H w H w z k X u t k u B y B r R w > z d t * B A ' f o d u y R z \$ ' B w > b . ' b . x H v X w > z H w > r R t y R M . v B



Ô w>Rup>ub. udxH t d zB ou d v m o; ' byRt kuR w>urHwHwzkt Rt pRu w>v g w b A' b d w>b. ' b. xH r h [ju x D o; v>w>zhw>Rt yRw b s v>u d * h * B t l w>t d zB u o D J . t * B M . v B I

Ô yRt kuR w>urHwHwzkt R A u t d zB ' B w X y D w X y D J ' B u w D x D w>v X t v d b. oh wz. ' B A w>Rup>t R u b. t X v h w b v m O J . M. v B I A w>v X u r H w H w D x D ' B C b x D O b h wz. A w>Rup>r h w b. ol. b. o; b. w c D u r H w H u b. q j u s I' B A C h w>[h u l. [h z; v X y R r w>z y ' d O R u s M b. C; ' B y R r w>z d h O M . v B I

Ô v X w>R t y R ' b d u r H w H w z k t R t w>z h w>R w> ' d x D v R x D u t d t * B A w>R u p>u b. ' k t d x D M>w>od v b. C; ' B A y R z d ' B w>b. ' b. x H v X w>z h w>R t y R M . v B I

(c) လာတံဖံးတံဖံးအပူ၊ တံလီၤပျံးလီၤဖုးအတီၤပတီၤ တစဉ်

b. C; ' B w>* h c d w D J t R w>R u p>w z. ub. r R v B w H O J f o d t y R r w>z w z. u y R z d ' B w>b. ' b. x H j w b q X A' b o' X

v B o; u M>t * B M . A w>R u p> u b. r R p R O J . w>u l w>o k t j w b q X' b ' X v B o; t y B t v D ' b o d y R r w>z u o h n g' b ' X v B o; ' B w>b. ' b. x H v X w>R y R t * B M . v B I b. C; ' B w>* h t O J t R M . A w>od w>od t d (15) x H A' B w>od w>od oh wz. t R u b s p l v m t o; ' f t z B v m t o d M . v B I

Ô v X w>R t y R w>R u p>u b. r R p R t y R r w>z d f t r h y R r w>z w z. ub. q d u g O J p j z u [. t y B t v B X t y R z d ' B w>b. ' b. x H A v B h t y B w>B w>v D B A w>z D C m w>v B o k v B w H w * h t * B M . v B I

Ô w>ol. x D b b x D v X t v B x D x D h * R A w>v B v X u v R [E m p t v B r h * R A w>R u p>u b. r R p R y R r w>z d B & J . u s M>w>u l w>u r v X y R r w>z d t * B r h * R A w>z w>v R u j w b q X ' b ' X y R r w>z d f o d u y R z d ' B w>b. ' b. x H A z H t r R w>v X w>R t v B x D x D t q X u w B M . v B I

Ô w>R v B v X w>u d w> c k w b. v B b. p; w z. A' b o d y R r w>z w z. t R u j w b q X b o ' X v B t o; u M>t * B w>R u p>

ub. &l uRkAuwhuwM>w>zw>vRk>yRw>vM. vM

Ô yu' b' ywqk>vRyMzkvt [lxxD to;'ftRk
vRwMvRw>vBxD xD Brh tltD wz. 'Ml l

လီမုန်အူတံဖိတံလံလတံကဘဉ်ဆိးကါအီအကျဲသနူသဲစး
တံဘျာတဖဉ်

vRk tlv>od w>obp;w>bs' ft zkd pHOt odApIzD
u [. vRyupdugt RvRyW>zhW>RtYm. Awb. [;*R [;*R
b. lAvRk tltYRvRyqudugt RvRyW>zhW>RtYRwz. Ay
RkxH vRtYxH th <AgxH <Aw* RvRb. M. Ayub. qRwv
uRtRvRtoR' bDvRk tltw>vRyMzkokv [lxxD t
o;' DyRw*Rt *M. vM



လၢနတံဖံးတံဖါအလီၢ် တံအိဉ်သးမၤအသးဒ်လဲဉ်န့ဉ်
ဆိကမိဉ်ကွၢ်တက့ၢ်. လၢနတံဖံးတံဖါအလီၢ် ပှၤမၤတံဖိတဖဉ်
ဘဉ်ကွၢ်ဆၢဉ်မဲဉ်ဒီးလီမုန်အူအတံမၤပျံးမၤဖုး တံဘဉ် ဒိဘဉ် ထံး
စ့ၢ်ကိးခါ. နတံမၤကစၢ်န့ဉ်မ့ၢ်အသ့ဉ်ညါဘဉ်ဃးဒီးသဲစးတံဘျာ
အံလဲခါ. မ့တမ့ၢ်တသ့ဉ်ညါဘဉ်ဒဲးဘဉ်တခီလဲဉ်.

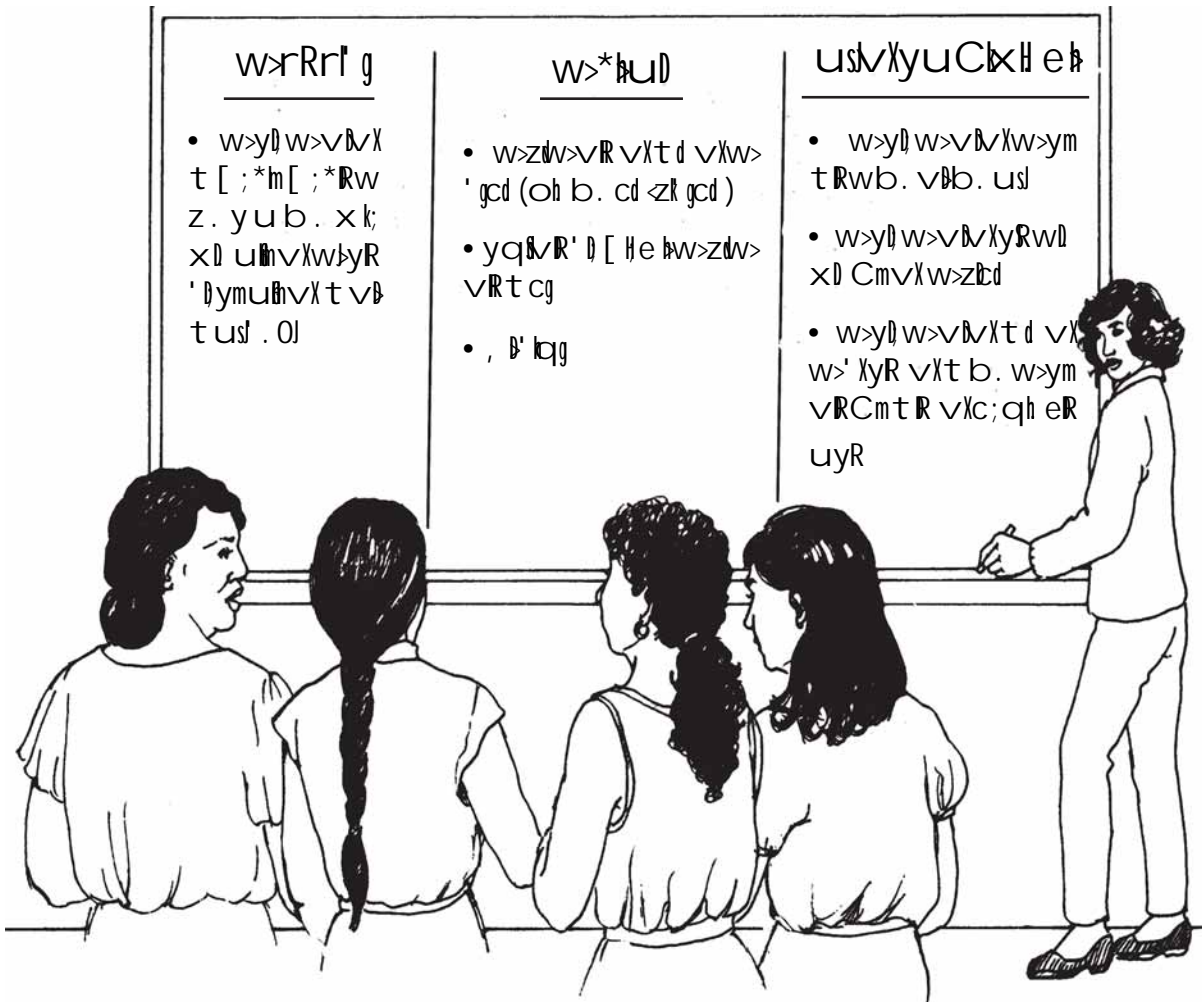
တံသံကွၢ်ဘဉ်ဃးပှၤမၤတံဖိလၢ
အဘဉ်မၤတံကီကီခဲခဲ , နးနးဖှိဉ်
ဖှိဉ်တဖဉ်ကကွၢ်ထံဆိကမိဉ်ဝဲဒဉ်
တဖဉ်.

သံကွၢ် - လၢနတံဖံးတံဖါအပူ
န့ဉ်ပှၤမၤတံဖိလၢအအိဉ်ဒီးတံလဲ
ခီဖျိတဖဉ်မ့ၢ်အသိဉ်လိသီလိန့
ဘဉ်ဃးဒီးတံပူဖျိဒီးတံဘဉ်ဒိ
ဘဉ်ထံးလၢတံဖံးတံဖါအပူစ့ၢ်
ကိးခါ.

သံကွၢ်- လၢနတံဖံးတံဖါအလီၢ်လီ
မုန်အူအတံဘဉ်ဒိဘဉ်ထံး, က
သံဉ်ကံသဝံအတံလီပျံးလီဖုးတ
ဖဉ်မ့ၢ်ပှၤဟဲဟဲတံသိဉ်လိအိဉ်တ
ဘျီဘျီခါ. တံမၤကစၢ်ရဲဉ်ကျဲဃာ
စ့ၢ်ကိးခါ.

သံကွၢ် - လၢနတံဖံးတံဖါအပူ
တံမ့ၢ်ဟဲကဲထီဉ်အသးဒီးပှၤမၤတံ
ဖိသတူၢ်ကလံန့ဉ်ကမဲတံလၢက
ရဲဉ်ကျဲဒီးမၤစၢတံလၢပှၤမၤတံဖိ
အဂီၢ်အိဉ်စ့ၢ်ကိးခါ.

သံကွၢ်- လၢနတံဖံးတံဖါအပူ
ဒ်သိးနကမၤဘဉ်တံလၢအပူဖျိဒီး
တံလီပျံးလီဖုး, မၤဘဉ်တံဂုၤဂုၤ
အဂီၢ်န့ဉ်မ့ၢ်ပှၤဟဲန့ဉ်တံသိဉ်လိ
အိဉ်စ့ၢ်ကိးခါ.



w>oh uGvXw>zDd wz. tReub. pH
qx' . ?rb/M. vBArwrb. 'Dw>uBvXcu
td xD 'DeR' Deb. rRw>vXw>yBvXzkt yRM.
vBAw>vXy-uX rReD rRCgt BM. rb' ft RrRw>R
t vBvXtyRz' Dw>b. 'b. xHArwrbAoh ng
rRw>RyRyRzszAw>ctg vXn t RArhOJ' . ew>cG
w>, mvXwuCkXt BM. vB

t' eAvlew>RtyRM. <AyRz' Dw>b.
'b. xHArwtd b. M. -uXvleub. rR' M.
rkeoh ngGg

vlew>zhw>RtyReb. o *k' Dw>vB
yBvXzkt vBAoemul hew>Rup>woh ngb.

wcEgW>od w>obvXt b. C; 'Dw>*b t OJt R
M. ew>Rup>wvd oh ngb. wcEgAvlew>
zhw>RtyRyBvXu [h eRw>od vdb. C;w>
yRz' Dw>b. 'b. xH vXw>zhw>RtyRrhw
td b. <AyRrRw>z hwrRrRrhw' koh nger
eDw *Rb. M. t OJt Rw>vBvXvBzkt d {gSw
td {gAvXw>M. t C e t l ' d C l vBw>*bUD f
v l A e t l ' drR' M l I A y [h u l . [h z ; e R o w
p h w u h M . v B

rRw>Rt vBvXtyRz' Dw>b. 'b. xHArwrb
ohngRw>RyRyRzszAw>ctg vXn t RArhOJ' . ew>
cGw>, mvXwuCkXt BM. vB



(၈) yOJ . yRrRw>zdu ' lu ' J fodyuyRzs ' D
w>b . ' lb . xHvXyW>zhw>rRyRt *Dustd t
b lbAw>[h ul . td OJ . tu v v v v u
td zB ' D wX . yD wX . yD wX ; t *DM . vB
r hOM . ew>rRup>Arw>r hAeu>x D Cx D vE
w>rRup>t td vE t . ' dCbh ngx D w>rR
vb . C ; ' D w>yRzs ' D w>b . ' lb . xHvXyW>zh
w>rRyRt *DM . oDJ . M . vB

td ql . td ck plzdu [. vXw>qdugt BvXy
w>rRyRub . *ROkAub . yRzs ' D w>vDyS
vBzKvXyRrRw>zdt vM t *Dwu ; b . w>zdu>
vRvXy xkx D oh wz . ub . [; x D Ob . qX
b . uwDM . vB Aw>oh wz . t Aw>rRup>rR
M yRvXyRyR ' Du ' dM>b . OJt bK ; t zB ' ft rk
v>OJt oDM . vB

AvVew>zhw>rRtyRzEb . o *X ' D w>vDyS
vBzKoh wz . t cgM . ArRed rRCgt BvBvHvB
qJArw>r hA ' koh ngx Bb . rlb . ' gwu h w>rR
up>wz . A ' fodyRrRw>zduyRzs ' D w>b . ' lb .
xHt *DA t Obh u & l uR ' D w>Ed & d rDJ . M .
vB vXw>zhw>rRtyRyRz xlv>vDyS vBzK
wcg { H vXyRrRw>zdt *DM . A t bK ; w t d b . l
vXw>rRyRub . rhyRrRw>zdu d *R ' J yR ' D w>

w>rRup> D w>rRt cd rkw [H r ' gb .
rhw>rhyRrRw>zdt eD up> . OJwol . td o ; td
vXuywzgx D C ; ' D w>zhw>rRvXt yRzs ' D w>
b . ' lb . xHt *h t u Bb . b . wcbur ' M l l

(c) y ' d vXw>Dx lb ' XyRrRw>zdt OR ' XM . e
oh ngx glAy r h w oh ngb . ' D y o Lu S w>u & X u
& d / X t r h y R r R w > z d t h O w z . o M . v B A O R ' X t
OJt M . r h O R A [h ul . [h z ; e R ' f o d u r R u z B x D

ycd yCXRw>*h vXy-uX;oh ng

rR' d xD xDx yBrRw>zdvwz. Atw>zhw>R' D
w>td w>qdt vBM. vBIAOR' X; tOIt PAwrh>xl
yBrRw>zbh wz. uvR [; t *Dw>cg{Bb. Irh>h
wclw>vlyvd b. yrh>Cht Obh ' D t Obh u
rRpRyBA [h ul. [h z; yB' D wX yD wX. yDyBodJ
' . M. vBIAyuwluD wl. u>sh>wb. b. oem
uhyu *ku>spX; wlvR>Xt Obh e>ylyBARhwrh
b. wclw>u & X u & d X v X t rRpRyBrRw>zd v X t
b. okvBokubh wz. ' bdu [Lu>h X M yB
w>uwluD J . M. vB

(၈) AyeBup> . yOlyvRvXw>wbcX' b' X
yBrRw>zd h ODT OR' X; t d rh>wb. Arhwrh AyeB
p> . yOlyrh>wb. o; wz>g>D b. oem uAyw
z>g>D oic>z>vlyu>f w>y & X' D qj vBrRvXust
*RobJ . M. vBIArhwrh b. ' DAY qj ust Obh
c>z>vDwpbM. vBIAz vly qj ust' D wD xD w>
*h t c>g>h *RA q>X D w>y & X' h *M. yub. oh ng
t B vly w>zhw>Rt yRw>v D ysh v Bzkt d t g x j
v l t *M. vBIAewit Obh vAb. rErcDw>R
vDw>cg t R t d v X w>v D ysh v Bzkt yRv l. A' M.
t odAw>wbcX' b' X w>v D ysh v Bzkt v X w>R y R
ph u D Aw>w [h w>R v ph u D b. I Ay C h w>R p R
v X w>R u p> t d ' b d u r p R y B b. q. w>q D v l
rh>w t d e D v r B b. Ayub. wz>g>D ' ft R v B

(၉) yub. bdb. oh ngw>*h t R q l w>w D
qX' b' X yBrRw>zd t OR' X; t t d Ab. C; ' D w>*h
vX [Lu>D to; t g' . wub v X w>zhw>Rt
yRt d ' D w>v D ysh v Bzkt g Ay R v k o r h b r d w>zh
w>R t w> t d o; w * R u [Lu>G O w> t d o; v X
w>zhw>Rt yR A w> y R z d ' D w>v D ysh v Bzkt v X w>
r R y R t d S w t d M. v B I A w> t e B u D w c b v X w>R
t y R w>v D ysh v Bzkt d t g r; v X y B r R w>z d t * D A y
r h > h v k t d ' D w>v D ysh v Bzkt M. yub. w b.

w>R u p> v X' b o d' D A v X w>zhw>Rt y R w> b.
' b. x h o k w t d x D w * R t * B M. y u b. e l u s
y w>R u p> ' b o d w> y D w>v D v X t v d b. v X y
w>zhw>Rt y R u r R v y B M y R t * B M. v B

y B b. r l b. ' g v X t [; o r h b r d w>v X
w>R y R p h w>M. r h O J . y B v l y' d [h v B t B r l' g' f
o d u [; C b h n g w> y R z d ' D w> b. ' b. x h v X
w>zhw>Rt v B t d S w t d v l M. v B I A v X w>
zhw>Rt y R A w>R u p> . O J f w> o d w> o D w>
b o y m z g x D O J t o d A r h w r R v R y d h X b. ' D A y' d
t y B b. r l b. ' g [h M w>R u p> t w> u r. o D J
' . M. v B I A ' b o d w> u v R x D v R x D D u * R x D
u R t * D A y B r R w> z d w z. u y R z d ' D w> b. ' b.
x h v X w>R t y R t * B t O l u b. [H o k e l u d w>R
u p> A r h w r h A v X w>R y R A w> y R z d ' D w> b. ' b.
x h r h w t d o k y s R' b o p; w> b o k t d y m O J t o d w>
r R u p> u b. y w k u B w>R v D A r h w r h A v X y B r R
w>z d t * D A w>v D ysh v Bzkt d ' f t r h p j z l u [.
v X y B r R w>z d q d u g w z. w * R b. [; * B' D A u b.
r X w>R u p> q D v v M y B r R w>z d v X t o b v B t O J
t d p h u D ' D w> p h v u r v X u b. w l w>R u p>
v B

(၁၀) v l e w>zhw>Rt y R b. C; ' D y R z d ' D w>
b. ' b. x h v X w>zhw>Rt v B A e r h t l ' d w X
y D w X y D v c M. < A y B r R w> z d v X' j (y) t O R' X v X t
r R w> b. C; ' D w>* h O J t R w z. u r R p R e R A' D w b e>
y k e R w>zhw>Rt * h' D A w>wbcX' b' X t * h t
u B M. v B I A w>* h O J t R y B r R w>z d w * R * R w * R * R [J
w X y D w X y D D y O J . r j (y) t O R' X y B r R w>z d p h
u D v B I A t * R w r M. < A e v R w X y D w X y B v X w>
j w b q X' b' X y B r R w>z d t O R' X o p h u D v B I A r h v e R
' D e w>R u p> t b X p R w>* h w>u d u v R t o;
b. b d b. ' g v X u s t b b M. v B I A y r p R O J . y B

b. okvBokuzwz. 'foduoh ngtw>cf w>, mvXtw>RyRwu;b. Aw>Rup>wz. 'fYRrRw>zdt w>vd b. vXt CkxD OJt odu rRvXyBM>OJt *DM. vBIAyRrRw>zdwz. vXw>zh w>RtyR' fodyuRzj' Dw>b. 'db. xHt *By tI. 'dvXw>wDqX 'db' XyRrRw>zdt OR' X' Dw> rRup>AurR*RxD <ArR' d xD tgx>D M>yRrRw> zdwz. w>yRzj' Dw>b. 'db. xHvXw>zhw>R tyRM. vB

vXw>M. tCdwRrR*AwRrR*AywbhVX yRrRw>zoh wz. 'dM>b. w>RerR' ft rhw>R up>y' d <ACk' D(w>wDqX 'db' XyRrRw>zdt OR 'X)Aoh wz. <ArR'pRyRrRw>zd fodyuRzj' Dw> b. 'db. xHt *BtObh [h' ktd xD M>phuD OJ. . w>[h w>oh nge>yXvXw>zhw>RtyR M. vBIAb. rERt CdwI. M. AyOJ. . rj(y) tOR' X tRyoh ngqdvkCmw>*h vXyRrRw>zdt *DvX w>zhw>RtyRtd tgr;M. vBIAyOJ. . phuBy tI. 'dvXyRrRw>zdwz. AurRb. w>*R'RVXt w>RtyR' fodyuRzj' Dw>vByBvBzKAw> b. 'db. xHM. vBIA' M. todvByOR' XOJt Rr h vXyRw>b. C;vAyRrRw>zd hOJt CA vXyRrR w>zdt *Btd phuD' Doh;w>b vXw>RyR' fodyuRrRw>zduoh ngtgx>D tw>cfw>, mvXtd 'DtdA' Du' dM>b. w>wD)RrR'pR-AyRzj' Dw>vB yBvBzKvXw>zhw>RtyRuoh *Dyp;xD rR 'D&I. uBM>w>M. vB

■ t cjt RyOJ' . yCkhh ngb. C;' ByRrR w>zd/vb. okvBokuzwz. vXtObh tw> zhw>RtyRtw>vd b. 'ft rhw>yRzj' Dw> b. 'db. xHvXw>RtyRM. yuspX Ckud' fodyuR tObh uM>b. w>oh nge>yXt *DM. vB

■ vXw>RyRA' fodyuRzj' Dw>vByBvB zK DurRb. w>vXw>yvBol. yvBo; t *DM. w, HivRb. AyuxkxD &RVBvH [h w>oh nge>yXw>upD tuvkuv hAVXy-uX;oh ngqdympRt Bb. C;' Dw>yRzj' Dw>b. 'db. xHvXw>zhw>RtyRM. vB

■ ORt vBchw>vDvXyRrRw>zdt d t vB w>vDuduwb' JvXyoh ngtBoh wz. 'fodyuRzj' Dw>vByBvBzKAw>b. 'db. xHvXw> rRyRuoh *DM. Ayup;xD [h vBw>RvD fodyuRrRw>zhw>RtyR 'db' XvBo;uoh *DM. vB

vXw>M. tCerko;pkqXb. C;' Dw> *h t OJt Rwu;b. AerhtI. 'dCkhh ngb. C; w>zhw>RvXyRrRt Brh *RAvHvXyXkxD t B oh wz. rh *RAeqJus' DyOJ. . yBroudw>zd oh vBArhvrhb. wceqJus' Dw>u&X&dvX vXt td bt' Der' Dew>vd rhtd 'DeqJus'oh M. vBIAb. q. t cjt Rv>vleub. ymol. ym o; 'DyvBy' db;M. rhOJ. . Aw>yRzj' Dw>b. 'd b. xHvXw>zhw>RtyRM. vB

‘တၢ်မၤလၢပမၤအီၤကိးမံၤဒဲးကဘၣ်မ့ၢ်တၢ်မၤလၢအပူၤ ဖျဲးဒီးတၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးကိးကလုာ်ဒဲးန့ၣ်လီၤ လၢတၢ် န့ၣ်အမိ နၤယၢကိးကဒဲးပမူၤဒါအိၣ်လၢပကမၤကိးဒီး တြီၤဆၢတၢ်လီၤပျံၤလီၤဖုး, တၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံးလၢအက ဟဲကဲထီၣ်အသးတဖၣ်န့ၣ်လီၤ,

တၢ်ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံး, တၢ်သံတၢ်ပုၢ်လၢအဘၣ်ထွဲ ဒီးတၢ်ဖဲးတၢ်မၤ

yrbuGvXuDud wI. tyRAvXw>zhw> rRt qXuwBAYRrRw>zhohuBM. Ab. C;vXyR rRw>zdu' dM>b. urpht D vBt *h t uSt R w>od w>ob. w>xkxD tRvA(1994)AehM.

ycd yCXRw>*h vXy-uX;oh ng

vBl b. C; 'Dw>od w>odv>cg t RyBrRw>zdt d
'Dw>cfw>, mvXu' dM>b. uRphD vD' fV.
M. ymzgx>D OJ . clvXnM. vBl

wl tyBrRw>zdt h*RAwrh b. rh*RAyBrRw>zLud
'R' Jtd' Dtcft, mvXu' dM>b. w>tbt t
vM. vBl

တၢ်သိၣ်တၢ်သီစံးဝဲ
ဒိအံၤ

yBrRw>zdt
w>rRup>ub. vR
[h vROJ' . pht cdt
oLudeH' JM. vBl w>
rRup>rhv vR [h
vROb. ' DAub. w>
w>ur. ArhwrhAb.
td vICdyRoM. vBl
phh wz. tRub.
w>olt BzVXyBrRw>zdt
oArhwrhAb. ' db.
xHvXw>rRt vD't
cgt Oboh u' dM>b.

uROJ' . pht D vDoh wz. tRM. vBlAZVXyBrR
w>zqduht cgt u [h vBuoh uodt yBrh* R
zlyBrRw>zdtRw>wub. tqXuwb' D uol
b. uROph w>Rv hAvXveR' DweRt *B' fod
' Du [HM>b. Ojw>tD vXtM>*HM>bg' fodu
td ql. xD uROJ' . t*BM. vBlAZyBrRw>zdv*R
oLuh t cgt tbt twH uX' dM>b. phvXw>u
cl. vRtBt *B' DphD vDph uRM. vBl

vXw>rRtyRAW>od w>odv>b slymzgx
xD OJ' . vAyRub. vRydrRxw>yRzJ' Dw>
b. ' db. xHvXw>rRtyRtw>od w>ob.
q. Atgwukw>rRup>wz. vXw>zHw>rRtyR
wvRydrRxw>od w>odvz. tRb. IAteB
uBwcm. A' fV>od w>odymzgx>D OJt oduD



တၢ်ဖံးတၢ်မၤအပူၤ ပုၤမၤတၢ်ဖိမ့ၢ်ဒီးန့ၢ်ဘၣ်တၢ်
ဘၣ်ဒိဘၣ်ထံး မ့တမ့ၢ်သံန့ၣ်ပကမၤဒ်လဲၣ်

(၁) yBrRw>zdv*RvXw>zHw>rRtyRr'h' dM>
b. w>b. ' db. xHw>t cgt gArhwrhA oLuh vH
M. wck; ' HvXyrRpRtB' fb. M. AtqduwXy
up' . yOlyub. yvDyo;A' bdtokwubD
w>vDyBzVXy*DW*Rt*BM. vBl

(၂) yBrRw>zdv*RvXw>rRtyRw>b. ' d
b. xHrh [LubD to; ' DtwrhrRM. AvRqB
tBwbCBvXw>gg [HArhwrhA uoh OR' XM.
wuhORt vBcyBqgt Rrhvd b. w>RpR' D
qlusM>tB' Dw>rRup>ArhwrhArlyft yBrRw>
zArhwrhAw>u&Xu&dxtrRw>b. C; ' DyBrR

w>zdt w>td ql. td cl't *t u foh wz. w
u h Ayu upg, g b g o ; t * B A y C h v > r R p R o d J
v B l y B r R w > z d v X t r R w h C m w > t d q l. t d c l'
t v h t k u B o ; w z. t * B A w > u D w > c l w t d
b. I A b. q. y B r R w > z d v X t w r R b. w > t d q l.
t d c l' t v h t k o ; r h * R A w t d b. o h w z.
r h * R A v R u p g, g b g o ; v X w > q g [H o d J . M. v B l
A w v d y B l b. I

td wrRrRM. ywb. vlyw>rRup>' ByBrRw>zd
*hOdt OR' X o d J . M. v B l

(၄) w b d v c d y B r R w > z d v * R * R A r h ' d M > b.
w > b. ' b. x H ' B w > r h [J u x d o ; ' B t B w
r R r R i w r h A o h u B M. A b. C ; ' D p h t D v B M. y w
- u X w z g x d ' B y w b. [h o q. x d t c h D o h
u G o h d w b d C b. l y u b. q i r d x h v B w h
v B q l ' B t d c d w R v X
y B o h w * R t R t [H
z C B d B t w R o u d z d J
v h n w R v X t y m o ; o h
t q X u w B r ; y v R ' B
w X y D w X y B w > * t R
o d J . M. v B l t * R w
c g w > v X y - u X q u r d
t B M. r h O J . u ' d M >
b. u R p h t D v B t * B
w > v X t u g ' d u w X
v X y u b. q i r d y m p R



(၃) y B r R w > z d v * R r h b. ' b. x H ' D o h u B w
b d C z w > r R v B M. v R q X t B v X w > q g [H w u h
' f w > q g [H t v k t v > t o d y B w * R t R o h v X u s
' M. I. M. A u b. r R e d r R C g o J D o r t b r d O M. v B l
r h O R M. w > q g [H u x k x d [h v B y B o h t v h
t k o ; w > r R e d r R C g M. v B l A y r h ' d M > b. v h
t k o ; w b h t R ' B A y u M > b. u h y B o h t p d O h r ;
y r R * R r R O g ' B v R c l. v B l o g v B u h o d J . v B l O R
t v B c M. A y u b. v l y m z g x d y B r R w > z d v X t
o h w * R t R t * t u f o h w > w b q X ' b ' X y B r R w > z d
t O R ' X M. v B l A O R ' f y B y X q y B r R w > z d t O R ' X t r i
' g t d O h t o d t O b h u [M X y w > r R v B ' D o r h
o r d w > * h v X [J u x d o ; o h w z. t R M. v B l t
e B u B w c d z l v X y B l o. r l b. ' g o h w z. t R [M X
y w > r R v B ' D o r t b r d w > * t c g y w > v d b. r h

' B w X y D w X y B u d M. r h O J . y u M > b. u R p h
v X w > r R u p > t t d M. v B l A w > * h O t R w b d v
c d n h z b. q. o e m u h w b d v c d w > v X y b.
o * t B o h w z. M. u B e d J d r ; M. v B l A v X w >
M. t C l w > * h O t R w c k ; v X y r R t B ' B w c k ; v X y
C h x d p h t D v B q l w > r R u p > t t d b. M. y u
b. C l o h n g w > * h w > u A u s B E l t * h v B w h
v B q l M. v B l

(၅) y v R C l u R p h t D v B v X w > r R u p > t t d
r h w b l. b. A r h w r h A y r h v d b. w > r R o R ' B t l
' d w > [h u l. [h z ; M. y C h w > r R o R v X (r j y) t
w > u & X u & d B w > u & X u & d v X t r R p R y B r R w > z d
v X t b. o k u s t t d o d J . M. v B l w > r R u p >
r h w [h y p h t D v B ' D r h w D w & d u B M y B r h w

ycd yCXRw>*h vXy-uX;oh ng

M>b. M. AyeBup>phuBb. C;' D>w>*h tOM. y
ub. Ckust *RtrRr' bdyuM>b. urpht D
vD t *DM. vBlzqXuwb tOM. yRwb. w>zd
t [HzCD Bb;wHcVXmb. C;' D>w>td ql.
td clYRzS' D>w>b. ' b. xHvXw>RvDop;
w>b>oh wz. tRub. rR' fVl M. tObh u
b. CkngOf bDqduGOf . uoht *DM. vBl

xHrh [LuXD o;' D>w>ohv>ySrh tD M. y
qBxD w>upD qyBrRw>zdVXt b. okvBok
ustOR' XxM. r;' D>AyOJ . phuDw>*huBvXt
[LuXD o;' DyBrRw>zdt HyurReD rRCgtRvR
wHvRqJuoht *DM. vBlAyOJ . phuDw>vXt
[LuXD to;' DyBrRw>zdwz. yub. w>e>yk
tR' bduyRzS' D>w>b. ' b. xHvXw>RtyR
' D tObh tw>td rluvRxD vRxDt *Dyu
b. qD xBpRtBM. vBl

(၆) w>vXt &h d vKw>XHM. rBOMXyw>
rRtyRyOJyBrRw>zdw *R* Rv *R* RAw>b. ' b.



rk eRw>eRtRb. w>RvRuyBt BzA1997
eH A' bDw>uphuZD yBrRw>zdt cf
t, mM. vBlAtCkRheRw>vXt rhyBrRw>
zdt rkeRvX [D cd ' bH M. vBlAw>CkXvg' H
plbRA180BkOJ . zA1990eH AbDkpxZ u&Xt
w>td zB tX vBw>vDhOJ . vYBrRw>zdwX [D
cd ' Bz. ACk' D t [HzCzDub. td ' D>w>' b
' XtR' D [h tDw>Cfw>, mM. vBlAtCkRw
eRtRAbDkpxZ u&Xymyed OJ ft rB [D cd ' Bz.
yBokvBokust rkeRz2000eH AM. vBl

bRkpxZ u&XrhOJw>u&X u&w>cgvXkHb
192bh AymzB xD to;M. vBlAbDkpxZ u&X
tw>ynd rh' bduC. vBw>*huBvXt [Lu
xD to;' D>XhDudbh ' J' bdyR [D cd zdu
*R' Jutd ' D>w>ol. zB;ndt *DM. vBlA' bD
w>Rv>tRuvXxD yBxD t *BAbDkpxZ u&X
tRwbudOJw>*hwb>Rr' ft rB AyR *hOeS, m<
ydrkt *h t uS Ck' D ydrkcS, m<Azob. t *h
t uS' D t cS t, m<AcD CkRmqX t *h t uS' D
w>td ql. td cl t *h t uS' oh wz. M. vBlAz
tObh uwhoudw>OAbDkpxZ u&X uS vB
' . vKvhp;cdt vBl' Dymyed OJ ft rB w>tX. vB
w>vDhw>cg t oD M. vBl

**ဘီမိုစာတိုက်ကရားအတိုက်အခံအားလုံးအားကတိသဒါ
ပုဂံမတိုက်မိဒီးအဟံပံမိမိအခွဲးအယာ်မု်မနုၤ
တဖန်လဲာ်.**

Photo By: MAP Foundation



yRrRw>zdt c&t , m

- ◆ yRrRw>zdt d ' ၵ t c&t , mvXu vRxD uR vRtd ' ၵ w>bH w>bX
- ◆ w>wb. rRql. ' ၵ rXtD yRrRw>zd fukt od b. IA
- ◆ td ' ၵ w>[h xD w>xH <Aw>qdurd w>em vXt obI' ၵ w>ub. ymy eD M>t B
- ◆ yRrRw>zdt zdt vR cVXub. td ' ၵ t c&t , mvXu M>b. w>t d zI.

zlv'g' H plbRA18oA1990eH M. Abnpx zB u&Xmyed ' ၵ tX vRoudOJ ၵ w>budOb. C;yRrRw>zdCk' ၵ t [H zCzdt c&t , mtrk eRM. vBIA tCw>tX vRw>cg tR u>xD Ojw>ph uzDx ' ၵ ' ၵ yRrRw>zdt c&t , mM. vB

vHtko;Auvktw>tkuRA' ၵ ' ၵ M>b. w> ul. b. ul. oM. vB

တၢ်ဂ့ၢ်အရ့ဒိၣ်လၢအအိၣ်လၢလံာ်တၢ်အၢၣ်လီၤ အဂ့ၢ်တဖၣ်မ့ၢ်ဝဲ-

- ◆ yRrRw>zlvz. td ' ၵ t c&t , mtCub. w>ym' d ymuIt B
- ◆ yB [D cd zcVXn Ck' ၵ yRrRw>zdvXnA w>wb. u&wvRtRb. IAub. ' ၵ M>b. wBy wDwIkoDdM. vB(အဒိ-ပုၤမၤတၢ်ဖိခဲလၢာ်အတၢ် အိၣ်တၢ်ဆိးဒီးတၢ်ဖဲတၢ်မၤကဘၣ်အိၣ်ဒီးတၢ်ပတီၢ်လၢ အဂ့ၢ်အဝဲမ့ၢ်ကလုာ်တကလုာ်ဂ့ၢ်တကလုာ်ဂ့ၢ်ဘၣ်ဆၣ်)
- ◆ yB* hODt c&t , mub. w>[h tR' bD odA' f w>od w>Ojmyed OJ . todI

vXw>tX. vBwbSt Rt yRymzgxD ph uDOJ . w>t&h d w>bX; rRA vXt urRuzDx yB rRw>zdt c&t , mtw>t d rit wBywBM. vB ' ၵ M. *R' ၵ M. *RA xLU BcVXn wvRydxG DrRxGJ ' . w>tX vRoh wz. tRb. IA oemulxLU vX t rhrjph ud <AuBzH vHykAp&Hv. c. ' ၵ uB xXh oh wz. AtX vBODM Xu vRydxGJ . M. vBIA uBt d OA15bh AvXty. Ck' Bc. bd H gk th ' deB&symzgxD OJt w>vRxG ၵ tX vB rRxG OM. vBIA t gvu h uB vXt vRxG DrRxGv>tX. vBt RAr h uB vXt qSt xH zU BzdvXu vRrRw> qlxLU Bt *Rwbh A' ft rhyRrRw>zd vXt [Mx xH R uB *RM. vBIA t Obh tX. vB O r h vXt OJ oh tI. ' ၵ OJ vXt xH zU BzdvXt vRrRw>vXxH R uB *Rwz. u' ၵ M>b. c& , m' ၵ t d ' ၵ w>td rl vXtywBxM. vBIA Awb B CxLU B vXt b. w>vhyRrRw>zd vXt [Mx xH R uB *Rwz. ' ft

ycd yCXRw>*h vXy-uX;oh ng

rhUbuD wI. <AuBtr&uRwz. wwlvth' D
 tX. vBvHw>tX. vBwlvthtRb. IA tclYnd
 xluDoh wz. tRwrRxGv>tX. vBoh wz.
 tRb. q. oDM. vBIAxluBvXtrhuD wI. uB
 ' DuBtr&uRwz. ArwlvthtX. vBw>tX. vB
 tR' BAYBrRw>zdVz. utd' Dtcft, mvXyB' D
 tw>td ritwlywbuXDXD ' DuuzDXD OI
 ' . M. vB

' . OM. rhOJ' . yBrRw>zdVt b. okvBokus
 M. vBIAyBw*RV>v>vXt td ' Dv>pkobD b.
 tw>R' Bb. w>uBktRvXu [rRw>vXxH
 uBwbh tyRM. yRtOM. phUDrhOJ' . yBrRw>
 zdVt b. okvBokusM. vBIAyBweBtu d
 ' Dv>Rt vBt usvXyB*RT xluBvRoh oh vB
 yBrRw>zdVt cft, mM. rhOJ' . vXyBud*R' Jt *B
 M. vBIAywrlyBxlv*R{Bb. lw>RvRuyBtd
 OJ' . vX[D cd ' Bx. vB

**ပုဂံတော်ဇိလအဘဉ်သုးလိာ်သုးကျတဖဉ်
 မှီမတလဲဉ်**

brkzD u&vBz;vBOMvYBb. okvB
 okuzwz. rhOJ' BwuvlvXtrRw>' fobt
 u' dM>b. pht *BM. vBIA' DrhOJ' . yBoh wz.
 vXtwrBxluBtOM. tyBrRw>zb. <AyBtg*R
 rRw>tgrR' DrhOJ' . yBrRw>zdVt b. okvB
 okusM. vBIAyBvXtrRw>vXw>ol. w>zs
 w>Rwz. rRw>oh . xlv>prcgt qXuwBM.
 vBIAyBrRw>zbh wz. tRtg' . w>uBvryB
 rRw>zdVt [vXx#Rud*RVXtwrBxluBt
 OM. tyBxlvz. ' Dvtd' DvBvzdt vH
 tko;b. M. vBIAyBrRn. zbh wz. rRw>vX
 ubvRyRvXluBwbh tyRvXtwrBtuB

rhkzD u&vXtw>tX. vBvXtrhOJw>' D
 o' XyBrRw>zdVt b. okvBokuswz. tcf
 t, mCk' DtoBh [H zCzCzlvXvBIA tCd
 vHw>tX. vBwvgt RuwBoudOJ' . yObh y
 w>cfw>, m' ft rlyBrRw>zdVt b. okvBok
 usv*Rt odM. vBIA' M. todvg' H plbR180D
 rhkewerVAvymyed ' Dv>RvRuyBtud
 eh ' J' DrhOJ' wvRyurRvRuyRn. vB

vRkewerM. yB[D cd zdVX[D cd ' Dv
 zX ' DuBuD wh tyRphUDrROJ' . rlyBh wz.
 tR' fobw>uoh ng' BrRvRuyB' D' Dv' XyBrR
 w>zdVt cft, mM. vBIAw>RrlyBvBt Rtd
 Ck' Dv>o. OH o; qXAw>wBoudw>, >

Photo By: MAP Foundation



cd) >cBaw>' kel. w>*R' dh
 wz. <Aw>qBvvlvthw>
 vRcZaw>rlw>yBvgt RyB
 tg* Rymzgx D OJ' . w>*h vX
 t b. C; ' BAYBrRw>zdVt *h
 t uB' fodyBtg*Ruoh ng
 ' De>yX>tgx D OJt *BM. vB
 zIt yRuBweH AvXuDuD
 wI. tyReRt OJt BAb. w>R
 vRuyBt BvXw>vBtgwB' f
 trhObbuDAuh rj DzRi Rv>

vDoh wz. 'D[h O] .w>cfw>, mvXyRrRw>
zdvz. uymzgx D tObh tw>xH 'DtObh
td phud' D w>ol. zB; nM. vB

vX H plbRA180AweH ngtRtd phud
' D w>ynd vXw>urRvRuyRyRrRw>zdvXt
b. okvBokuwz. trkPA vXw>vDtgyRtg
wRvX[D cd ckt' bM. vMA' DvXweH ngtRyB
vX[D cd ' Dsk. urRoud' DAuqjvht o; ' D
yRrRw>zdt wOX' . OA' D ubdb. &RvBOMXUR

vHvRtyRvXw>vDt gwBA vXrkerweHtRt *h
tuM. vB

' M. todvX H plbRA180AweH (MAP
Foundation) ' D twRoudAvXtrRoudw>oh
wz. urRvRuyROhertRCK' D(MAP)yBXD
teH A10AvHufed ub. w>&RvRCKktBAw
bDCTd ' Duvk' l. zdv>*RuvH' D w>o; OH
wz. M. vMAw>Rr; w>gtRr hOvXyObvXnt
' D tClyqRkv>vXyud*R' Ju [b. vXtw
bst R' D o; zCK' D yM. rhyw>ufk b. ok' d
t t gM. vB



2001eH_Aw>od w>odop; w>bst xDwXA vXtymyed Cmw>blw>vb. C; yRrRw>zdvXUX; ' d eH_Ab. uRusd pht bst t zB_Aw>vXmb. vXmpR ' Dpht D vDwz.

yR ud*R' Jtd ' D w>cfw>, mvXtu' dM>
b. w>b. ' b. xHvXtecbEup>rh
wrvEbo; wuyRArkrk oltz w>b. OJ .
w>Rw&DvygAyR' dRwDtBArkrkAw>wsm t
w>pk/Bcd cd b. ' b. xH' DohvXw>wyvB
o; tyRAb. w>RvRwHut zAb. ' b. xH
rkrkb. oltz yR* RrRb. t DvXw>wyvB
ol. yvbo; tyRAyBo; ySArkrkAyRqdukgob
tClyRwug>xGt BA' D b. w>wRuht Boh w
z. tRkrb. o *X' DeRkrkrkArh[JuxD t
o; b. zK DvRvlecd eCRw*Rv>v>t cgeym
zgx D w>*h t R' fodeu' dM>b. pht D vD' D w>

vXmb. vXmpRoh wz. ' fuDUB wI op; w>bx
ymvBOJ . todOM. vB

ကျလာနကဘန်မလိဝ်ထွဲအီမုဝ်ဒန်ဒ်လာလံ
အသိးအံနုန်လီ.

A zVXw>*hoh wz. tR[JuxD to; t
cgy-uX Cbh ngusvXyub. Cl. vRt R' f
vI A' Dymyo; ckck' DrRymxGt R' vXvmtRt
odl

၁. yub. ywtkD w>*h t RqlyRuyRb.
rb. ' gvXw>vDtOM.

ycl yCXRw>*h vXy-uX;oh ng

၂. yub. vRquoh o&. ttd 'fody uupg, gbsyo; 'D [HM>uoh o&. tvh tkulvlyb. 'b. xHteDuBA' Drhwk/vw> ohv>ySwcdy-uXwb. y&b. rib. 'gy&vXt b. xb. C;wz. 'fduXkx D M>y&AyBoHt vhtko;t *B

၃. ymzB w>*h vXt [LxkD to; 'DeRvB wHvRq;ttguwXwoztolh

၄. Ayub. ywBkD w>*h 'fodyu' dM>b. usl plw>b&;w>zB vly-uX' dM>b. tBvXweH t wByRAp;xD vXw>*h [LxkD OHt vBcl

ပုတူၼ်ဘၼ်တၢ်တဂၤအတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်လၢအ ကြးဒီးန့ၼ်ဘၼ်တၢ်မၤစၢလၢကျိၼ်စ့တကပၤ

၁. Aw>vXnbl. vXnpRb. C;w>upg, gbsg' ft vXnOJ. teDuBtoDAw>urRpRwtgM>' f 30<000b;

၂. Aw>vXnbl. vXnpRb. C;Aw>R*Rx D rR' d xD xkD uRebcBup>Ck' DeBo;w>urRpR w>w>vXnbl. vXnpRwtgM. ' 20<000b;

၃. At' #AyeBup>. OjyRw>rhwohAw>wul b. 'Dusl phtw>[Ekrhwtd b. M. Ayu' d M>b. w>RrP' ft rhAyu' dM>b. plvXweHt wByRwtgM>' A200b;A' DwtgM>' fXweHt wByRphymzB clvXnA60<000b;Ab. q. w>u uS OJ. vXevgVwck; 'HvXw>*h [LxkD t o; 'DeRtcgM. vBIA

4IAw>*h t *Rt *R' fVly&b. rib. 'goh wz. xH OJ BAqXwH OJ. vXw>urRpRert *DwtgM>' A30<000b;b.

ဘၼ်ယးဒီးတၢ်သံတၢ်ပုၼ်

၁. Ay&vXb. w>w>RrboHt cgAu' dM>b. uMph w>RrPRA30<000b;' DwtgM. ' A100<000b;b.

၂. w>vXnbl. vXnpRb. C;w>Rrbl. rRwBvR yBoHt pmA20<000b;

၃. w>RrPvRyBoHt Rtrt 'gt d vXub. uSxLrt rtyArwvRt [H zC DwtgM. ' f 30<00b;AqyRvXt b. xb. C;' D t B

၄. AAw>*h t *Rt *R' fVly&b. rib. 'goh wz. u xH OJ BAqXwH OJ. vXw>urRpRert *DwtgM>' A30<000b;b. I

ဖဲလၢစံၼ်ညီၼ်ကျိၼ်ဟ့ၼ်အခွဲးလၢ တၢ်တဟံးန့ၼ်တၢ်မူး တၢ်ရၢ် မ့တမၢ်တခီ စံၼ်ညီၼ်ကျိၼ်မ့ၢ်အၢၼ်လီၤလၢအံၤလၢ တၢ်တဘၼ်စံၼ်ညီၼ်ဒီးဟံးန့ၼ်တၢ်မူးတၢ်ရၢ်အံၤလၢပုတူၼ် တၢ်ပၢ်ကမၢ်အီၤတဂၤအံၤအဖီခိၼ်သာပျၢဒီး ပုတူၼ် ဘၼ်တၢ်တဂၤအံၤ လဲၤဟံးန့ၼ်ဝဲဒၼ်ကျိၼ်စ့အတၢ်မၤစၢ လၢပဒိၼ်ပုၼ်အအိၼ်ဖဲ အတူၼ်ဖျဲးထီၼ်လၢတၢ်စၢယၢ်အ လီၤခဲသ့ဝဲလီၤ.

၁. eub. vRXH vho; 'By&b. rib. 'gvXh nd uBt vBA' fodeu' dM>b. vhw> rRed rRCgoh wz. 'DvHrRed rRCgudbh 'J tRy&b. rib. 'gvXt [h vBerw *Rub. uS vBt vXvHrRed rRCgt RrhwvHrRed rRCgoh wz. vXtrhtwVwz. 'ft rh

Ô vHrRed rRCgb. C;ph nd uBvXt ph nd erw *Rt w>ph nd eroh wz.

Ô vHrRed rRCgb. C;rkeRvly&p;xD zD eRvXcd yRA' DrkeRvly&ysvBerVXcd yR

A

Ô vhrRed rRCgb. C;y&DvXt [rRpRe w>*huDv*Rl

Ô vhrRed rRCgb. C;w>tX. vRvXw> up,w>rt;w>&tRwkt ORt wlvwpk

၂. vhrRed rRCgb. C;' DAeb. wlvXme ushepvYeub. igyD &DvXt [rRpRe w>*huD oh wz. l

၃. eub. CkXymzñ vhrRed rRCgvXt b. C;' Dew>rt;w>&clvXncbqlvolt oh

၄. yub. ywXkD w>*h' bdyu' dM>b. usl phw>bK;w>zñ vly-uX;' dM>b. tRvX weh twDyP;xD zheVpH uB[h vRw>u vKvXw>w [HM>t&b. C;' Dew>rt;w>&RtR wplkt. vB



w>cflw>, mvXy&Rur. w>zdv*Ru'd M>b. usl pht w>RpRA(pha D vD)

တၢ်ဂ့ၢ်အကလုာ်ကလုာ်

၁. w>vXnbl. vXmpRvleb. [h tBzlw> upg, gbsgtqXuwB'tcgeu' dM>b. uRtB w>tqM>' HA(30<000)b;b. A' Dv>qf;w>qgvX t [JuxD ' DeRoh wz. Aub. rhw>qgvXt [JuxD to;cDzlv>zD pXCmerVXCd yRb. C;' Dew>rt;w>&Rt CM. vB

၂. w>vXnbl. vXmpRb. C;w>rR*RxD rR 'd xD xDxD uRecbD up>Ckt Debo; t *Dv> urRpRw>w>vXnbl. vXmpRw>tqM>' HA(20<000) b;b. Aw>qf;w>qgvXt [JuxD ' DeRoh wz. ub. rhw>qgvXt [JuxD to;cDzlv>zD pXCmerVXCd yRb. C;' Dew>rt;w>&Rt CM. vB

၃. t' #yeBup> . OjyRw>rt;w>okAr>hw M>(usl pht w>[Ekrkwt d b.)yu' dM>b. w>RpR' DAyu' dM>b. phvXweh twDyRw>tq M>' H200b;A' Dv>tqM>' fvXweh twDyRplym zñ clvXnA(60<000)b;b. IAb. q. w>u u60l ' . vlevgvw>cK; fvXw>*h [JuxD to;' D ertcgM. vB

4l w>vXnbl. vXmpRzlvXyb. xD w>rt; w>&RtqXuwB' ft rB

□ yD &DvXyigtRw>Rt w>vXnbl. vXmpR 'fy [h O]. teBub>toDb. q. w>vXnbl. vXmpRvz. w>u [h uReRw>tqM. 'fvXop;w> blymvBCmOltodM. b.

□ w>*h't *kt *R' fy [h O]. teBub>toDw>urRpRurlyRw>tqM. 'A30<000b;M. b.

ycl yCXRw>*h vXy-uX;oh ng

ဘဉ်ယၢ်တၢ်သံတၢ်ဂ့ၢ် AAAA

- ၁. w>u [h qXurRw>t b; t vM>phw t gM. ' HA100<000b; b. l
- ၂. w>rRbl. rRwB(rRw>oh ed xD uRyB oM>wt gM. ' H(20<000)b; b. l
- ၃. w>Rp>RuRyBoHt Rtrit ' gtd vXu b. uS>XURtrrtty>ArwrbAt [H zC>wt g M. ' HbA(3<000)b; Aqj>V>Xt b. x b. C; ' D t B w>Rt t d l
- ၄. ' D w>*h t *Rt *R' f vYBb. rlb. ' goh wz. uxH OJ D qXwH OJ . vXw>urRpRert *B wt gM> HA30<000b; b. l

ပုၤလၢအအိၣ်ဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်လၢကပတံထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်

- ၁. yBvXt w>b. cd b. w>w>RrhwrbYBrR ur. w>zl
- ၂. yBvXt w>b. cd b. w>w>RrhwrbYBrR ur. w>zdt b; t w>YBvXt b. C; ' D t B A(yBrR ur. w>zdt b; t w>YBvXt w>*h t R o b x l ' . z vYBrRur. w>z b D R t v B c M. v B l
- ၃. yBt cX p; ' f y p H w>t o d A y B v X t u S ' d x D t B r h w r b u S > X t B v X q X u w B c t R ' f t r h A r d A y > r k > A z g w h A w > v B p R v B o S v R g A r h w r b O R A (w > * h w x H t R u r h O J . c l z d y B r R u r . w > z d r h w r b A y B v X t w > b . w > u r . w > * R v R y w h k D w > * h v X t e B u p > ' . O l w o l b . c l z d t r h ' O J ' . z b . A r h w r b A y B v X t [j y w h k D w > * h v X t e B u p > ' . O l w o h R w u l b . w z . t * B M . v B l
- ၄. yBvXt b. w>ymyed t B r h w r b w > y m x D t B v Y B w > b . w > w > R t c X p ; ' f v H w > t X

vR t o d z l v Y B r R u r . w > z r h w r b t b ; t w h v R [H M > p h v X t e B u p > w o l b . t c g l

တၢ်လီၤလၢကဘဉ်လဲၤဟံးန့ၢ်ဝဲ

မ့ၢ်လၢတၢ်ဘိကိၣ်အတၢ်တၢ်ဂ့ၢ်=Ae

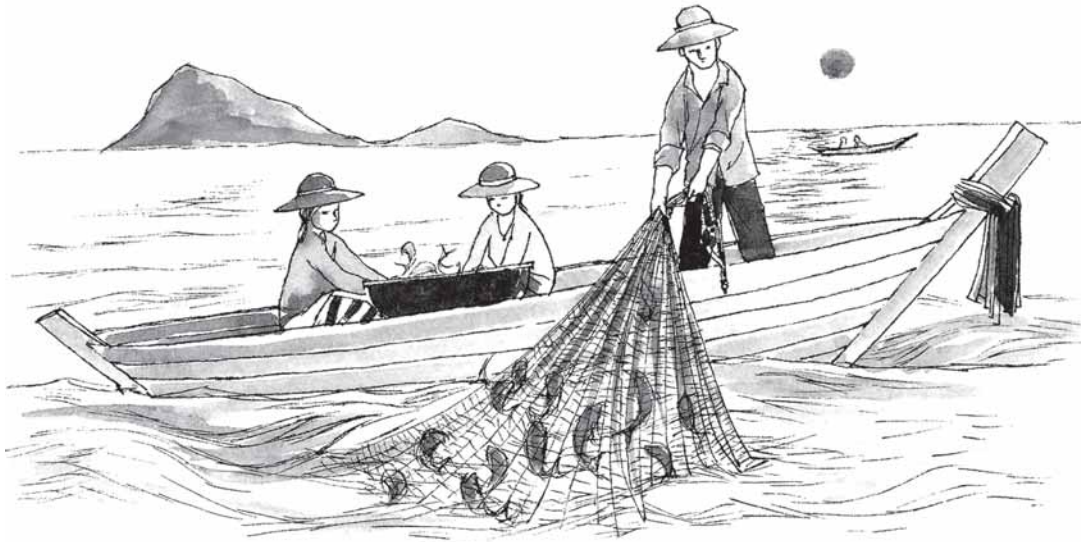
vR' dM>usl pht w>Rp>RvYBw>b. w>w>*Ru b. ' dM>OJ' . usl phvYBrRur. w>zArhwrbA yBw>b. w>oh wz. t O R v B > O R v B c d o h v X t y R C m w > b H w > b X' B w > c f w > , m t O R v B t c d o h M . v B l

ကိၣ်ဆၢအတၢ်အက- e v R y w h k D w > * h

' f o d e u ' d M > b . p h t D v B z l w > r t ; w > & R t O R v B k u B q . t C h A z b . v X w > ' j C m t B t v B O R v B v X t u S > X w > o u j y 0 ; v X u B q . u d b h ' j t y M . v B l

တၢ်မၤနီၣ်မၤယၢ်လၢပကဘဉ်လဲၤစိၣ်ဒီးတၢ်ဂ့ၢ်ပျါထီၣ်အီၤ

- ၁. eDw>RyBxHzL u B z d t v h t k o ; C h k' D e [H e d * h t v h t k o ; A r h w r b A w c B v h t k o ; v Y ' d y y S > k x D M > e R C h k' D e * B v X v h t k o ; t z B d l
- ၂. v h t k o ; b . C ; w > q D w v j r R o . t ' e e h q B b . z k e r l e o . o l y X l
- ၃. v h t k o ; b . C ; e u j y B t c X p ; l
- ၄. v h t k o ; b . C ; w > t X v B v > v h A (c d z s t d ' D b ; w h t g * R t C g l
- ၅. v h t k o ; b . C ; w > b l . v X n p R v X w > u p g , g b g l
- ၆. v h t k o ; b . C ; w > v X n b l . v X n p R v X



တစ်ခုခုကို ဝယ်ယူခြင်းသည် ဝယ်ယူခြင်းပင်။

၇. ဝယ်ယူခြင်းကို ဝယ်ယူခြင်းပင်။

၈. ဝယ်ယူခြင်းကို ဝယ်ယူခြင်းပင်။

လက်ထပ်သော အရှင်ဘုရား၏ နိဂုံး

၁) ဝယ်ယူခြင်းကို ဝယ်ယူခြင်းပင်။

၂) ဝယ်ယူခြင်းကို ဝယ်ယူခြင်းပင်။

လက်ထပ်သော အရှင်ဘုရား၏ နိဂုံး

၁) ဝယ်ယူခြင်းကို ဝယ်ယူခြင်းပင်။

၂) ဝယ်ယူခြင်းကို ဝယ်ယူခြင်းပင်။

၃) ဝယ်ယူခြင်းကို ဝယ်ယူခြင်းပင်။

၄) ဝယ်ယူခြင်းကို ဝယ်ယူခြင်းပင်။

၅) ဝယ်ယူခြင်းကို ဝယ်ယူခြင်းပင်။

ကိုယ်တိုင် ဝယ်ယူခြင်းသည် ဝယ်ယူခြင်းပင်။

Right to Work



တၢ်မၤနၢၤစံးတၢ်န့ၣ်ပထံၣ်သ့ၣ်ညါ
အီၤလံၤ. တၢ်မၤနၢၤစံးတၢ်န့ၣ် တၢ်မ့ၢ်တၢ်အသူး
အသၣ်လၢအဟဲၣ်ဖျါထီၣ်တဖၣ်န့ၣ်ဘၣ်.
မ့ၢ်တခီၣ်မ့ၢ်ဒ်သီးနစးထီၣ်ဒုးတၢ်ကဘျၢၣ်
လၢနတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်အဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.



မဲဆီးပုၤမၤတၢ်ဖိလၢအမၤတၢ်လၢတၢ်ဆး
တၢ်ကူတၢ်သီးအလီၢ်(သိုၣ်မွေးစက်ရံ)တဖၣ်
တၢ်မၤကစၢ်လံၣ်အိၣ်လီၤအိၣ်အီၤ, ဒီးလၢခဲန့ၣ်
ဘျဲၣ်အတီၢ်ပုၤအဝဲသ့ၣ်ထီၣ်တၢ်မူးတၢ်ရၢၢ်ဒ်
သဲစးတၢ်ဘျၢအသီး, လၢခဲကတၢ်အဝဲသ့ၣ်
ဒီးန့ၣ်ဘၣ်က့ၤစ့အိၣ်လီၤ ၁,၁၇၀,၀၀၀ဘး
ဒီးမ့ၢ်ဝဲ ၂၉, ၂၅၀ဒီလၢန့ၣ်လီၤ.



Supported By



MAP Foundation
For the Health and Knowledge of Ethnic Labor
P.O.Box 7. CMU Post Office, Chiang Mai 50202
Tel/Fax: 66 53 811 202. Email: map@mapfoundationcm.org

Website: www.mapfoundationcm.org